

PUBLICACIONES SOBRE FILOLOGÍA INGLESA EN ESPAÑA (2002-2003)

RESUMEN

Bibliografía relativa a Filología Inglesa publicada en España entre 2003 y 2004.

PALABRAS CLAVE: Filología Inglesa; bibliografía; España.

ABSTRACT

Bibliography on English Studies published in Spain between 2003 and 2004.

KEY WORDS: English Studies; bibliography; Spain.

ÍNDICE GENERAL

- A. LITERATURA INGLESA
- B. LITERATURA NORTEAMERICANA
- C. LITERATURA POSTCOLONIAL EN LENGUA INGLESA
- D. TRADUCCIÓN
- E. CULTURA Y CINE

A. LITERATURA INGLESA

ISABEL MEDRANO
 mmedrano@flog.uned.es
 ANA ZAMORANO
 aizamorano@flog.uned.es
 UNED. Madrid

ÍNDICE

1. Literatura anglosajona, medieval y renacentista
2. Restauración y siglo XVIII
3. Siglo XIX
4. Siglo XX y época contemporánea
5. Miscelánea

1. LITERATURA ANGLOSAJONA, MEDIEVAL Y RENACENTISTA

- ÁLVAREZ FAEDO, María José. «Revisions of Volumnia's Motherhood». *Revista Alicantina de Estudios Ingleses* 15 (2002): 23-37.
- ARRECIADO CHARLO, Victoria. «Influencia española en el drama sentimental inglés: Coello y Banks». *AEDEAN: Proceedings of the 23rd International Conference*. León: Universidad de León, 2003. CD-ROM.
- AZCONA MONTOLIÚ, María del Mar. «An Approach to Male Anxieties in *Much Ado About Nothing*». *AEDEAN: Proceedings of the 23rd International Conference*. León: Universidad de León, 2003. CD-ROM.
- BORGE, Francisco J. «Richard Hakluyt, Promoter of the New World: the Navigational Origins of the English Nation». *'Nothing but papers, my lord'. Studies in Early Modern English Language and Literature: Sederi XIII*. Ed. Jorge L. Bueno Alonso, Jorge Figueroa Dorrego, Dolores González Álvarez, Javier Pérez Guerra y Martín Urdiales Shaw. Vigo: Universidade de Vigo, 2003. 1-9.
- BUENO ALONSO, Jorge Luis. «Renderings of Wulf and Eadwacer Revisited». *The Grove* 8 (2002):13-38.
- «Los sistemas simbólicos en *The Seafarer* y en *The Wanderer*». *AEDEAN: Proceedings of the 23rd International Conference*. León: Universidad de León, 2003. CD-ROM.
- «"Less Epic Than It Seems": *Deor's* Historical Approach as a Narrative Device for Psychological Expression». *Revista Canaria de Estudios Ingleses* 46 (2003):161-272.
- *et al.* eds. *'Nothing but papers, my lord'. Studies in Early Modern English Language and Literature: Sederi XIII*. Vigo: Universidade de Vigo, 2003.
- BUNYAN, John. *El progreso del peregrino*. Ed. y trad. Javier Alcoriza y Antonio Lastra. Madrid: Cátedra, 2003.
- CALBI, Mauricio. «"Civil Monsters": Race, Eroticism and the Body in Early Modern Literature and Culture». *'Nothing but papers, my lord'. Studies in Early Modern English Language and Literature: Sederi XIII*. Ed. Jorge L. Bueno Alonso, Jorge Figueroa Dorrego, Dolores González Álvarez, Javier Pérez Guerra y Martín Urdiales Shaw. Vigo: Universidade de Vigo, 2003. 11-21.

- CALDERON LÓPEZ, Isabel. «Saber para dudar: el deseo epistemológico de Elizabeth Cary». *Mujer y deseo*. Ed. M.^a José de la Pascua, M.^a del Rosario García-Doncel y Gloria Espigado. Cádiz: Universidad de Cádiz, 2003. 83-90.
- CALERO VARELA, Ana Rosa. «Tempestad atrapada en la descripción de un cuadro 'Bildbeschreibung' de Heiner Müller y *The Tempest* de William Shakespeare». *Babel AFIAL* 11 (2002): 41-62.
- CALVO, Mónica. «Chaos and Borders in Stephen Marlowe's *The Memoirs of Chistopher Columbus*». *Beyond Borders: Re-defining Generic and Ontological Boundaries*. Ed. Ramón Plo, y M.^a Jesús Martínez. Heidelberg: C. Winter, 2002.
- CEREZO MORENO, Marta. «The Dissected Body: Fascination and Horror on the Elizabethan Stage». *Fifty Years of English Studies in Spain (1952-2002). A Commemorative Volume*. Ed. Ignacio M. Palacios Martínez, María José López Couso, Patricia Fra López y Elena Seoane Posse. Santiago de Compostela: Universidade de Santiago de Compostela, 2003. 483-89.
- CONCHA, Ángeles de la, Juan Elices y Ana Zamorano. *Literatura inglesa hasta el siglo xvii*. Madrid: Universidad Nacional de Educación a Distancia. 2002.
- CURBET, Joan. «Edmund Spenser's Bestiary in the *Amoretti* (1595)». *Atlantis* 24.2 (2002): 41-58.
- DOMÍNGUEZ ROMERO, Elena. «Thomas Morley's *First Book of Madrigals to Four Voices*. A Pastoral Romance». «*Nothing but papers, my lord*». *Studies in Early Modern English Language and Literature: Sederi XIII*. Ed. Jorge L. Bueno Alonso, Jorge Figueroa Dorrego, Dolores González Álvarez, Javier Pérez Guerra y Martín Urdiales Shaw. Vigo: Universidade de Vigo, 2003. 45-53.
- «Entre el epilio y la pastorela. La mujer, objeto deseado y sujeto deseante en la nueva poesía inglesa de finales del siglo XVI». *Mujer y deseo*. Ed. M.^a José de la Pascua, M.^a del Rosario García-Doncel y Gloria Espigado. Cádiz: Universidad de Cádiz, 2003. 143-49.
- FERNÁNDEZ MARTÍN, Josefa. «Estructura especular de la Pasión en los 'pageants' asuncionistas de Cork». *AEDEAN: Proceedings of the 23rd International Conference*. León: Universidad de León, 2003. CD-ROM.
- FIGUEROA DORREGO, Jorge. «Wroth and Weamys: Two Different Approaches to Pastoral Romance, Love, and Gender». *SEDERI XI* (2002): 67-73.
- «"Love is a Subject so Delightful": Concepto y casuística de amor en el mundo pastoril de la *Urania* de Mary Wroth». *Estudios Ingleses de la Universidad Complutense* 10 (2002): 261-280.
- «Humour and Genre in Thomas Deloney's *Jack of Newbury*». *The Grove* 10 (2003): 23-34.
- FRAGA FUENTES, María Amelia. «A Reading and a Rendering of *Deor*». *Fifty Years of English Studies in Spain (1952-2002). A Commemorative Volume*. Ed. Ignacio M. Palacios Martínez, María José López Couso, Patricia Fra López y Elena Seoane Posse. Santiago de Compostela: Universidade de Santiago de Compostela, 2003. 491-99.
- GARCÍA TORTOSA, Francisco. «El silencio de Otelo». *El inglés como vocación. Homenaje al Profesor Miguel Castelo Monteiro*. Coord. Antonio Raúl de Toro Santos y María Jesús Lorenzo Modia. A Coruña: Universidade da Coruña, 2003. 269-79.
- GÓMEZ, Carlos J. «Farcical Innocuousness versus Morality and Satire in the Comedies of Thomas Durfey». «*Nothing but papers, my lord*». *Studies in Early Modern English Language and Literature: Sederi XIII*. Ed. Jorge L. Bueno Alonso, Jorge Figueroa Dorrego, Dolores González Álvarez, Javier Pérez Guerra y Martín Urdiales Shaw. Vigo: Universidade de Vigo, 2003. 77-86.
- GÓMEZ CALDERÓN, María José. «La mitificación de *Beowulf*». *La imaginación mítica: pervivencia y revisión de los mitos en la literatura de habla inglesa*. Ed. Rafael Vélez Núñez. Cádiz: Universidad de Cádiz, 2002. 85-97.
- GONZÁLEZ, José Manuel y KLEIN, Holger. *Shakespeare and Spain*. A Publication of Shakespeare Yearbook, vol. 13. Lewiston, New York: The Edwin Mellen Press, 2002.

- GREGOR, Keith. «Shakespeare as a Character on the Spanish Stage. A Metaphysics of Bardic Presence». *Four Hundred Years of Shakespeare in Europe*. Ed. A. Luis Pujante, y Ton Hoenselaars. University of Delaware Press/Associated University Presses, Newark y Londres, 2003.
- GUTIÉRREZ ARRANZ, José María. «Fortune in Chaucer's *Book of the Duchess* and Alain de Lille's *Anticlaudianus*: The "fals and ful and gyle" mirrors "in lapsu firma, fidelis in falso"». *Estudios de Filología Inglesa: Homenaje al Profesor José María Ruíz Ruíz*. Ed. José Ramón Fernández Suárez y María Pilar Abad García. Valladolid: Universidad de Valladolid, 2003.
- HERNÁNDEZ PÉREZ, M.^a Beatriz. «Alice de Bath o el poder de la palabra». *Atlantis* 24.2 (2002): 117-132.
- «Pasajes hacia lo onírico en la poesía ricardiana». *Actas del XXV Congreso Internacional de AEDEAN*. Ed. Marta Falces. Granada: Bernardi Producciones. 2002. CD-ROM.
- HOENSELAARS, Ton y PUJANTE, A. Luis. «Shakespeare and Europe. An Introduction». *Four Hundred Years of Shakespeare in Europe*. Ed. A. Luis Pujante y Ton Hoenselaars. Newark & London: University of Delaware Press/Associated University Presses, 2003.
- KRAUEL HEREDIA, Blanca. «England According to Anthony Sherley, an English Adventurer in the Service of Spain». *Revista de Filología de la Universidad de la Laguna* 21 (2003): 179-185.
- MARLOWE, Christopher. *El judío de Malta. Eduardo II*. Ed. y trad. Julio César Santoyo y José Miguel Santamaría. Madrid: Cátedra, 2002.
- MARCOS, Pedro Jesús. «The Pylgrims Sea-Vogage and Sea-Sickness, poema medieval dedicado a los peregrinos ingleses con rumbo a Compostela: comentario y traducción al español». *Epos* 18 (2002): 343-367.
- MONTERREY, Tomás. «Temas españoles y elementos realistas en *The Man in the Moone*». *Fifty Years of English Studies in Spain (1952-2002). A Commemorative Volume*. Ed. Ignacio M. Palacios Martínez, María José López Couso, Patricia Fra López y Elena Seoane Posse. Santiago de Compostela: Universidade de Santiago de Compostela, 2003. 509-15.
- OLIVARES MERINO, Eugenio Manuel. «"Glorie of Spayne": Juan Ruiz Through the Eyes of an Englishman». *Revista Canaria de Estudios Ingleses* 45 (2002): 233-44.
- PANDO CANTELI, María J. «"...and often Absences / Withdrew our Soules and made us Carcasses". The Destructive Power of the Female Figure in Donne's *Nocturnall* and Quevedo's Love Poetry». «*Nothing but papers, my lord*». *Studies in Early Modern English Language and Literature: Sederi XIII*. Ed. Jorge L. Bueno Alonso, Jorge Figueroa Dorrego, Dolores González Álvarez, Javier Pérez Guerra y Martín Urdiales Shaw. Vigo: Universidade de Vigo, 2003. 155-62.
- PÉREZ FERNÁNDEZ, José María. «Poetry, Society and History in the Early Tudor Period. Reflections on some Recent Scholarship». *A Life in Words: A Miscellany Celebrating Twenty-Five Years of Association Between the English Department of Granada University and Mervyn Smale (1977-2002)*. Ed. Margarita Carretero González et al. Granada: Universidad de Granada, 2002.
- PÉREZ GALLEGO, Cándido. «Shakespeare como filosofía». *Estudios de Filología Inglesa: Homenaje al Profesor José María Ruíz Ruíz*. Ed. José Ramón Fernández Suárez y María Pilar Abad García. Valladolid: Universidad de Valladolid, 2003.
- PORTILLO GARCÍA, Rafael. «La Virgen María y el teatro inglés del siglo xv». *La mort com a personatge: L'assumpció com a tema*. Elche: Ajuntament d'Elx, 2002. 325-336.
- PORTILLO GARCÍA, Rafael y SALVADOR, Mercedes. «Spanish Productions of Hamlet in the Twentieth-Century». *Four Hundred Years of Shakespeare in Europe*. Newark & London: University of Delaware Press/Associated University Presses, 2003. 180-195.
- PUJANTE, A. Luis y HOENSELAARS, Ton, eds. *Four Hundred Years of Shakespeare in Europe*. Newark & London: University of Delaware Press/Associated University Presses, 2003.

- RELVAS, María Jesús. «The Literary Construction of a Monstruous Portrait – *King Richard III* by Thomas More and William Shakespeare». “*Nothing but papers, my lord*”. *Studies in Early Modern English Language and Literature: Sederi XIII*. Ed. Jorge L. Bueno Alonso, Jorge Figueroa Dorrego, Dolores González Álvarez, Javier Pérez Guerra y Martín Urdiales Shaw. Vigo: Universidade de Vigo, 2003.183-89.
- RODRIGUEZ MOSTEIRO, Ana María. «Drawing Triangles around *King Richard II*». *AEDEAN: Proceedings of the 23rd International Conference*. León: Universidad de León, 2003. CD-ROM.
- RODRÍGUEZ RODRÍGUEZ, Félix. «Las mentiras dulces del amor». *Actas del XXV Congreso Internacional de AEDEAN*. Ed. Marta Falces. Granada: Bernardi Producciones, 2002. CD-ROM.
- ROKOWSKI, Patricia Edwards. «Of Travel Past and Present». *El inglés como vocación. Homenaje al Profesor Miguel Castelo Monteiro*. Coord. Antonio Raúl de Toro Santos y María Jesús Lorenzo Modia. A Coruña: Universidade da Coruña, 2003. 171-78.
- SHAKESPEARE, William, *Troilo y Crésida*. Traducción, con introducción, notas y apéndice de Ángel Luis Pujante. Madrid: Espasa Calpe, 2002.
- SIDNEY, Philip. *Defensa de la poesía*. Ed. y trad. Berta Cano Echeverría, M.ª Eugenia Perojo Arronte y Ana López Hidalgo. Madrid: Cátedra, 2003.
- TAZÓN SALCES, Juan E. *Literatura en la época isabelina*. Madrid: Síntesis, D.L. 2003.
- TRONCH-PÉREZ, Jesús. *A Synoptic Hamlet: A Critical-Synoptic Edition of the Second Quarto and Folio Texts of Hamlet*. Valencia: Universitat de Valencia. 2002.
- VÉLEZ NÚÑEZ, Rafael. «Virgil’s Bucolics and the Limits of Homosocial Passion in Early Modern England». *Actas del XXV Congreso Internacional de AEDEAN*. Ed. Marta Falces et al. Granada: Bernardi Producciones. 2002. CD-ROM.
- «Melancholic Sounds: Singing Madnes in Restoration Drama». “*Nothing but papers, my lord*”. *Studies in Early Modern English Language and Literature: Sederi XIII*. Ed. Jorge L. Bueno Alonso, Jorge Figueroa Dorrego, Dolores González Álvarez, Javier Pérez Guerra y Martín Urdiales Shaw. Vigo: Universidade de Vigo, 2003. 219-27.
- VILLEGAS LÓPEZ, Sonia. «Narrative Levels in *The Inhumane Cardinal* (1696) by Mary Pix». “*Nothing but papers, my lord*”. *Studies in Early Modern English Language and Literature: Sederi XIII*. Ed. Jorge L. Bueno Alonso, Jorge Figueroa Dorrego, Dolores González Álvarez, Javier Pérez Guerra y Martín Urdiales Shaw. Vigo: Universidade de Vigo, 2003. 229-36.

2. RESTAURACIÓN Y SIGLO XVIII

- ARAGÓN VARO, Asunción. «Mujer y literatura en el siglo XVIII». *Historia crítica de la novela inglesa escrita por mujeres*. Ed. Silvia Caporale Bizzini y Asunción Aragón Varo. Salamanca: Almar Angléstica. 2003. 23-44.
- «*Fanny Hill* y la construcción del deseo femenino en la novela inglesa del siglo XVIII». *Mujer y deseo*. Ed. M.ª José de la Pascua, M.ª del Rosario García-Doncel y Gloria Espigado. Cádiz: Universidad de Cádiz, 2003. 51-59.
- ARROWSMITH, Joseph. *The Reformation*. Ed. Juan A. Prieto Pablos, María José Mora Sena, Manuel J. Gómez-Lara y Rafael Portillo García. Barcelona: Universitat de Barcelona, 2003.
- AUSTEN, Jane. *Persuasión*. Ed. Pilar Hidalgo Andreu. Trad. Juan Jesús Zaro. Madrid: Cátedra, 2003.
- BALCELLS, José M.ª. «*The Dunciad*, de Alexander Pope, transformada por Alberto Lista». *Estudios de Literatura Comparada: Actas del XIII Simposio de la SELGyC*. León: Universidad de León, 2002. 471-476.
- BALLESTEROS, Antonio. «Breve esplendor de mal distinta lumbre: las novelistas góticas». *Historia crítica de la novela inglesa escrita por mujeres*. Ed. Silvia Caporale, y Asunción Aragón. Salamanca: Almar Angléstica. 2003.

- BEHN, Aphra. *El exiliado*. Ed y trad. Antonio Ballesteros González. Madrid: Asociación de Directores de Escena de España, 2003.
- BANDO DOMÍNGUEZ, Juana. «Jonathan Swift: el uso y el abuso de la mitología». *Estudios de Literatura Comparada: Actas del XIII Simposio de la SELGyC*. León: Universidad de León, 2002. 259-266.
- CALDERÓN, María Isabel. «“Angry I was, and Reason strook away”: Margaret Cavendish and her Lyrical acts of rebellion». *Re-shaping the Genres: Restoration Women Writers*. Ed. Zenón Luis-Martínez y Jorge Figueroa-Dorrego. Bern: Peter Lang, 2003. 19-47.
- CASANOVA, Jorge: «“Hell in Epitomy”. Jane Barker’s Visions and Recreations». *Re-shaping the Genres: Restoration Women Writers*. Ed. Zenón Luis-Martínez y Jorge Figueroa-Dorrego. Bern: Peter Lang, 2003. 67-96.
- CASTILLO, Francisco Javier. «Sobre la literatura inglesa de viajes en el Siglo de las Luces: George Glas y sus apuntes sobre el teatro». *Revista de Filología de la Universidad de La Laguna* 21 (2003): 37-57.
- CHIVITE DE LEÓN, M.ª José. «Mary Wollstonecraft: narrativas femeninas/feministas de la Ilustración». *Historia crítica de la novela inglesa escrita por mujeres*. Ed. Silvia Caporale, y Asunción Aragón. Salamanca: Almar Angélica, 2003.
- CONGREVE, William. *Así va el mundo*. Ed y trad. Antonio Ballesteros González. Madrid: Asociación de Directores de Escena de España, 2002.
- CUDER DOMÍNGUEZ, Pilar. «Of Spain, Moors, and Women: the Tragedies of Aphra Behn and Mary Pix». *Re-shaping the Genres: Restoration Women Writers*. Ed. Zenón Luis-Martínez y Jorge Figueroa-Dorrego. Bern: Peter Lang, 2003. 157-73.
- DÍAZ BILD, María Aída. «Matilda o la historia del lobo bajo la piel de cordero». *Epos* 18 (2002): 369-88.
- «Charlotte Smith y Jane Austen: en busca de la libertad creadora». *Actas del XXV Congreso Internacional de AEDEAN*. Ed. Marta Falces. Granada: Bernardi Producciones, 2002. CD-ROM.
- DAÑOBEITIA FERNÁNDEZ, María Luisa. «Richardson y los juegos eróticos de Mr.B». *The Grove* 9 (2002): 23-46.
- ESTÉVEZ SAA, Margarita. «La literatura gótica en lengua inglesa: avatares de un “género” popular». *Garzo* 3 (2003): 67-88.
- FIGUEROA DORREGO, Jorge. *Tecendo tramas, fiando ficciones. Narrativa inglesa de autoría femenina (1621-1688)*. Vigo: Universidade de Vigo, 2002.
- «“Love is a subject so delightful”: concepto y casuística del amor en el mundo pastoril de la *Urania* de Mary Wroth». *Estudios Ingleses de la Universidad Complutense* 10 (2002): 261-282.
- «Reconciling “the most Contrary and Distant Thoughts”: Paradox and Irony in the Novels of Aphra Behn». *Re-shaping the Genres: Restoration Women Writers*. Ed. Zenón Luis-Martínez y Jorge Figueroa-Dorrego. Bern: Peter Lang, 2003. 233-59.
- «Men’s Violence in Women’s Prose Fiction of the Seventeenth Century: The Case of Margaret Cavendish». *El inglés como vocación. Homenaje al Profesor Miguel Castelo Monteiro*. Coord. Antonio Raúl de Toro Santos y María Jesús Lorenzo Modia. A Coruña: Universidade da Coruña, 2003. 185-93.
- FIGUEROA DORREGO, Jorge y MARTÍNEZ, Zenón Luis. «Introduction: Re-shaping the Genres». *Re-shaping the Genres: Restoration Women Writers*. Ed. Zenón Luis-Martínez y Jorge Figueroa Dorrego. Bern: Peter Lang, 2003. 9-16.
- FIGUEROA DORREGO, Jorge, RUBIK, Margarete y DHUICQ, Bernard. «Introduction. Revisiting and Reinterpreting Aphra». *Revisiting and Reinterpreting Aphra Behn*. Ed. Margarete Rubik, Jorge Figueroa Dorrego y Bernard Dhuicq. Paris: Bilingua GA Editions, 2003.
- GALVÁN REULA, Fernando. «Anatomía vital y poética de una melancolía: relectura de William Cowper». *Estudios de Filología Inglesa: Homenaje al Profesor José María Ruíz Ruíz*. Ed.

- Pilar Abad García y José Ramón Fernández Suárez. Valladolid: Universidad de Valladolid, 2003.
- GARCÍA, María y FIGUEROA, Jorge «Genero y alteridad en "Assaulted and Pursued Chastity" de Margaret Cavendish». *Fifty Years of English Studies in Spain (1952-2002). A Commemorative Volume*. Ed. Ignacio M. Palacios Martínez, María José López Couso, Patricia Fra López y Elena Seoane Posse. Santiago de Compostela: Universidade de Santiago de Compostela, 2003. 501-7.
- GÓMEZ, Carlos J. «Humour and Irony in Jane Austen's Novels». *Babel AFIAL*. Número extraordinario (2002): 107-122.
- «Witty Women Masking Gender and Identity: the Comedies of Mary Pix in Context». *Re-shaping the Genres: Restoration Women Writers*. Ed. Zenón Luis-Martínez y Jorge Figueroa-Dorrego. Bern: Peter Lang, 2003. 123-56.
- GÓMEZ BLANCO, Carlos J. «"All Wim and Nonsense": Jane Austen's Exposure of Sentimentalism in her Early Fiction». *El inglés como vocación. Homenaje al Profesor Miguel Castelo Monteiro*. Coord. Antonio Raúl de Toro Santos y María Jesús Lorenzo Modia. A Coruña: Universidade da Coruña, 2003. 281-91.
- LORENZO MODIA, María Jesús: «"I look'd through false Glasses": Letters versus Fiction in Delarivier Manley's *Letters*». *Re-shaping the Genres: Restoration Women Writers*. Ed. Zenón Luis-Martínez y Jorge Figueroa-Dorrego. Bern: Peter Lang, 2003. 279-299.
- LUIS-MARTÍNEZ, Zenón y FIGUEROA-DORREGO, Jorge, eds. *Re-shaping the Genres: Restoration Women Writers*. Bern: Peter Lang, 2003.
- «"Shakespear with enervate voice": Mary Pix's *Queen Catharine* and the Interruption of History». *Re-shaping the Genres: Restoration Women Writers*. Ed. Zenón Luis-Martínez y Jorge Figueroa-Dorrego. Bern: Peter Lang, 2003. 175-209.
- MACÍAS GUERRERO, Salvador. «La diligencia como motivo en el discurso artístico de Steele y Larra». *Estudios de Literatura Comparada: Actas del XIII Simposio de la SELGyC*. León: Universidad de León, 2002. 353-364.
- MARTÍN LUCAS, Belén: «"A world of my own": Margaret Cavendish's Auto/biographical Texts». *Re-shaping the Genres: Restoration Women Writers*. Ed. Zenón Luis-Martínez y Jorge Figueroa-Dorrego. Bern: Peter Lang, 2003. 213-32.
- PÉREZ BERENGUEL, José Francisco. «The Philomathian Society and Political Debate in late Eighteenth-Century England». *Revista Alicantina de Estudios Ingleses* 15 (2002): 169-179.
- PÉREZ RODRÍGUEZ, Estrella. «William Godwin's Place in Eighteenth-Century Memoir Writing: the Example of the Memoirs of Mary Wollstonecraft». *Revista Alicantina de Estudios Ingleses* 15 (2002): 195-205.
- PÉREZ RODRÍGUEZ, Eva M. «Education, Conversation and History: Godwin's Search for Style in "The Enquirer" and "Of History and Romance"». *Atlantis* 25.1 (2003): 81-90.
- RIVAS, Margarita C. «Politics and Sex in Aphra Behn's *Love Letters*». *Revisiting and Reinterpreting Aphra Behn*. Ed. Margarete Rubik, Jorge Figueroa Dorrego y Bernard Dhucq. Paris: Bilingua GA Editions, 2003.
- RODRÍGUEZ DE LERA, José Ramón. «El tratamiento de los gitanos en la novela del Siglo de Oro y las novels of roguery». *Estudios de Literatura Comparada: Actas del XIII Simposio de la SELGyC*. León: Universidad de León, 2002. 215-231.
- SIERRA AYALA, Lina. «Sarah Fielding: educar a la mujer desde la realidad y la ficción literaria». *El inglés como vocación. Homenaje al Profesor Miguel Castelo Monteiro*. Coord. Antonio Raúl de Toro Santos y María Jesús Lorenzo Modia. A Coruña: Universidade da Coruña, 2003. 469-78.
- TOLEDANO BUENDÍA, Carmen. «Recepción de *Fanny Hill* en España: estudio preliminar». *Atlantis* 24. 2 (2002): 215-227.

- URDIALES SHAW, Martín. «The Ambivalence of (in) Humanity in a Classical and Modern Version of the Beast-Fable: Jonathan Swift's A Voyage to the Country of the Houyhnhnms and Bernard Malamud's 'talking horse'». *The Grove* 9 (2002): 219-230.
- VÁZQUEZ GARCÍA, Celia. «*Pride and Prejudice*: Post-war Childhood and Modern Children's Fiction». *Babel AFIAL* 11 (2002): 63-74.
- VÉLEZ NÚÑEZ, Rafael. «Broken Emblems: Anne Killigrew's Pictorial Poetry». *Re-shaping the Genres: Restoration Women Writers*. Ed. Zenón Luis-Martínez y Jorge Figueroa-Dorrego. Bern: Peter Lang, 2003. 49-66.
- «Locas de amor: patologías del deseo en el teatro de la Restauración inglesa». *Mujer y deseo*. Ed. M.^a José de la Pascua, M.^a del Rosario García-Doncel y Gloria Espigado. Cádiz: Universidad de Cádiz, 2003. 341-53.
- VILLEGAS LÓPEZ, Sonia. «Devising a New Heroine: Catharine Trotter's *Olinda's Adventures* and the Rise of the Novel Reconsidered». *Re-shaping the Genres: Restoration Women Writers*. Ed. Zenón Luis-Martínez y Jorge Figueroa-Dorrego. Bern: Peter Lang, 2003. 261-78.
- ZOZAYA, Pilar. «Representing Women in Restoration England: a Re-assessment of Aphra Behn's *The Rover*». *Re-shaping the Genres: Restoration Women Writers*. Ed. Zenón Luis-Martínez y Jorge Figueroa-Dorrego. Bern: Peter Lang, 2003. 99-122.

3. SIGLO XIX

- ABAD GARCÍA, María Pilar. «Hopkins the Victorian-Postmodern/-ist: his manipulation of genre». *ES* 25 (2003): 7-16.
- ÁLVAREZ CALLEJA, M.^a Antonia. «Joseph Conrad's *Heart of Darkness* as a Journey in Quest of the Self». *Odissea* 4 (2003): 7-16.
- ÁLVAREZ MARTÍNEZ, Sonia. «Joanna Baillie.» *Guía literaria de autoras británicas del siglo XIX*. Ed. José Luis Caramés Lage, Sonia Álvarez Martínez, Pilar Cristina Martín Igarza, María del Carmen Menéndez López y Natalia Menéndez Rodríguez. Madrid: NASSA N.T. Siglo XXI, S. L., 2002. 27-51.
- «Susan Ferrier». *Guía literaria de autoras británicas del siglo XIX*. Ed. José Luis Caramés Lage, Sonia Álvarez Martínez, Pilar Cristina Martín Igarza, María del Carmen Menéndez López y Natalia Menéndez Rodríguez. Madrid: NASSA N.T. Siglo XXI, S. L., 2002. 159-86.
- ÁLVAREZ RODRÍGUEZ, Román. «Inconformismo y utopía en el pensamiento de William Morris». *El inglés como vocación. Homenaje al Profesor Miguel Castelo Monteiro*. Coord. Antonio Raúl de Toro Santos y María Jesús Lorenzo Modia. A Coruña: Universidade da Coruña, 2003. 75-86.
- CAPORALE, Silvia. «La otra cara del romanticismo: trabajo, educación y escritura». *Historia crítica de la novela inglesa escrita por mujeres*. Ed. Silvia Caporale, y Asunción Aragón. Salamanca: Almar Angléstica, 2003.
- CARAMÉS LAGE, José Luis et al., *Guía literaria de autoras británicas del siglo XIX*. Madrid: NASSA N.T. Siglo XXI, S. L., 2002.
- «Introducción». *Guía literaria de autoras británicas del siglo XIX*. Ed. José Luis Caramés Lage, Sonia Álvarez Martínez, Pilar Cristina Martín Igarza, María del Carmen Menéndez López y Natalia Menéndez Rodríguez. Madrid: NASSA N.T. Siglo XXI, S. L., 2002. 13-26.
- «Elizabeth Barret Browning». *Guía literaria de autoras británicas del siglo XIX*. Ed. José Luis Caramés Lage, Sonia Álvarez Martínez, Pilar Cristina Martín Igarza, María del Carmen Menéndez López y Natalia Menéndez Rodríguez. Madrid: NASSA N.T. Siglo XXI, S. L., 2002. 221-41.

- «George Eliot». *Guía literaria de autoras británicas del siglo XIX*. Ed. José Luis Caramés Lage, Sonia Álvarez Martínez, Pilar Cristina Martín Igarza, María del Carmen Menéndez López y Natalia Menéndez Rodríguez. Madrid: NASSA N.T. Siglo XXI, S. L., 2002. 331-61.
- «Christina Rossetti». *Guía literaria de autoras británicas del siglo XIX*. Ed. José Luis Caramés Lage, Sonia Álvarez Martínez, Pilar Cristina Martín Igarza, María del Carmen Menéndez López y Natalia Menéndez Rodríguez. Madrid: NASSA N.T. Siglo XXI, S. L., 2002. 419-43.
- CRUZALEGUI SOTELO, Patricia. *La experiencia platónica en la Inglaterra decimonónica*. Oviedo: Septem Ediciones, 2002.
- DÍAZ LAGE, José M.^a «Naturalism and Modes of Production in George Gissing's *New Grub Street*». *Atlantis* 24.2 (2002): 73-84.
- DIETRICK, Deborah. «A Journey through the Underworld in Spain and England: Rinconete y Cortadillo and Oliver Twist». *Exemplaria* 6 (2002): 81-96.
- ESTEVEZ SAÁ, Margarita. «Millais's Reading of Tennyson's "Mariana" and "Mariana in the South"». *AEDEAN: Proceedings of the 23rd International Conference*. León: Universidad de León, 2003. CD-ROM.
- FERNÁNDEZ RODRÍGUEZ, Carmen M.^a «Las representaciones de Irlanda en *The Absentee* de Maria Edgeworth». *As Nove Ondas*. Ed. Antonio Raúl de Toro Santos y David Clark Mitchell. A Coruña: Universidade da Coruña, 2002.
- FERNÁNDEZ RODRÍGUEZ, Carolina. «Convencionalismo y utopía en los cuentos de Anne Ritchie y Edith Nesbitt». *AEDEAN: Proceedings of the 23rd International Conference*. León: Universidad de León, 2003. CD-ROM.
- FLORES MORENO, Cristina. «Organic Unity of Poetry in Blake's *Songs of Innocence and Experience*». *AEDEAN: Proceedings of the 23rd International Conference*. León: Universidad de León, 2003. CD-ROM.
- FOUZ-HERNÁNDEZ, Santiago. «Wilde's Aesthetic Closet: The Other Picture of Dorian Gray». *AEDEAN: Proceedings of the 23rd International Conference*. León: Universidad de León, 2003. CD-ROM.
- GARCÍA DOMÍNGUEZ, Ana M.^a. «¿Crimen o histeria?: Mujer y deseo en *No Name* de Wilkie Collins». *Mujer y deseo*. Ed. M.^a José de la Pascua, M.^a del Rosario García-Doncel y Gloria Espigado. Cádiz: Universidad de Cádiz, 2003. 173-83.
- GARCÍA-DONCEL, M.^a del Rosario. «*The Lifted Veil*: Contradicciones del deseo». *Mujer y deseo*. Ed. M.^a José de la Pascua, M.^a del Rosario García-Doncel y Gloria Espigado. Cádiz: Universidad de Cádiz, 2003. 193-202.
- GARCÍA LANDA, José Ángel. «The Chains of Semiosis: Marxism, Semiotics and the Female Stereotypes in *The Mill on the Floss*». *George Eliot: The Mill on the Floss / Silas Marner*. (New Casebooks). Ed. Nahem Yousaf and Andrew Maunder. Houndmills: Palgrave, 2002.
- GARCÍA PÉREZ, José Luis. «Galicia bajo la mirada romántica de un viajero victoriano: William Robert Wills Wilde (1815-1876)». *El inglés como vocación. Homenaje al Profesor Miguel Castelo Monteiro*. Coord. Antonio Raúl de Toro Santos y María Jesús Lorenzo Modia. A Coruña: Universidade da Coruña, 2003. 257-67.
- GONZÁLEZ MORENO, Beatriz. «Los conceptos estéticos del Romanticismo: lo sublime motivo de parodia». *Babel AFIAL*. Número extraordinario (2002): 123-140.
- «Matthew Lewis, Keats y P.B.Shelley: La ambigüedad de la belleza como transgresión». *Odisea* 2 (2002): 83-94.
- «La cuestión genérica de las categorías de lo bello y lo sublime en *Frankenstein*». *Estudios de Filología Moderna* 3 (2002): 109.
- «Lo sublime hecho carne: la representación estética de la criatura en *Frankenstein*». *Estudios Ingleses de la Universidad Complutense* 11 (2003): 179-192.

- «The Illusion of Representation: The Elusive Sublime». *Fifty Years of English Studies in Spain (1952-2002). A Commemorative Volume*. Ed. Ignacio M. Palacios Martínez, María José López Couso, Patricia Fra López y Elena Seoane Posse. Santiago de Compostela: Universidade de Santiago de Compostela, 2003. 173-80.
- LARKIN GALIÑANES, Cristina y Figueroa-Dorrego, Jorge. «El concepto de humor en escritores ingleses del siglo XIX y escritores gallegos del XX». *Babel AFIAL*. Número extraordinario (2002): 171-194.
- LÓPEZ BURGOS, María Antonia. *¡La bolsa o la vida!: bandoleros y atracadores de caminos en los relatos de viajeros ingleses en la Andalucía del siglo XIX*. Benalmádena, Málaga: Caligrama, 2003.
- LORENZO MODIA, María Jesús. «La alienación de Lucy Snowe en *Villette* de Charlotte Brontë». *Garoza 2* (2002): 131-144.
- MARTÍN, Sara. «La mujer escritora en un contexto dual: las novelistas victorianas». *Historia crítica de la novela inglesa escrita por mujeres*. Ed. Silvia Caporale y Asunción Aragón. Salamanca: Almar Angléstica, 2003.
- MARTÍN GUTIÉRREZ, Félix. «Los poetas románticos ingleses». *Historia de la literatura*. Coord. Juan Carlos García. Barcelona: RBA, 2002 3 (fascículo 24). 13-24.
- MARTÍN IGARZA, Pilar Cristina. «Ann Radcliffe». *Guía literaria de autoras británicas del siglo XIX*. Ed. José Luis Caramés Lage, Sonia Álvarez Martínez, Pilar Cristina Martín Igarza, María del Carmen Menéndez López y Natalia Menéndez Rodríguez. Madrid: NASSA N.T. Siglo XXI, S. L., 2002. 53-86.
- «María Edgeworth». *Guía literaria de autoras británicas del siglo XIX*. Ed. José Luis Caramés Lage, Sonia Álvarez Martínez, Pilar Cristina Martín Igarza, María del Carmen Menéndez López y Natalia Menéndez Rodríguez. Madrid: NASSA N.T. Siglo XXI, S. L., 2002. 89-120.
- MENÉNDEZ LÓPEZ, María del Carmen. «Mary Shelley». *Guía literaria de autoras británicas del siglo XIX*. Ed. José Luis Caramés Lage, Sonia Álvarez Martínez, Pilar Cristina Martín Igarza, María del Carmen Menéndez López y Natalia Menéndez Rodríguez. Madrid: NASSA N.T. Siglo XXI, S. L., 2002. 187-219.
- «Elizabeth Gaskell». *Guía literaria de autoras británicas del siglo XIX*. Ed. José Luis Caramés Lage, Sonia Álvarez Martínez, Pilar Cristina Martín Igarza, María del Carmen Menéndez López y Natalia Menéndez Rodríguez. Madrid: NASSA N.T. Siglo XXI, S. L., 2002. 243-70.
- «Margaret Oliphant». *Guía literaria de autoras británicas del siglo XIX*. Ed. José Luis Caramés Lage, Sonia Álvarez Martínez, Pilar Cristina Martín Igarza, María del Carmen Menéndez López y Natalia Menéndez Rodríguez. Madrid: NASSA N.T. Siglo XXI, S. L., 2002. 391-418.
- MENÉNDEZ RODRÍGUEZ, Natalia. «Charlotte Brontë». *Guía literaria de autoras británicas del siglo XIX*. Ed. José Luis Caramés Lage, Sonia Álvarez Martínez, Pilar Cristina Martín Igarza, María del Carmen Menéndez López y Natalia Menéndez Rodríguez. Madrid: NASSA N.T. Siglo XXI, S. L., 2002. 271-99.
- «Emily Brontë». *Guía literaria de autoras británicas del siglo XIX*. Ed. José Luis Caramés Lage, Sonia Álvarez Martínez, Pilar Cristina Martín Igarza, María del Carmen Menéndez López y Natalia Menéndez Rodríguez. Madrid: NASSA N.T. Siglo XXI, S. L., 2002. 301-29.
- «Anne Brontë». *Guía literaria de autoras británicas del siglo XIX*. Ed. José Luis Caramés Lage, Sonia Álvarez Martínez, Pilar Cristina Martín Igarza, María del Carmen Menéndez López y Natalia Menéndez Rodríguez. Madrid: NASSA N.T. Siglo XXI, S. L., 2002. 363-89.
- MUÑOZ PEREIRA, Raquel. «El “deseo normativo” y el “deseo prohibido” en las heroínas de Charles Dickens». *Mujer y deseo*. Ed. M.^a José de la Pascua, M.^a del Rosario García-Doncel y Gloria Espigado. Cádiz: Universidad de Cádiz, 2003. 257-67.
- PÉREZ GIL, María del Mar. «El discurso de la evolución y la degeneración en las narrativas de la Mujer Nueva: Sarah Grand y Mona Caird». *Actas del XXV Congreso Internacional de AED-DEAN*. Ed. Marta Falces. Granada: Bernardi Producciones. 2002. CD-ROM.

- «El fin de siglo y “the new woman”». *Historia crítica de la novela inglesa escrita por mujeres*. Ed. Silvia Caporale y Asunción Aragón. Salamanca: Almar Anglística. 2003.
- PEROJO ARRONTE, María Eugenia. «Coleridge y la creación de la *femme fatale* en la poesía del siglo XIX». *ES* 24 (2002): 101-108.
- RAMOS RAMOS, M.^a del Rocío. *El mock-symposium en las novelas de T. L. Peacock. Una deuda con los clásicos*. Huelva: Universidad de Huelva, 2003.
- RODRÍGUEZ PASTOR, Cristina. «Enfermedad, lenguaje y el mito de la sensibilidad femenina en la época victoriana». *La imaginación mítica: pervivencia y revisión de los mitos en la literatura de habla inglesa*. Ed. Rafael Vélez Núñez. Cádiz: Universidad de Cádiz, 2002. 129-46.
- «De carne y hueso. El cuerpo femenino y su representación en la cultura victoriana». *Mujer y deseo*. Ed. M.^a José de la Pascua, M.^a del Rosario García-Doncel y Gloria Espigado. Cádiz: Universidad de Cádiz, 2003. 315-27.
- SANTOS VILA, Sonia, E. T. A. *Hoffmann en sus narraciones fantásticas: Sueños, visiones y alucinaciones del Totalkünstler*. Madrid: Universidad Nacional de Educación a Distancia, 2002.
- VÁZQUEZ DE PRADA, María Teresa. «¿Es posible algún indicio quijotesco en *Hard Times*?». *ES* 24 (2002): 139-158.
- «La presencia del *Quijote* en *Little Dorrit*». *ES* 25 (2003): 211-228.

4. SIGLO XX Y ÉPOCA CONTEMPORÁNEA

- ABAD GARCÍA, María Pilar. «The Challenge of Genre: Hybridization in Postmodern British Poetry». *ES* 24 (2002): 27-40.
- «Poesía británica contemporánea: las mujeres poetas de la New Generation». *Estudios de Filología Inglesa: Homenaje al profesor José María Ruíz Ruíz*. Ed. José Ramón Fernández Suárez y María Pilar Abad García. Valladolid: Universidad de Valladolid, 2003.
- ACOSTA, Leonor. «Espacios femeninos de acción: Los relatos de Angela Carter». *Breves e intensos. Artículos sobre relatos cortos de autores británicos contemporáneos*. Ed. José Francisco Fernández Sánchez. Almería: Universidad de Almería, 2002.
- «Escritura de mujeres desde los '70 hasta la posmodernidad». *Historia crítica de la novela inglesa escrita por mujeres*. Ed. Silvia Caporale y Asunción Aragón. Salamanca: Almar Anglística, 2003.
- AGUILAR OSUNA, Juan Jesús. «“They Dreamt no Dreams”: Progress and Immediacy on Jonathan and Graham Swift». *AEDEAN: Proceedings of the 23rd International Conference*. León: Universidad de León, 2003. CD-ROM.
- ÁLVAREZ CALLEJA, M.^a Antonia. «Nueva interpretación del pasado en los relatos históricos de Beryl Brainbridge». *SIGNA* 11 (2002): 165-173.
- ARAGAY SASTRE, Mireia. «Adentrándose hacia el mar del otro: Marina Warner reescribe “La tempestad” shakespeariana». *Hombres escritos por mujeres*. Coord. Angels Carabí y Marta Segarra Montaner. Barcelona: Icaria, 2003. 47-80.
- ARIAS DOBLAS, Rosario. *Madres e hijas en la teoría feminista: una perspectiva psicoanalítica*. Málaga: Universidad de Málaga, 2002.
- «Language, Gender and Science in Contemporary Evolutionary Narratives» *Actas del XXV Congreso Internacional de AEDEAN*. Marta Falces et al. eds. Granada: Bernardi Producciones, 2002. CD-ROM.
- «Conexión e interrelación en los relatos breves de Doris Lessing». *Breves e intensos. Artículos sobre Relatos Cortos de Autores Británicos Contemporáneos*. Ed. José Francisco Fernández Sánchez. Almería: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Almería, 2002.

- «Food and (Maternal) Fear: The Monstrous-Feminine in Hilary Mantel's *An Experiment in Love*». *Fifty Years of English Studies in Spain (1952-2002). A Commemorative Volume* Ed. Ignacio M. Palacios Martínez, María José López Couso, Patricia Fra López y Elena Seoane Posse. Santiago de Compostela: Universidade de Santiago de Compostela, 2003. 519-26.
- «Identidad y maternidad en el teatro de Sharman Macdonald». *Estrategias feministas en el teatro británico del siglo xx*. Ed. Hildegard Klein Hagen. Málaga: Universidad de Málaga, 2003. 221-39.
- ARIZTI MARTÍN, Bárbara. *Textuality as Striptease: The Discourses of Intimacy in David Lodge's Changing Places and Small World*. Frankfurt am Main: Peter Lang, 2002.
- ARMENGOL, Josep M. «Colonial Masculinities: British (Mis)Representations of the Indian Man». *Actas del XXV Congreso Internacional de AEDEAN*. Ed. Marta Falces et al. Granada: Bernardi Producciones, 2002. CD-ROM.
- «Is It A Man or a Woman? Gender-Crossing and Sexual Anonymity in Jeanette Winterson's *Written on the Body*». *Fifty Years of English Studies in Spain (1952-2002). A Commemorative Volume*. *Actas XXVI Congreso de Asociación Española de Estudios Angloamericanos*. Ed. Ignacio M. Palacios Martínez, María José López Couso, Patricia Fra López y Elena Seoane Posse. Santiago de Compostela: Universidade de Santiago de Compostela, 2003. 227-33.
- ASENJO ARÓSTEGUI, María del Mar. «The Writer *en abyme*: Jeannette Winterson Meets Stendhal in *The Passion*». *Fifty Years of English Studies in Spain (1952-2002). A Commemorative Volume*. Ed. Ignacio M. Palacios Martínez, María José López Couso, Patricia Fra López y Elena Seoane Posse. Santiago de Compostela: Universidade de Santiago de Compostela, 2003. 127-33.
- BAELO, Sonia. «High and Popular Culture: The Use of Detective Fiction». *Beyond Borders: Redefining Generic and Ontological Boundaries*. Ed. Ramón Plo, y M.^a Jesús Martínez. Heidelberg: Universitätsverlag C Winter, 2002. 31-42.
- «*Women in Love*: D. H. Lawrence's Hidden Homosexual Melodrama». *Estudios de Filología Moderna* 3 (2002): 67-78.
- BALLESTEROS, Antonio. «La rebelión de Deméter: género y violencia en las obras de Sarah Daniels». *Voces e imágenes de mujeres en el teatro del siglo xx: Dramaturgas angloamericanas*. Ed. Rosa García Rayego y Eulalia Piñero Gil. Madrid: U. Complutense, 2002. 45-74.
- BARRIO, José M., ABAD, Pilar y . RUIZ, José M. coords. *Estudios de literatura en lengua inglesa del siglo xx*, 6. Valladolid: Universidad de Valladolid, 2002.
- «*Leviathan* (1992), de Paul Auster». *Estudios de literatura en lengua inglesa del siglo xx*, vol. 6. Coord. José M. Barrio, Pilar Abad y José M. Ruiz. Valladolid: Universidad de Valladolid, 2002. 59-74.
- BARROS DEL RIO, M.^a Amor. «Madres y amantes: Sentimientos e implicaciones políticas en los relatos de Edna O'Brien». *Breves e intensos. Artículos sobre Relatos Cortos de Autores Británicos Contemporáneos*. Ed. José Francisco Fernández Sánchez. Almería: Universidad de Almería, 2002.
- BASTIDA RODRÍGUEZ, Patricia. «On Women, Christianity and History: An Interview with Michèle Roberts». *Atlantis* 25.1 (2003): 93-107.
- BERNARD, Catherine. «Forgery, Dis/Poseción, Ventriloquism in the Works of A.S. Byatt and Peter Ackroyd». *Miscelánea* 28 (2003):11-24.
- BRAVO MORALES, Luis Francisco. «'You Might Remove that Handsome Article': Lightfe, deathkness y velas en *Dubliners*». *Silverpowdered Olivetrees: Reading Joyce in Spain*. Ed. Jefferey Simons, Jose María Tejedor Cabrera, Margarita Estévez Saá y Rafael I. García León. Sevilla: Universidad de Sevilla, 2003. 217-25.
- CÁMARA ARENAS, Enrique. «Words and Things: Tony Harrison's Poetic Stage». *ES* 25 (2003): 17-28.

- CANDEL BORMANN, Daniel. «The End of Society in Historiographic Metafiction». *AEDEAN: Proceedings of the 23rd International Conference*. León: Universidad de León, 2003. CD-ROM.
- CANEDA CABRERA, M.^a Teresa. *La estética modernista como práctica de resistencia en A Portrait of the Artist as a Young Man*. Vigo: Universidade de Vigo, 2002.
- CANO ECHEVARRÍA, Berta. *En los límites del modernismo. La poesía de guerra de Wilfred Owen*. Valladolid: Universidad de Valladolid, 2002.
- «Las cartas de Wilfred OWEN». *AEDEAN: Proceedings of the 23rd International Conference*. León: Universidad de León, 2003. CD-ROM.
- CANTIZANO MÁRQUEZ, Blasina. «El suspense en *Kiss Kiss* de Roald Dahl». *Breves e intensos. Artículos sobre relatos cortos de autores británicos contemporáneos*. Ed. José Francisco Fernández Sánchez. Almería: Universidad de Almería, 2002.
- CARRETERO GONZÁLEZ, Margarita. «A Male Cinderella: Heritage and Reception of the Harry Potter Books». *A Life in Words: A Miscellany Celebrating Twenty-five Years of Association Between the English Department of Granada University and Mervyn Sincle (1977-2002)*. Ed. Margarita Carretero González et al. Granada: Universidad de Granada, 2002. 51-66.
- CHIVITE DE LEÓN, M.^a José. *El siglo XVIII inglés en segundo grado, según John Fowles. Las estrategias transtextuales en A Maggot*. La Laguna: Universidad de la Laguna, 2002.
- COLETES BLANCO, Agustín. «La literatura inglesa del siglo XX vista por Ramón Pérez de Ayala». *Estudios de literatura en lengua inglesa del siglo XX*, 6. Coord. José M. Barrio, Pilar Abad y José M. Ruiz. Valladolid: Universidad de Valladolid, 2002. 85-98.
- COMELLAS AGUIRREZABAL, Mercedes. «Subversión de la marginalidad en la mitología romántica: el combate contra Dios». *Márgenes y Minorías en la Literatura*. Ed. Miriam Palma Ceballos et al. Madrid: Ediciones del Orto, 2003. 27-64.
- CONCHA MUÑOZ, Ángeles de la. «"Crossing the Lines, Crossing the Squares". Marina Warner's New Cartography of *The Tempest*». *Beyond Borders: Re-defining Generic and Ontological Boundaries*. Ed. Ramón Plo, y M.^a Jesús Martínez. Heidelberg: Universitätsverlag C Winter, 2002. 81-93.
- «Discursos y representaciones maternas en el teatro de Charlotte Keatley y Sharman MacDonald». *Voces e imágenes de mujeres en el teatro del siglo XX: Dramaturgas anglo norteamericanas*. Ed. Rosa García Rayego y Eulalia Piñero. Madrid: Universidad Complutense, 2002. 161-186.
- CORTÉS MARTÍNEZ, Eva María. «Respuesta al thatcherismo en *Top Girls* y *Serious Money* de Caryl Churchill». *Odisea 2* (2002): 73-82.
- CREWS, Brian. «Representation as Transformation: *The Infernal Desire Machines of Doctor Hoffman* by Angela Carter». *AEDEAN: Proceedings of the 23rd International Conference*. León: Universidad de León, 2003. CD-ROM.
- CUNCHILLOS JAIME, Carmelo. «Claves para una reevaluación necesaria: Percy Wyndham Lewis, escritor y pintor». *Fifty Years of English Studies in Spain (1952-2002). A Commemorative Volume*. Ed. Ignacio M. Palacios Martínez, María José López Couso, Patricia Fra López y Elena Seoane Posse Santiago de Compostela: Universidade de Santiago de Compostela, 2003. 21-30.
- DÍAZ BILD, María Aida. «Matilda o la historia del lobo bajo la piel de cordero». *Epos 18* (2002): 369-388.
- DÍAZ LAGE, José María. «The Gender of the City: Virginia Woolf's Street Hunting». *Fifty Years of English Studies in Spain (1952-2002). A Commemorative Volume*. Ed. Ignacio M. Palacios Martínez, María José López Couso, Patricia Fra López y Elena Seoane Posse. Santiago de Compostela: Universidade de Santiago de Compostela, 2003. 243-48.
- DÍEZ FABRE, Silvia. «Un aproximación literaria a la voz lesbiana». *Estudios de literatura en lengua inglesa del siglo XX*, 6. Coord. José M. Barrio, Pilar Abad y José M. Ruiz. Valladolid: Universidad de Valladolid, 2002. 123-30.

- DÍEZ COBO, Rosa María. «*Midnight's Children and Cien años de soledad: Views on Magical Realism and Postmodernist Fiction*». *Actas del XXV Congreso Internacional de AEDEAN*. Marta Falces et al. eds. Granada: Bernardi Producciones, 2002. CD-ROM.
- DOMÍNGUEZ GARCÍA, Beatriz. «Madrastras y brujas: una reacción al cuento de hadas tradicional». *AEDEAN: Proceedings of the 23rd International Conference*. León: Universidad de León, 2003. CD-ROM.
- ESTÉVEZ SAA, Margarita. «La identidad femenina en *Ulysses*: "yes so we are flowers all"». *Fifty Years of English Studies in Spain (1952-2002). A Commemorative Volume*. Ed. Ignacio M. Palacios Martínez, María José López Couso, Patricia Fra López y Elena Seoane Posse. Santiago de Compostela: Universidade de Santiago de Compostela, 2003. 249-55.
- «The "Ghost" of Identity in *Finnegans Wake*». *Silverpowdered Olivetrees: Reading Joyce in Spain*. Ed. Jefferey Simons, Jose María Tejedor Cabrera, Margarita Estévez Saá y Rafael I. García León. Sevilla: Universidad de Sevilla, 2003. 283-90.
- FERNANDEZ SÁNCHEZ, Jose Francisco. «¿Hacia una nueva masculinidad? Los hombres de los relatos de Martín Amis». *Breves e intensos. Artículos sobre Relatos Cortos de Autores Británicos Contemporáneos*. Ed. José Francisco Fernández Sánchez. Almería: Universidad de Almería, 2002.
- «The Mystery of the Novel with British and an American Ending». *ES 25* (2003): 41-52.
- «So this is Middle Age. Hanif Kureishi's *Intimacy*». *AEDEAN: Proceedings of the 23rd International Conference*. León: Universidad de León, 2003. CD-ROM.
- FERNÁNDEZ SUÁREZ, José Ramón. «England, England». *Estudios de literatura en lengua inglesa del siglo XX*, 6. Coord. José M. Barrio, Pilar Abad y José M. Ruiz. Valladolid: Universidad de Valladolid, 2002. 141-56.
- FUENTES MARTÍNEZ, Raquel. «Elementos subversivos en *The Bloody Chamber* de Angela Carter: estudio comparativo con las versiones tradicionales de "Barba Azul" de Charles Perrault y los hermanos Grimm». *ES 25* (2003): 85-102.
- FUENTES NIEBLAS, Encarnación. «Género e identidad: un conflicto en el seno de *Queen Christina*, de Pam Gems». *Estrategias feministas en el teatro británico del siglo XX*. Ed. Hildegard Klein Hagen. Málaga: Universidad de Málaga, 2003. 167-75.
- GÁMEZ FUENTES, María José. «Virginia Woolf and the Search for Symbolic Mothers in Modern Spanish Fiction: The Case of *Tres Mujeres*». *Reception of Virginia Woolf in Europe*. Ed. Nicola Luckhurst y Mary Ann Caws. Londres: Continuum, 2002.
- «"Looking Back Through Our Mothers": A Comparative Approach in the Steps of Virginia Woolf». *AEDEAN: Proceedings of the 23rd International Conference*. León: Universidad de León, 2003. CD-ROM.
- GARCÍA BARRERA, Inmaculada. «What Has Happened to Omniscience? Truth and Reality in the British Contemporary Novel Written by Women». *AEDEAN: Proceedings of the 23rd International Conference*. León: Universidad de León, 2003. CD-ROM.
- «Deconstructing the Process of Decentering in Angela Carter's "Ashputtle or The Mother's Ghost": A Double Defamiliarization». *AEDEAN: Proceedings of the 23rd International Conference*. León: Universidad de León, 2003. CD-ROM.
- GARCÍA LEÓN, Rafael I. «"A Graphic Lie": Joyce y la mentira en *Ulysses*». *Silverpowdered Olivetrees: Reading Joyce in Spain*. Ed. Jefferey Simons, José María Tejedor Cabrera, Margarita Estévez Saá y Rafael I. García León. Sevilla: Universidad de Sevilla, 2003. 245-56.
- GARCÍA NAVARRO, Carmen. *La vejez como materia literaria en la narrativa reciente de Doris Lessing*. Almería: Universidad de Almería, 2003.
- «Sarah Durham y el dolor del amor en *Love, Again* de Doris Lessing». *Estudios ingleses de la Universidad Complutense* 11 (2003): 159-178.
- «El teatro de Doris Lessing: *Play with a Tiger*». *Estrategias feministas en el teatro británico del siglo XX*. Ed. Hildegard Klein Hagen. Málaga: Universidad de Málaga, 2003. 79-104.

- GARRIGÓS GONZÁLEZ, Cristina. «El monstruo liberado: (re)visiones contemporáneas de *Frankenstein*». *Estudios de literatura en lengua inglesa del siglo xx*, vol. 6. Coord. José M. Barrio, Pilar Abad y José M. Ruiz. Valladolid: Universidad de Valladolid, 2002. 157-68.
- GASCÓN-VERA, Elena. «To be or not to be: la ansiedad de la androginia en Virginia Woolf». *Clepsidra: revista de estudios de género y teoría feminista* 1 (2002): 99-110.
- GOLDA, Agnieszka. «Postmodern Post-mortem on a Victorian corpse or how postmodern fiction rewrites the 19th century». *We, the «Other» Victorians*. Ed. Silvia Caporale. Alicante: Universidad de Alicante, 2003.
- GÓMEZ LÓPEZ, Jesús Isaías y REDONDO OLMEDILLA, José Carlos. «El feminismo postmoderno de Caryl Churchill: ruptura del modelo “falocéntrico”». *Estrategias feministas en el teatro británico del siglo xx*. Ed. Hildegard Klein Hagen. Málaga: Universidad de Málaga, 2003. 105-22.
- GRONOW, Michael J. «A Deconstructive Reading of “A Painful Case”: A Possible Starting Point for Non-Joyceans». *Silverpowdered Olivetrees: Reading Joyce in Spain*. Ed. Jefferey Simons, Jose María Tejedor Cabrera, Margarita Estévez Saá y Rafael I. García León. Sevilla: Universidad de Sevilla, 2003. 185-207.
- GURPEGUI PALACIOS, J. A. ed. *Estudios de teatro actual en lengua inglesa*. Madrid: Huerga y Fierro, 2002.
- GUTLEBEN, Christian. «Palinodes, Palindromes and Palimpsest: Strategies of Deliberate Self-Contradiction in Postmodern British Fiction». *Miscelánea* 26 (2002): 11-20.
- HALE, Frederick. «Moral Certitude and Moral Ambiguity in Bernard Bergonzi's *The Roman Persuasion*». *Revista Alicantina de Estudios Ingleses* 15 (2002): 95-108.
- HIDALGO ANDREU, Pilar. «En los márgenes: el teatro inglés de mujeres de los años setenta». *Voces e imágenes de mujeres en el teatro del siglo xx: Dramaturgas angloamericanas*. Ed. Rosa García Rayego y Eulalia Piñero Gil. Madrid: Universidad Complutense, 2002. 45-74.
- «Of Tides and Men: History and Agency in Hilary Mantel's *A Place of Greater Safety*». *Estudios ingleses de la Universidad Complutense* 10 (2002): 201-216.
- «Una historia cultural de las mujeres en la tetralogía de A. S. Byatt». *Clepsidra: Revista de Estudios de Género y Teoría Feminista* 1 (2002): 79-88.
- HIDALGO CIUDAD, Juan Carlos y SÁNCHEZ-PALENCIA CARAZO, Carolina. «La crítica lésbica: del activismo feminista a la teoría *queer*». *Introducción a los estudios de la mujer: una mirada desde las ciencias sociales*. Ed. Emilia Moreno Sánchez y Sonia Villegas. Huelva: Diputación de Huelva, 2002. 141-154.
- «Género, sexo y colonialismo en la obra dramática de Timberlake Wertenbaker». *Estrategias feministas en el teatro británico del siglo xx*. Ed. Hildegard Klein Hagen. Málaga: Universidad de Málaga, 2003. 197-220.
- HURTLEY, Jacqueline A. «Modernism, Nationalism and Feminism: Representations of Virginia Woolf in Catalonia». *Reception of Virginia Woolf in Europe*. Ed. Nicola Luckhurst y Mary Ann Caws. Londres: Continuum, 2002.
- JUAN HATCHARD, Luis de. «Generic Multiplicity in Alasdair Gray's *Lanark: A Life in 4 Books*». *Revista Alicantina de Estudios Ingleses* 15 (2002): 109-122.
- KEHINDE, Ayo. «A World of Alienation and Pain: an Existentialist Reading of Graham Green's Novels». *ES* 25 (2003): 137-152.
- KLEIN HAGEN, Hildegard ed. *Estrategias feministas en el teatro británico del siglo xx*. Málaga: Universidad de Málaga, 2003.
- «Introducción. Los últimos cien años del teatro feminista británico». *Estrategias feministas en el teatro británico del siglo xx*. Ed. Hildegard Klein Hagen. Málaga: Universidad de Málaga, 2003. 11-54.
- LÁZARO DE LA FUENTE, Luis Alberto. «Los cuentos de Bridget O'Connor: Historias de una parálisis». *Breves e intensos. Artículos sobre relatos cortos de autores británicos contemporáneos*. Ed. José Francisco Fernández Sánchez Almería: Universidad de Almería, 2002.

- «La sátira de George Orwell ante la censura española». *Actas del XXV Congreso Internacional de AEDEAN*. Marta Falces et al. eds. Granada: Bernardi Producciones, 2002. CD-ROM.
- «La tradición distópica en *England, England*, de Julian Barnes». *Estudios de literatura en lengua inglesa del siglo xx*, vol. 6. Coord. José M. Barrio, Pilar Abad y José M. Ruiz. Valladolid: Universidad de Valladolid, 2002. 195-202.
- «The Emerging Voice: A Review of Spanish Scholarship on Virginia Woolf». *Reception of Virginia Woolf in Europe*. Ed. Nicola Luckhurst y Mary Ann Caws. Londres: Continuum, 2002.
- «La presencia del mito clásico en la literatura británica contemporánea». *Estudios de Filología Inglesa: Homenaje al professor José María Ruíz Ruíz*. Ed. José Ramón Fernández Suárez y María Pilar Abad García. Valladolid: Universidad de Valladolid, 2003.
- «Bibliografía crítica de Joyce en España (1972-2002): datos, valoraciones y curiosidades». *Silverpowdered Olivetrees: Reading Joyce in Spain*. Ed. Jefferey Simons, Jose María Tejedor Cabrera, Margarita Estévez Saá y Rafael I. García León. Sevilla: Universidad de Sevilla, 2003. 27-41.
- LÁZARO DE LA FUENTE, Luis Alberto y TORO SANTOS, Antonio Raúl de. eds. *James Joyce in Spain. A Critical Bibliography*. A Coruña: Universidade da Coruña, 2002.
- LEMA MOREIRA, M.ª del Carmen. «Crisis Turns to Goodness: Nick Hornby's *High Fidelity*, *About a Boy* and *How to be Good*». *El inglés como vocación. Homenaje al Profesor Miguel Castelo Monteiro*. Coord. Antonio Raúl de Toro Santos y María Jesús Lorenzo Modia. A Coruña: Universidade da Coruña, 2003. 367-78.
- LEÓN TÁVORA, Ana. «“Cookcook! Search me”: juegos ¿de niños? en *Finnegans Wake*». *Silverpowdered Olivetrees: Reading Joyce in Spain*. Ed. Jefferey Simons, Jose María Tejedor Cabrera, Margarita Estévez Saá y Rafael I. García León. Sevilla: Universidad de Sevilla, 2003. 273-82.
- LOJO RODRÍGUEZ, Laura María. «Contradiction and Ambivalence: Virginia Woolf and the Aesthetic Experience in “The Duches and the Jeweller”». *Journal of English Studies* 3 (2001-2002): 115-29.
- «Mujer y relato en el siglo xx: el caso de Virginia Wolf». *Odisea 2* (2002): 49-62.
- «“Women Who Cluster in the Shade”: Virginia Woolf's “The Diary of Mistress Joan Martyn”». *Estudios de literatura en lengua inglesa del siglo xx*, 6. Coord. José M. Barrio, Pilar Abad y José M. Ruiz. Valladolid: Universidad de Valladolid, 2002. 211-18.
- «“A Gaping Mouth, But No Words”: Virginia Woolf Enters the Land of Butterflies». *Reception of Virginia Woolf in Europe*. Ed. Nicola Luckhurst y Mary Ann Caws. Londres: Continuum, 2002.
- «The World of the “Common reader”: Virginia Woolf and Michel de Montaigne». *Fifty Years of English Studies in Spain (1952-2002). A Commemorative Volume*. Ed. Ignacio M. Palacios Martínez, María José López Couso, Patricia Fra López y Elena Seoane Posse. Santiago de Compostela: Universidade de Santiago de Compostela, 2003. 527-32.
- «A World of Intoxicating Freedom: Virginia Woolf's First Hogarth Publication». *El inglés como vocación: homenaje al Profesor Miguel Castelo Monteiro*. Coord. Antonio Raúl de Toro Santos y María Jesús Lorenzo Modia. A Coruña: Universidade da Coruña, 2003. 393-401.
- *Introducción a la narrativa breve de Virginia Woolf*. Oviedo: Septem ediciones, 2003.
- «“Dangerous Relations”: Virginia Woolf's “Solid Objects” and the Question of Formalism». *AEDEAN: Proceedings of the 23rd International Conference*. León: Universidad de León, 2003. CD-ROM.
- LÓPEZ ROMÁN, Blanca. «Coexistencia de estrategias feministas en *Salonika* (1982), de Louise Page». *Estrategias feministas en el teatro británico del siglo xx*. Ed. Hildegard Klein Hagen. Málaga: Universidad de Málaga, 2003. 177-96.
- LÓPEZ ROPERO, M.ª Lourdes. «“Letting her pen loose on the left banks of the world”: Liminalidad en las historias cortas de Jean Rhys». *Breves e intensos. Artículos sobre relatos cortos de*

- autores británicos contemporáneos. Ed. José Francisco Fernández Sánchez. Almería: Universidad de Almería, 2002.
- MACCARTHY, Anne. «The Wandering Odysseus». *Silverpowdered Olivetrees: Reading Joyce in Spain*. Ed. Jefferey Simons, Jose María Tejedor Cabrera, Margarita Estévez Saá y Rafael I. García León. Sevilla: Universidad de Sevilla, 2003. 227-234.
- MARTÍN CASTILLEJOS, Ana María. «Johnny Panic and the Bible of Dreams: paisaje y simbolismos en los ensayos y relatos de Sylvia Plath.» *Babel AFIAL* 11 (2002): 19-40.
- «Johnny Panic and the Bible of Dreams: paisaje y simbolismo en los ensayos y relatos de Sylvia Plath.» *Grove* 9 (2002): 79-96.
- «Naturaleza versus individuo en la obra poética de Sylvia Plath.» *Odisea* 2 (2002): 119-136.
- MARTÍNEZ DUEÑAS, José Luis. «Razón literaria y argumento retórico en Iris Murdoch.» *A Life in Words: A Miscellany Celebrating Twenty-five Years of Association Between the English Department of Granada University and Mervyn Sincle (1977-2002)*. Ed. Margarita Carretero González et al. Granada: Universidad de Granada, 2002. 103-114.
- MATEOS-APARICIO MARTÍN-ALBO, Ángel. «La visión del otro: los salvajes civilizados de William Holding.» *Odisea* 2 (2002): 63-72.
- «Los marcianos observados desde el continente: The War of the Worlds y Auf Zwei Planeten» *Actas del XXV Congreso Internacional de AEDEAN*. Marta Falces et al. eds. Granada: Bernardi Producciones, 2002. CD-ROM.
- MEDINA CASADO, Carmelo. «Poesía y música: Chamber Music, de James Joyce.» *Silverpowdered Olivetrees: Reading Joyce in Spain*. Ed. Jefferey Simons, José María Tejedor Cabrera, Margarita Estévez Saá y Rafael I. García León. Sevilla: Universidad de Sevilla, 2003. 151-69.
- MONTESEDOCA CUBAS, María del Pino. «Implicaciones intertextuales de los nombres de los personajes: The Great Fire of London de Peter Ackroyd.» *Fifty Years of English Studies in Spain (1952-2002). A Commemorative Volume*. Eds. Ignacio M. Palacios Martínez, María José López Couso, Patricia Fra López y Elena Seoane Posse. Santiago de Compostela: Universidade de Santiago de Compostela, 2003. 533-38.
- MORALES LADRÓN, Marisol. «Caperucita resucita: "The Bloody Chamber", de Angela Carter, y "Caperucita en Manhattan", de Carmen Martín Gaité.» *Revista Canaria de Estudios Ingleses* 45 (2002): 169-83.
- «Metaficción joyceana: el gran juego de *Finnegans Wake* en "Joyce al fin superado" de Luis Goytisolo.» *Estudios de Filología Moderna* 3 (2002): 135-48.
- «Gonzalo Torrente Ballester, ¿El nuevo Joyce del Finisterre?». *Silverpowdered Olivetrees: Reading Joyce in Spain*. Ed. Jefferey Simons, José María Tejedor Cabrera, Margarita Estévez Saá y Rafael I. García León. Sevilla: Universidad de Sevilla, 2003. 91-101.
- MULLIGAN, Maureen. «The 1930s in Spanish and English Women's Travel writing: A Brief Comparative Study of the Work of Rebecca West, Martha Gellhorn and María Martínez Sierra.» *Fifty Years of English Studies in Spain (1952-2002). A Commemorative Volume*. Ed. Ignacio M. Palacios Martínez, María José López Couso, Patricia Fra López y Elena Seoane Posse. Santiago de Compostela: Universidade de Santiago de Compostela, 2003. 143-48.
- MUÑOZ VALDIVIELSO, Sofía. «'She listened as her voice unspoiled in silence': Emily's Truth in Caryl Phillipis's Cambridge.» *Fifty Years of English Studies in Spain (1952-2002). A Commemorative Volume*. Ed. Ignacio M. Palacios Martínez, María José López Couso, Patricia Fra López y Elena Seoane Posse. Santiago de Compostela: Universidade de Santiago de Compostela, 2003. 539-45.
- NARBONA CARRIÓN, María Dolores. «Las estrategias feministas en el teatro de Elizabeth Robins (1862-1952): seguimiento y superación de las propuestas de Henrik Ibsen.» *Estrategias feministas en el teatro británico del siglo xx*. Ed. Hildegard Klein Hagen. Málaga: Universidad de Málaga, 2003. 55-77.

- NAVARRETE FRANCO, Ricardo. «La cruz de San Juan en Joyce». *Silverpowdered Olivetrees: Reading Joyce in Spain*. Ed. Jefferey Simons, José María Tejedor Cabrera, Margarita Estévez Saá y Rafael I. García León. Sevilla: Universidad de Sevilla, 2003. 265-72.
- NIETO GARCÍA, Jesús Manuel. «Stoppard, Shakespeare (in love), and the theatre». *The Grove* 9 (2002): 119-138.
- ONEGA, Susana. «The Descent to the Underworld and the Transition from Ego to Eidos in the Novels of Peter Ackroyd». Ed. Ramón Plo, y M.^a Jesús Martínez. *Beyond Borders: Re-defining Generic and Ontological Boundaries*. Heidelberg: Universitätsverlag C Winter, 2002. 157-74.
- «John Fowles in Focus». *Anglistik. Mitteilungen des Verbandes Deutscher Anglisten* 13.1 (2002): 45-110.
- «“All human beings should behave as if they are mysteries to themselves”: John Fowles in Interview with Susana Onega». *Anglistik. Mitteilungen des Verbandes Deutscher Anglisten* 13.1 (2002): 47-62.
- «The Visionary Element in the London Novel: The Case of Iain Sinclair and Peter Ackroyd». *Symbolism. An International Journal of Critical Aesthetics* 2 (2002): 251-282.
- «The Plato Paper: Peter Ackroyd’s “Contrary” to Blake’s *Jerusalem*». *London in Literature: Visionary Mappings of the Metropolis* (Anglistische Forschungen Series). Ed. Susana Onega and John Stotesbury. Heidelberg: Universitätsverlag Carl Winter, 2002. 183-209.
- «Peter Ackroyd». *Postmodernism: The Key Figures*. Ed. Hans Bertens and Joseph Natoli. Malden, Mass. and Oxford: Blackwell, 2002. 1-6.
- «John Fowles». *Postmodernism: The Key Figures*. Ed. Hans Bertens and Joseph Natoli. Malden, Mass. and Oxford: Blackwell, 2002. 141-148.
- «La scienza, il mito e la ricerca dell’unità in *Gut Symmetries* di Jeanette Winterson». In *Letteratura e Scienza / Literature and Science*. Ed. Daniela Carpi. Bologna: Re Enzo, 2003. 185-98.
- ORTEGA LARREA, Ana. «*The Hothouse by the East River*: el sueño sparkiano del purgatorio». *Actas del XXV Congreso Internacional de AEDEAN*. Marta Falces et al. eds. Granada: Bernardi Producciones, 2002. CD-ROM.
- OVIEDO MORAL, Félix. «Una aproximación cubista a “Nausicaa”». *Silverpowdered Olivetrees: Reading Joyce in Spain*. Ed. Jefferey Simons, José María Tejedor Cabrera, Margarita Estévez Saá y Rafael I. García León. Sevilla: Universidad de Sevilla, 2003. 257-63.
- PACHECO COSTA, Verónica. «Lo real y lo simbólico en *The World and Other Places* de Jeannette Winterson». *Breves e intensos. Artículos sobre relatos cortos de autores británicos contemporáneos*. Ed. José Francisco Fernández Sánchez. Almería: Universidad de Almería, 2002.
- «La realidad en *Gut Symmetries* de Jeannette Winterson». *AEDEAN: Proceedings of the 23rd International Conference*. León: Universidad de León, 2003. CD-ROM.
- PALACIOS GONZÁLEZ, Manuela. «Ruth Rendell: El crimen bien temperado». *Breves e intensos. Artículos sobre relatos cortos de autores británicos contemporáneos*. Ed. José Francisco Fernández Sánchez. Almería: Universidad de Almería, 2002.
- «“A Fastness of Their Own”: The Galician Reception of Virginia Woolf». *Reception of Virginia Woolf in Europe*. Ed. Nicola Luckhurst y Mary Ann Caws. Londres: Continuum, 2002.
- «El silencio y la palabra: los ensayos pictóricos de Virginia Woolf». *Fifty Years of English Studies in Spain (1952-2002). A Commemorative Volume*. Eds. Ignacio M. Palacios Martínez, María José López Couso, Patricia Fra López y Elena Seoane Posse. Santiago de Compostela: Universidade de Santiago de Compostela, 2003. 149-54.
- PÉREZ Díez, M.^a del Carmen. «En busca de la edad perdida: una mirada nostálgica a la obra de J.R.R. Tolkien». *Estudios de literatura en lengua inglesa del siglo xx*, 6. Coord. José M. Barrio, Pilar Abad y José M. Ruiz. Valladolid: Universidad de Valladolid, 2002. 243-50.
- PORTELLO GARCÍA, Rafael. «Nuevas directrices del teatro en lengua inglesa». *Estudios de teatro actual en lengua inglesa*. Ed. J.A. Gurpegui. Madrid: Huerga y Fierro, 2002. 65-84.

- PRADO PÉREZ, José Ramón. «La utilización de la cultura popular como estrategia de subversión feminista en la obra dramática de Pam Gems». *Estrategias feministas en el teatro británico del siglo XX*. Ed. Hildegard Klein Hagen. Málaga: Universidad de Málaga, 2003. 145-66.
- PRAGA TERENCE, Inés. «Los espacios musicales de *Dubliners*». *Silverpowdered Olivetrees: Reading Joyce in Spain*. Ed. Jefferey Simons, Jose María Tejedor Cabrera, Margarita Estévez Saá y Rafael I. García León. Sevilla: Universidad de Sevilla, 2003. 171-84.
- REDONDO OLMEDILLA, José Carlos y GÓMEZ LÓPEZ, Jesús Isaías. «Influencias determinantes en la primera etapa de la trayectoria literaria de Christopher Isherwood: una aproximación». *The Grove* 9 (2002): 179-192.
- RÍO MOLINA, Benigno del. «El sentido del olfato en *Dubliners*». *Silverpowdered Olivetrees: Reading Joyce in Spain*. Ed. Jefferey Simons, Jose María Tejedor Cabrera, Margarita Estévez Saá y Rafael I. García León. Sevilla: Universidad de Sevilla, 2003. 209-16.
- RODRÍGUEZ, M.^a del Carmen. «La creación de mundos propios en la narrativa contemporánea de mujeres. Los márgenes y el período poscolonial». *Historia crítica de la novela inglesa escrita por mujeres*. Ed. Silvia Caporale y Asunción Aragón. Salamanca: Almar Angléstica, 2003.
- RODRÍGUEZ FERNÁNDEZ, M.^a Carmen. «Subversiones y transgresiones en los relatos de santas en *Imposible Saints* de Michèle Roberts». *Breves e intensos. Artículos sobre relatos cortos de autores británicos contemporáneos*. Ed. José Francisco Fernández Sánchez. Almería: Universidad de Almería, 2002.
- RODRÍGUEZ GAGO, Antonia. «Crueldad, violencia y esperanza: el mundo escénico de Sarah Kane». *Voces e imágenes de mujeres en el teatro del siglo XX: Dramaturgas anglo-norteamericanas*. Ed. Rosa García Rayego y Eulalia Piñero. Madrid: Universidad Complutense, 2002: 277-304.
- «Beckett Performances in Spain: Theatre and Politics», translated into Italian as «Le messinscene di Beckett in Spagna: teatro e politica». Ed. Stanley E. Gontarski, Annamaria Cascetta. *Beckett in Scena: Interpretazioni memorabili nel mondo*, 2002. 141-169.
- «Memory and Forgetting in Samuel Beckett's Last Women Plays». *Drawing on Beckett: Portraits, Performances and Cultural Contexts*. Ed. Linda Ben-Zvi. Tel Aviv: Assaph Books, 2003.
- RODRÍGUEZ GÓMEZ, Paula M.^a. «Dylan Thomas's Animal Symbology in Celtic Tradition: the Inner Voice of a Poet». *Miscelánea* 28 (2003): 71-96.
- RODRÍGUEZ PALOMERO, Luisa Fernanda. «A Modern Battle of the Books: Storm Jameson vs. Virginia Woolf». *Estudios de literatura en lengua inglesa del siglo XX*, vol. 6. Coord. José M. Barrio, Pilar Abad y José M. Ruiz. Valladolid: Universidad de Valladolid, 2002. 7-22.
- ROMERO CAMBRA, Pedro Javier. «An Introduction to the Poetry of Ted Hughes». *The Grove* 9 (2002): 193-206.
- SACIDO ROMERO, Jorge. «Joseph Conrad's *The Nigger of the 'Narcissus'*: Threats to the Brotherhood of the Craft». *Fifty Years of English Studies in Spain (1952-2002). A Commemorative Volume*. Ed. Ignacio M. Palacios Martínez, María José López Couso, Patricia Fra López y Elena Seoane Posse. Santiago de Compostela: Universidade de Santiago de Compostela, 2003. 547-53.
- SAINERO SÁNCHEZ, Ramón. «El espíritu bardo primitivo». *Silverpowdered Olivetrees: Reading Joyce in Spain*. Ed. Jefferey Simons, Jose María Tejedor Cabrera, Margarita Estévez Saá y Rafael I. García León. Sevilla: Universidad de Sevilla, 2003. 143-50.
- SALMERÓN, Julia. *Leonora Carrington*. Madrid: Ediciones del Orto, Colección Biblioteca de Mujeres, n.º 40, 2002.
- «Concocting Power Relations in *The Invention of the Mole*». *AEDEAN: Proceedings of the 23rd International Conference*. León: Universidad de León, 2003. CD-ROM.
- SÁNCHEZ-PALENCIA CARAZO, Carolina y ALMAGRO JIMENEZ, Manuel. «La representación del mito, el mito como representación». *La imaginación mítica: Pervivencia y revisión de los mitos en la literatura en habla inglesa*. Cádiz: Universidad de Cádiz, 2002. 45-58.

- SÁNCHEZ-PALENCIA CARAZO, Carolina. «Leyendo desde los márgenes: el caso de las narrativas populares». *Márgenes y minorías en la literatura*. Ed. Miriam Palma Ceballos, et al.. Madrid: Ediciones del Orto, 2003. 179-192.
- SÁNCHEZ-PARDO, Esther. *Cultures of Death Drive: Melanie Klein and Modernist Melancholia*. Durham: Duke U.P. 2003.
- «Estilos e ideología de lo nuevo: Genealogía del Modernismo Británico Femenino». *Historia crítica de la novela inglesa escrita por mujeres*. Ed. Silvia Caporale y Asunción Aragón. Salamanca: Almar Anglística, 2003.
- «El Clamor de las Diferencias: Mujeres, Género y Literatura». *Del sexo al género. Los equívocos de un concepto*. Ed. S. Tubert. Madrid: Cátedra. Col. Feminismos. 2003.
- SANZ CASARES, María C. «*Mad Forest. A Play from Romania*, de Caryl Churchill: el teatro como documento de una crisis política y sus repercusiones». *Estudios de literatura en lengua inglesa del siglo XX*, vol. 6. Coord. José M. Barrio, Pilar Abad y José M. Ruiz. Valladolid: Universidad de Valladolid, 2002. 271-78.
- «Estrategias dramáticas para enfatizar el conflicto de la mujer entre trabajo y hogar en *Top Girls*, de Caryl Churchill». *Estrategias feministas en el teatro británico del siglo XX*. Ed. Hildegard Klein Hagen. Málaga: Universidad de Málaga, 2003. 123-43.
- «Oscar Wilde sin máscara. *De Profundis*: el corazón de Jesús y el cerebro de Shakespeare». *Estudios de Filología Inglesa: Homenaje al Profesor José María Ruíz Ruíz*. Ed. José Ramón Fernández Suárez, y María Pilar Abad García. Valladolid: Universidad de Valladolid, 2003.
- SEGURA FERNÁNDEZ, Eduardo. «Lector y destinatario en la poética de J.R.R. Tolkien. Hacia una conexión entre realidad y mundos posibles». *Realismo social y mundos imaginarios. Una convivencia para el siglo XXI*. Ed. José Santiago Fernández Vázquez et al. Alcalá de Henares (Madrid): Universidad de Alcalá de Henares, 2003. 672-81.
- SOLA BUIL, Ricardo J. «Lawrence Norfolk y la comedia». *Estudios de literatura en lengua inglesa del siglo XX*, vol. 6. Coord. José M. Barrio, Pilar Abad y José M. Ruiz. Valladolid: Universidad de Valladolid, 2002. 279-86.
- «Ted Hughes: La función alegórica y la metáfora animal en "The Hawk in the Rain y Luperical"». *ES* 24 (2002): 65-86.
- «Ted Hughes: la soledad, el silencio y la angustia del existir. *Wodwo y Crow*». *Estudios de Filología Inglesa: Homenaje al Profesor José María Ruíz Ruíz*. Ed. José Ramón Fernández Suárez y María Pilar Abad García. Valladolid: Universidad de Valladolid, 2003.
- STYLE, John. «La idea de Francia en la imaginación británica - lugar de idilios y autorrealización: Un análisis de *Cross Channel* de Julian Barnes». *Breves e intensos. Artículos sobre relatos cortos de autores británicos contemporáneos*. Ed. José Francisco Fernández Sánchez. Almería: Universidad de Almería, 2002.
- SUÁREZ LAFUENTE, M.^a Socorro. «Personajes femeninos en la narrativa breve de Fay Weldon: Identidad y espacios». *Breves e intensos. Artículos sobre relatos cortos de autores británicos contemporáneos*. Ed. José Francisco Fernández Sánchez. Almería: Universidad de Almería, 2002.
- «De la posguerra a los años "70"». *Historia crítica de la novela inglesa escrita por mujeres*. Ed. Silvia Caporale, y Asunción Aragón. Salamanca: Almar Anglística, 2003.
- TERRAZAS, Melania. «Towards a Sociology of the Novel: H.G. Wells' *The New Machiavelli* and his Continuity in the Modernist Tradition». *Fifty Years of English Studies in Spain (1952-2002). A Commemorative Volume. Actas del XXVI Congreso de AEDEAN*. Ed. Ignacio M. Palacios Martínez, María José López Couso, Patricia Fra López y Elena Seoane Posse. Santiago de Compostela: Universidade de Santiago de Compostela, 2003. 161-69.
- TORO SANTOS, Antonio Raúl de. «Noticias de Joyce y su obra en la prensa española». *Silverpowdered Olivetrees: Reading Joyce in Spain*. Ed. Jefferey Simons, Jose María Tejedor Cabrera, Margarita Estévez Saá y Rafael I. García León. Sevilla: Universidad de Sevilla, 2003. 19-25.

- VÁZQUEZ GARCÍA, Celia. «Pride and Prejudice: Post-war Childhood and Modern Children's Fiction». *Babel AFILA* 11 (2002): 63-74.
- vol. «Espejos mágicos y reflejos en el crystal de la fantasía. Fórmulas clásicas para éxitos editoriales y de público: las aventuras de *Harry Potter*». En José Santiago Fernández Vázquez et al (ed). *Realismo social y mundos imaginarios. Una convivencia para el siglo XXI*. Alcalá de Henares (Madrid): Universidad de Alcalá de Henares, 2003: 697-708.
- VERIER, Luc. «Sentimental Comedy in Martin Amis's "State of England" and "The Coincidence of the Arts"». *Miscelánea* 28 (2003): 97-110.
- VILLAR FLOR, Carlos. «Waugh Reviews Greene: *The Heart of the Matter* Revisited». *Estudios de literatura en lengua inglesa del siglo XX*, vol. 6. Coord. José M. Barrio, Pilar Abad y José M. Ruiz. Valladolid: Universidad de Valladolid, 2002. 307-16.
- «Textual Indicators of Characterisation: A Narratological Approach to *Brideshead Revisited*». *Fifty Years of English Studies in Spain (1952-2002). A Commemorative Volume. Actas del XXVI Congreso de AEDEAN*. Ed. Ignacio M. Palacios Martínez, María José López Couso, Patricia Fra López y Elena Seoane Posse. Santiago de Compostela: Universidade de Santiago de Compostela, 2003. 181-87.
- VILLEGAS LÓPEZ, Sonia. «De Eva a María y vuelta a empezar: mitologías de los femenino en Angela Carter». *La imaginación mítica: pervivencia y revisión de los mitos en la literatura de habla inglesa*. Ed. Rafael Vélez Núñez. Cádiz: Universidad de Cádiz, 2002. 201-23.
- «Eve for all Seasons: Vision as Revision in Three Women Poets of the Sixties». *AEDEAN: Proceedings of the 23rd International Conference*. León: Universidad de León, 2003. CD-ROM.
- WALLHEAD, Celia M. «Phineas the Failed Biographer: biography in A.S. Byatt's *The Biographer's Tale*». *A Life in Words: A Miscellany Celebrating Twenty-five Years of Association Between the English Department of Granada University and Mervyn Sincler (1977-2002)*. Ed. Margarita Carretero González et al. Granada: Universidad de Granada, 2002. 51-66.
- WAUGH, Evelyn. *Hombres en armas*. Ed. y trad. Carlos Villar Flor. Madrid: Cátedra, 2003.
- ZAMORANO, Ana. «La "representabilidad" de la identidad sexual en el teatro de mujeres: historia de un silencio». *Voces e imágenes de mujeres en el teatro del siglo XX. Dramaturgas anglo norteamericanas*. Ed. Rosa García Rayego y Eulalia Piñero. Madrid: Universidad Complutense de Madrid, 2002. 305-331.
- «The Difficulties of Translating Gender Ambiguity: *Orlando* in Spanish». *Fifty Years of English Studies in Spain (1952-2002). A Commemorative Volume. Actas del XXVI Congreso de AEDEAN*. Ed. Ignacio M. Palacios Martínez, María José López Couso, Patricia Fra López y Elena Seoane Posse. Santiago de Compostela: Universidade de Santiago de Compostela, 2003. 263-69.
- «Recording a Timelessness That Knows No Narrative: Violet Trefusis's *Memoirs of an Armchair*». *AEDEAN: Proceedings of the 23rd International Conference*. León: Universidad de León, 2003. CD-ROM.
- ZAMORANO, Ana y Fabio Vericat. *English Literature and Thought in the First Half of the Twentieth Century*. Madrid: Universidad Nacional de Educación a Distancia, 2003.
- ZAMORANO, Carmen. «Making for Ithaca in Late Life: Representations of Successful Ageing in Anita Brookner's *A Start in Life and Brief Lives*» En Carmen Zamorano Llena, y María O'Neill (Eds.). *The Aesthetics of Ageing: Critical Approaches to Literary Representations of the Ageing Process*. Lleida: Universidad de Lleida, 2002.
- ZAPLANA RODRÍGUEZ, Esther. «Between the Devil and the Deep Sea: Revisiting Woolf's War and Peace and her Vexing Question on Essentialism». *AEDEAN: Proceedings of the 23rd International Conference*. León: Universidad de León, 2003. CD-ROM.
- ZOZAYA, Pilar. «Brujas, "top girls" y criaturas extrañas en el teatro de Caryl Churchill». En *Voces e imágenes de mujeres en el teatro del siglo XX: Dramaturgas anglo norteamericanas*. Ed. Rosa García Rayego y Eulalia Piñero Gil. Madrid: U. Complutense. 45-74, 2002.

5. MISCELÁNEA

- ABAD GARCÍA, Pilar y FERNÁNDEZ SUÁREZ, José Ramón, eds. *Estudios de Filología Inglesa: Homenaje al Profesor José María Ruíz Ruíz*. Valladolid: Universidad de Valladolid, 2003.
- ACOSTA BUSTAMANTE, LEONOR y TOLEDO, JAVIER. «Vampiros en la ficción: el largo camino desde la mitología clásica hasta la posmodernidad». *La imaginación mítica: Pervivencia y revisión de los mitos en la literatura de habla inglesa*. Ed. Rafael Vélez Núñez. Cádiz: Universidad de Cádiz, 2002. 169-86.
- ARMENGOL, Josep M. «Travestismos literarios: identidad, autoría y representación de la masculinidad en la literatura escrita por mujeres». *Hombres escritos por mujeres*. Coord. Angels Carabí y Marta Segarra Montaner. Barcelona: Icaria, 2003. 81-98.
- ASSCHERT, P. A. M. *A Practical Guide about English Literature and the Internet*. Cádiz: Universidad de Cádiz, 2003.
- CARABÍ, ANGELS y MARTA SEGARRA, eds. *Hombres escritos por mujeres*. Barcelona: Icaria, 2003.
- CABALLERO RODRÍGUEZ, M.^a del ROSARIO. «The Strategic Use of Polysemy and Intertextuality in Titles». *AEDEAN: Proceedings of the 23rd International Conference*. León: Universidad de León, 2003. CD-ROM.
- CAPORALE BIZZINI, SILVIA y ASUNCIÓN ARAGÓN VARO, eds. *Historia crítica de la novela inglesa escrita por mujeres*. Salamanca: Almar, 2003.
- CARRETERO GONZÁLEZ, MARGARITA et al. eds. *A Life in Words: A Miscellany Celebrating Twenty-Five Years of Association Between the English Department of Granada University and Mervyn Smale (1977-2002)*. Granada: Universidad de Granada, 2002.
- «De víctimas a héroes: mundos secundarios y fantasía liberadora en la literatura infantil inglesa». *Realismo social y mundos imaginarios. Una convivencia para el siglo XXI*. Coord. José Santiago Fernández Vázquez, Ana Isabel Labra Cenitagoya y Esther Laso León. Alcalá de Henares (Madrid): Universidad de Alcalá de Henares, 2003. 533-543.
- CASANOVA, JORGE. «Last Words in First Place: Reading Closure or Closing the Reading». *AEDEAN: Proceedings of the 23rd International Conference*. León: Universidad de León, 2003. CD-ROM.
- CONCHA MUÑOZ, ANGELES de la. «Introducción». *Historia crítica de la novela inglesa escrita por mujeres*. Ed. Silvia Caporale Bizzini y Asunción Aragón Varo. Salamanca: Almar, 2003. 11-22.
- «La dialéctica del deseo femenino y su representación literaria». *Mujer y deseo*. Ed. M.^a José de la Pascua, M.^a del Rosario García-Doncel y Gloria Espigado. Cádiz: Universidad de Cádiz, 2003. 17-29.
- DOMÍNGUEZ GARCÍA, BEATRIZ. «Los mitos en el cuento de hadas: tradición e innovación». *La imaginación mítica: pervivencia y revisión de los mitos en la literatura de habla inglesa*. Ed. Rafael Vélez Núñez. Cádiz: Universidad de Cádiz, 2002. 147-67.
- FALCES SIERRA, MARTA. «Lengua y música en el marco de la literatura comparada: propuestas teóricas y modelos de análisis». *Fifty Years of English Studies in Spain (1952-2002). A Commemorative Volume*. Ed. Ignacio M. Palacios Martínez, María José López Couso, Patricia Fra López y Elena Seoane Posse. Santiago de Compostela: Universidade de Santiago de Compostela, 2003. 135-41.
- FARRELL, MARY E. *From Cha to Tea: Study of the Influence of Tea Drinking on British Culture (a Mini-antology of British Literature from 1660)*. Castelló de la Plana: Universitat Jaume I, D.L. 2002.
- GARCÍA-DONCEL HERNÁNDEZ, MARÍA. «Jack the Ripper: mito y violencia». *La imaginación mítica: pervivencia y revisión de los mitos en la literatura de habla inglesa*. Ed. Rafael Vélez Núñez. Cádiz: Universidad de Cádiz, 2002. 115-128.
- GARCÍA LANDA, JOSÉ ANGEL. «Catastrophism and Hindsight: Narrative Hermeneutics in Biology and in Historiography». *Beyond Borders: Redefining Generic and Ontological Boundaries*. Ed. Ramón Plo-Alastrue and María Jesús Martínez-Alfaro. Heidelberg: C. Winter, 2002. 105-119.

- *A Bibliography of Literary Theory, Criticism, and Philology*. 7th ed, 2002.
http://www.unizar.es/departamentos/filologia_inglesa/garciala/bibliography.html
- GÓMEZ LARA, Manuel J. y PRIETO PABLOS, Juan A. *The Ways of the Word: an Advanced Course on Reading and the Analysis of Literary Texts*. 3 reimp. Huelva: Universidad de Huelva, 2002.
- GONZÁLEZ FERNÁNDEZ, Helena. «Ulises, Hamlet, Lear y Dracull, entre otros bocetos». *Hombres escritos por mujeres*. Coord. Angels Carabí y Marta Segarra Montaner. Barcelona: Icaria, 2003.
- HIDALGO CIUDAD, Juan Carlos. «La centralidad de los márgenes: la figura homosexual en la literatura inglesa». *Márgenes y minorías en la literatura*. Coord. Manuel Maldonado Alemán y Miriam Palma Ceballos. Madrid: Ediciones del Orto, 2003. 65-78.
- LARKIN GALIÑARES, Cristina. «Humour, Methaphor and Funny Fiction: in Defence of the Humorous Novel». *El inglés como vocación. Homenaje al Profesor Miguel Castelo Monteiro*. Coord. Antonio Raúl de Toro Santos y María Jesús Lorenzo Modia. A Coruña: Universidade da Coruña, 2003. 355-66.
- MARTÍNEZ ALFARO, María Jesús y PLO-ALASTRUÉ, Ramón. «Ontologies and Genres: The Dynamics of Mergence and Subversion». *Beyond Borders: Redefining Generic and Ontological Boundaries*. Ed. Ramón Plo-Alastrue and María Jesús Martínez-Alfaro. Heidelberg: C. Winter, 2002. 9-15.
- MEDRANO VICARIO, Isabel, SOTO GARCÍA, Isabel y ELICES AGUDO, Juan Francisco. *Literatura Inglesa II. Guía Didáctica*. Madrid: Universidad Nacional de Educación a Distancia, 2002.
- MÉRIDA, Rafael M., ed. *Sexualidades transgresoras. Una antología de estudios 'queer'*. Barcelona: Icaria, 2002.
- MONTERREY, Tomás. «Los estudios ingleses en España (1900-1950). Contexto ideológico-cultural, autores y obras». *Atlantis* 25 1 (2003): 71-96.
- MORALES LADRÓN, Marisol. «Nación y mito en la literatura irlandesa: Cuchulain vs. Ulises o del "warrrior hero" al "wandering hero"». *El mito, los mitos*. Coord. Carlos Alvar. Madrid: Sociedad Española de Literatura General y Comparada. Ediciones Caballo Griego para la Poesía, 2002. 125-36.
- MOYA GUTIÉRREZ, Ana y SASTRE, Mireia Aragay i. *Literatura inglesa del segle XIX fins a l'actualitat*. Barcelona: Universitat de Barcelona, 2002.
- OLIVA, Ignacio. «Una metodología para la enseñanza universitaria de la literatura inglesa». *Revista de Filología de la Universidad de La Laguna* 20 (2002): 231-44.
- OLIVARES MERINO, Julio Ángel. *Cenizas del plenilunio alado. Pálpitos y vestigios del vampiro en la literatura inglesa anterior a Drácula de Bram Stoker*. Jaén: Universidad de Jaén, 2002.
- ONEGA JAÉN, Susana. «Introduction». *London in Literature: Visionary Mappings of the Metrópolis*. Ed. Susana Onega Jaén y John A Stotesbury. Heidelberg: C. Winter, 2002. 9-17.
- ONEGA JAÉN, Susana y STOTESBURY, John A., eds. *London in Literature: Visionary Mappings of the Metrópolis*. Heidelberg: C. Winter, 2002.
- ONEGA JAÉN, Susana y GARCÍA LANDA, José Angel, eds. *Narratology*. London and New York: Pearson Education-Longman, 2002.
- PALACIOS MARTÍNEZ, Ignacio M. et al. eds. *Fifty Years of English Studies in Spain (1952-2002). A Commemorative Volume*. Santiago de Compostela: Universidade de Santiago de Compostela, 2003.
- PASCUA, M.ª José de la, GARCÍA-DONCEL, M.ª del Rosario y ESPIGADO, Gloria, eds. *Mujer y deseo*. Cádiz: Universidad de Cádiz, 2003.
- PÉREZ VALVERDE, Cristina. *Didáctica de la literatura en lengua inglesa*. Granada: Grupo Editorial Universitario, 2002.
- PLO-ALASTRUÉ, Ramón y MARTÍNEZ ALONSO, María Jesús, eds. *Beyond Borders: Redefining Generic and Ontological Boundaries*. Heidelberg: C. Winter, 2002.
- PRIETO PABLOS, Juan Antonio. «Mito, rito, literatura y cognición». *La imaginación mítica: pervivencia y revisión de los mitos en la literatura de habla inglesa*. Ed. Rafael Vélez Núñez. Cádiz: Universidad de Cádiz, 2002. 19-43.

- RUIZ MAS, José. *Libros de viajes en lengua inglesa por la España del siglo xx*. Granada: Grupo Editorial Universitario / Jaén: Universidad Nacional de Educación a Distancia, Centro Asociado de la Provincia de Jaén «Andrés de Vandelvira», 2003.
- SALMERÓN, Julia. «Introducción al Catálogo de la Exposición colectiva, *Voces y cuerpos femeninos*», organizada como parte del XXIII Curso de Humanidades Contemporáneas de la UAM. Artistas: Elena Aikin, Charo Carrera, Pepa Feu, Andrea Hauer, Marte Martínez Vida, Marina Núñez y Azucena Pintor, 2002.
- SÁNCHEZ-PALENCIA, Carolina y ALMAGRO, Manuel. «La representación del mito, el mito como representación». *La imaginación mítica: pervivencia y revisión de los mitos en la literatura de habla inglesa*. Ed. Rafael Vélez Núñez. Cádiz: Universidad de Cádiz, 2002. 45-58.
- SÁNCHEZ RIOBÓ, Rosa. «El concepto de autoría y su relación con el mito. Una perspectiva decimonónica». *La imaginación mítica: pervivencia y revisión de los mitos en la literatura de habla inglesa*. Ed. Rafael Vélez Núñez. Cádiz: Universidad de Cádiz, 2002. 71-83.
- SULLIVAN, Moynagh, «I am, therefore I'm not (Woman)». *IJES, Internationa Journal of English Studies* 2, n.º 2 (2002): 123-134.
- TUERAS GUTIÉRREZ, Darío. «Mitos de la modernidad: razón, realidad y naturaleza humana». *La imaginación mítica: pervivencia y revisión de los mitos en la literatura de habla inglesa*. Ed. Rafael Vélez Núñez. Cádiz: Universidad de Cádiz, 2002. 59-70.
- TODA IGLESIA, María Ángeles. *Héroes y amigos: masculinidad, imperialismo y didactismo en la novela de aventuras británica, 1880-1914*. Salamanca: Universidad de Salamanca, 2002.
- TORO SANTOS Antonio Raúl de y LORENZO, María Jesús, coords. *El inglés como vocación. Homenaje al Profesor Miguel Castelo Monteiro*. A Coruña: Universidade da Coruña, 2003.
- VÁZQUEZ GARCÍA, Celia. «Humorous Poetry for Children and its Sub-Genres: Nonsense as a Sub-Genre in Children's Poetry». *Babel AFIAL*. Número extraordinario (2002): 227-44.
- VÉLEZ NÚÑEZ, Rafael, ed. *La imaginación mítica: pervivencia y revisión de los mitos en la literatura de habla inglesa*. Cádiz: Universidad de Cádiz, 2002.
- «La imaginación mítica». *La imaginación mítica: pervivencia y revisión de los mitos en la literatura de habla inglesa*. Ed. Rafael Vélez Núñez. Cádiz: Universidad de Cádiz, 2002. 9-18.
- «Ganímedes petrarquista: la (des)erotización del mito». *La imaginación mítica: pervivencia y revisión de los mitos en la literatura de habla inglesa*. Ed. Rafael Vélez Núñez. Cádiz: Universidad de Cádiz, 2002. 99-113.
- ZAMORANO, Carmen y O'NEILL, María, eds. *The Aesthetics of Ageing: Critical Approaches to Literary Representations of the Ageing Process*. Lleida: Universidad de Lleida, 2002.

B. LITERATURA NORTEAMERICANA

M.^a ANTONIA ÁLVAREZ CALLEJA
malvarez@flog.uned.es
GRETCHEN DOBROTT
gdobrott@flog.uned.es
UNED. Madrid

ÍNDICE

1. Siglos XVII-XVIII
2. Siglo XIX
3. Siglo XX y Contemporánea

1. SIGLOS XVII-XVIII

- ALONSO GALLO, Laura P. y DOMÍNGUEZ MIGUELA, Antonia, eds. *Evolving Origins, Transplanting Cultures: Literary Legacies of the New Americans*. Huelva: Universidad de Huelva, 2002.
- FRAILE MARCOS, Ana M.^a. «The Retrieval of History through Memory and Imagination: Maryse Conde's I, *Tituba*, Black Witch of Salem». *Actas del XXVII Congreso Internacional de AEDEAN*. Salamanca: Universidad de Salamanca, 2003. CD-Rom.
- HERNÁNDEZ DOMÍNGUEZ, Luis Miguel. *La evolución de la concepción del 'yo' en la autobiografía espiritual angloamericana*. Tesis doctoral. Dir. Isabel Durán Giménez-Rico. Universidad Complutense de Madrid, 2002.
- MARTÍNEZ FALQUINA, Silvia. «From the Monologic Eye to Healing Polyphonies: Dialogic Re/vision in Native American Narratives». *Revista Alicantina de Estudios Ingleses* 16 (2003): 223-36.
- ORTELLS MONTÓN, Elena. «Pathos and Ethos: A Study on the Rhetorical Appeals in Women's Early Captivity Narratives». *Revista de Estudios Norteamericanos* 9 (2003): 81-94.
- PASCUAL SOLER, Nieves. «Three Canadian Native Women Autobiographies: From the Synecdoche of the Communal to the Metonymy of the Single». *The Grove* 9 (2002): 139-50.
- URDIALES SHAW, Martín. «The Ambivalence of (In)humanity in a Classical and Modern Version of the Beast-fable: Jonathan Swift's *A Voyage to the Country of the Houyhnhnms* and Bernard Malamud's *Talking Horse*». *The Grove* 9 (2002): 219-30.
- VÁZQUEZ NEGRO, Rubén. «*Our Town* y su relación con el "Pageant" histórico americano». *Actas del XXVII Congreso Internacional de AEDEAN*. Salamanca: Universidad de Salamanca, 2003. CD-Rom.

2. SIGLO XIX

- ÁLVAREZ CALLEJA, M.^a Antonia. «El retorno del rey Arturo en la literatura norteamericana del XIX». *A Distancia* 19. 2 (Invierno 2002): 187-92.
- ARBONA ABASCAL, Guadalupe. «El laboratorio de Mister Aylmer». *Calibán* 39 (Apr. 2003). 5 Sept. 2004. <<http://www.archimadrid.es/deleju/caliban/revistas/2003/04abr/pag15/0.1htm>>.
- BLASCO GRAU, Javier. «Un encuentro afortunado: Poe y Corman». *CLIJ* 150 (2002): 44-58.

- CANTIZANO MÁRQUEZ, Blasina. «Washington Irving y Fernán Caballero: Influencias y coincidencias literarias». *Especulo* 23 (2003). 2 Sept. 2004 <<http://www.ucm.es/info/especulo/numero23/irving.html>>.
- CASTILLO, Francisco Javier. «Sobre estereotipos, imágenes parciales y retratos imposiblemente plenos: la noción de España en la Norteamérica del primer tercio del siglo XIX». *Revista Canaria de Estudios Ingleses* 44 (April 2002): 301-05.
- DERRICK, Paul Scott. «The undiscovered country from whose bourn some travellers do return: the final frontier in Poe and Dickinson». *Estudios Ingleses de la Universidad Complutense* 10 (2002): 217-36.
- DOMÍNGUEZ RUÉ, Emma. «From Pedestal to Parálisis: The Tradition of the Genteel Woman in Ellen Glasgow's *Virginia*». *Actas del XXVII Congreso Internacional de AEDEAN*. Salamanca: Universidad de Salamanca, 2003. CD-Rom.
- ESTÉVEZ SAÁ, Margarita. «La figura femenina en *Finnegans Wake*: "Are we Fairly Represented?"». *Actas del XXVII Congreso Internacional de AEDEAN*. Salamanca: Universidad de Salamanca, 2003. CD-Rom.
- GIFIA ADROHER, Pere. «The New Woman on Stage: Feminist Issues in Kate Field's *Comediettas*». *Actas del XXVII Congreso Internacional de AEDEAN*. Salamanca: Universidad de Salamanca, 2003. CD-Rom.
- FENIMORE COOPER, James. *El último mohicano*. Introd. Antonio Pérez Henares. Trad. Elena Cortada de la Rosa. Barcelona: Biblioteca El Mundo, 2003.
- GIBERT MACEDA, M.ª Teresa. «The Role of Implicatures in Kate Chopin's Louisiana Short Stories». *Journal of the Short Story in English* 40 (Spring 2003): 69-84.
- GUTIÉRREZ, Amparo P. «Variaciones en torno al "El cuervo" de Poe». *Especulo* 20 (2002). 2 Sept. 2004 <<http://www.ucm.es/info/especulo/numero20/eapoe.html>>.
- HERNÁEZ LERENA, María Jesús. *Short Story World: The Nineteenth-Century American Masters*. Logroño: Universidad de La Rioja, 2003.
- HAWTHORNE, Nathaniel. *La letra escarlata*. Introd. José Ovejero. Trad. Pilar Donoso y José Donoso. Barcelona: Biblioteca El Mundo, 2003.
- IRVING, Washington. *La leyenda de Sleepy Hollow y Cuentos de la Alhambra*. Introd. José María Guelbenzu. Trad. Guillermo Lorenzo y Julio Moreno. Barcelona: Biblioteca El Mundo, 2003.
- LAMARCA MARGALEF, Jordi. «Stephen Crane». *Salinas* 17 (Nov. 2003): 151-55.
- MARTÍN, Félix. *Walt Whitman*. Madrid: Síntesis, 2003.
- MUÑOZ LUNA, Rosa. «Pioneering Feminism: Deborah's Role in "Life in the Ironmills"». *Grove* 10 (2003): 101-10.
- OLIVARES MERINO, Julio Ángel. «On the Wording of Images and Dispersion: Poe's Breathing Method. A Canvas and Dialectic of Flowing Water's Within». *Odisea* (2002): 137-64.
- PATEA, Victoria. «The Raw and the Coged: Mithologies of Nature in American Romanticism». *Actas del XXVII Congreso Internacional de AEDEAN*. Salamanca: Universidad de Salamanca, 2003. CD-Rom.
- POE, Edgar Allen. *Los crímenes de la Calle Morgue*. Introd. Irene Gracia. Trad. Enrique Campbell. Barcelona: Biblioteca El Mundo, 2003.
- QUAWAS, Rula. «Lily Bart in *The House of Mirth*: A Swamp-Hatched Butterfly». *Revista Canaria de Estudios Ingleses* 45 (Nov. 2002): 217-32.
- RODRÍGUEZ GARCÍA, José María. «La bibliofarmacia de Kate Chopin o la lectura como intoxicación». *Lenguaje y Textos*. 19 (2002): 149-60.
- SANMARTÍN, Rebeca y BASTIDA, Dolores. «La imagen de la mujer lectora en la segunda mitad del siglo XIX: *La Ilustración Española y Americana* y el *Harper's Weekly*». *Salinas* 16 (Nov. 2002): 129-42.

- SANTANDER, Hugo N. «Poe, la máscara de la muerte roja y su correspondencia con la civilización occidental». *Espéculo* 21 (2002). 5 Sept. 2004 <http://www.ucm.es/especulo/numero21/m_roja.html>.
- SANTOS VILA, Sonia. «Aspectos teórico-críticos del relato breve: Poe, Bierce y la *short story* norteamericana del siglo XIX». *ES* 24 (2002): 195-212.
- STOBBS WRIGHT, Janet. «Law, Justice, and Female Revenge in "Kerfol", by Edith Wharton, and *Trifles*, and "A Jury of her Peers", by Susan Glaspell». *Atlantis* 24.1 (2002): 225-46.
- WHARTON, Edith. *La edad de la inocencia*. Introd. Lourdes Ventura. Trad. Manuel Sáenz de Heredia. Barcelona: Biblioteca El Mundo, 2002.

3. SIGLO XX Y CONTEMPORÁNEA

- ALLEN, Woody. «Mi filosofía». Trad. Marcelo Covián. *Enfocarte* 22 (2003). 2 Sept. 2004 <<http://www.enfocarte.com/3.22/filosofia2/html>>.
- ALONSO BRETO, M.^a Isabel. *'How many identities can dance on a maple leaf'? La escritura de Marlene Nourbese Philip en el contexto de la postmodernidad*. Tesis doctoral. Dir. Kathleen Firth Marsden, Universidad de Barcelona, 2002.
- ALBEROLA, Nieves. *Texto y reconstrucción en la literatura norteamericana postmoderna*. Valencia: Universidad de Valencia, 2002.
- ASIMOV, Isaac. *Fundación*. Introd. Lázaro Covadolo. Trad. Pilar Giralt. Barcelona: Biblioteca El Mundo, 2002.
- ALONSO, Pilar. «Conceptual Integration as a Source of Discourse Coherence: A Theoretical Approach with Some Examples from William Boyd's "My Girl in Skin-Tight Jeans"». *Atlantis* 25.2 (2003): 13-24.
- ALVAREZ CALLEJA, M.^a Antonia. «Diversidad cultural de la literatura norteamericana: Representación del discurso de las escritoras chicanas». *Aspects of Culture*. Ed. Elizabeth Woodward. La Coruña: Tórculo, 2002. 25-36.
- «Valoración del lenguaje religioso en la literatura chicana». *Religión y Cultura XLVIII* (2002): 459-71.
- «Nueva lectura de la literatura clásica inglesa: la filmografía de Henry James». *Del Teatro al Cine y la Televisión en la Segunda Mitad del Siglo XX*. Ed. José Romera Castillo. Madrid: Visor Libros, 2002. 241-250.
- «Reinterpretación de las heroínas trágicas en las memorias de Sandra Cisneros», en *Teatro y memoria en la segunda mitad del siglo XX*. Ed. José Romera Castillo. Madrid: Visor Libros, 2003. 355-63.
- AZCONA MONTOLIÚ, M.^a del Mar. «Are we through with (Romantic) Love Narratives?: *Everyone Says I Love You* and Contemporary Relationships». *Actas del XXVII Congreso Internacional de AEDEAN*. Salamanca: Universidad de Salamanca, 2003. CD-Rom.
- AZCONA MONTOLIÚ, M.^a del Mar *et al.* «En el nombre del público: el espectador español y el cine de Hollywood». *Actas del XXVII Congreso Internacional de AEDEAN*. Salamanca: Universidad de Salamanca, 2003. CD-Rom.
- BAELO ALLUÉ, Sonia. «The Aesthetics of Serial Killing: Working against Ethics in *The Silence of the Lambs* (1988) and *American Psycho* (1991)». *Atlantis* 24.2 (2002): 7-24.
- «Serial Murder, Serial Consumerism: Bret Easton Ellis's *American Psycho* (1991)». *Miscelánea* 26 (2002): 71-90.
- «High and Popular Culture: The Use of Detective Fiction in Bret Easton Ellis's *American Psycho*». *Beyond Borders. Re-defining Generic and Ontological Boundaries*. Eds. Ramón Plo-Alastrué y M.^a Jesús Martínez-Alfaro. Heidelberg: C. Winter, 2002. 31-42.
- BEATRIZ DELGADO, Ana. «Biographers, Biographees: Authorial Issues in Canadian Literary

- Biographies». *Actas del XXVII Congreso Internacional de AEDEAN*. Salamanca: Universidad de Salamanca, 2003. CD-Rom.
- BENITO SÁNCHEZ, Jesús. «Capitalist Economies and Cultural Resistance in Contemporary US Literatures». *Actas del XXVII Congreso Internacional de AEDEAN*. Salamanca: Universidad de Salamanca, 2003. CD-Rom.
- BIERCE, Ambrose G. *Escritos desconocidos*. Introd. y trad. Sonia Santos Vila. Valladolid, Universidad de Valladolid, 2002.
- BLANCO OUTÓN, Cristina. «Asiáticas en Norteamérica: "A Wife's Story" de Bharati Mukherjee y "A Pair of Tickets" de Amy Tan». *Revista Canaria de Estudios Ingleses* 45 (Nov. 2002): 15-30.
- BLOOM, Harold. «Saul Bellow». Trad. Daniel Najmías. *Enfocarte* 17 (2002). 4 Sept. 2004 <<http://www.enfocarte.com/2.17/perfiles/html>>.
- BRADBURY, Ray. *Fahrenheit 451*. Introd. Javier Tomeo. Trad. Alfredo Crespo. Barcelona: Biblioteca El Mundo, 2002.
- BUEZO CANALEJO, Catalina. «David Mamet: entre el guión teatral y la narrativa visual». *Signa* 12 (2003): 571-85.
- CANTIZANO MÁRQUEZ, Blasina. «Literatura y medios audiovisuales: un caso práctico». *Agora digit@l* 5 (2003). 20 February 2005 <<http://www.uhu.es/agora/digital/index.htm>>.
- CAÑADAS RODRÍGUEZ, Emilio. «The Question of Identity and the Perception of the Self in *Timbuktu*, by Paul Auster». *ES* 24 (2002): 87-99.
- CAÑERO SERRANO, Julio. «Fuerzas de orden público, tribunales de justicia y chicanos: de la intimidación legal existente a la recreación en la narrativa de Rudolfo Anaya». *Revista Canaria de Estudios Ingleses* 45 (Nov. 2002): 47-66.
- CAPDEVILA GUTIÉRREZ, María. «"Hombres necios", de Sor Juana Inés de la Cruz, como intertexto de la poesía chicana». *Actas del XXVII Congreso Internacional de AEDEAN*. Salamanca: Universidad de Salamanca, 2003. CD-Rom.
- CAPOTE, Truman. *Desayuno en Tiffany's*. Introd. Eduardo Mendicutti. Trad. Enrique Murillo. Barcelona: Biblioteca El Mundo, 2003.
- CARABÍ RIBERA, Ángels. «Algunos hombres "buenos": escritoras norteamericanas». *Hombres escritos por mujeres*. Eds. Ángels Carabí y Marta Segarra. Barcelona: Icaria. 2003. 99-111.
- CARABÍ RIBERA, Ángels et al. «A Men's Studies Approach to American Literary Theory and Practice». *Actas del XXVII Congreso Internacional de AEDEAN*. Salamanca: Universidad de Salamanca, 2003. CD-Rom.
- CARMONA RODRÍGUEZ, Pedro. «Like an "object trouvé": Holocaust, Trauma and Impossible Autobiographies in Anne Michaels's». *Fugitive Pieces*. *Actas del XXVII Congreso Internacional de AEDEAN*. Salamanca: Universidad de Salamanca, 2003. CD-Rom.
- «When Degenerescence Begins: Generic Declassification and Canadian Autobiography: Fiction at the Turn of the Century». *Actas del XXVII Congreso Internacional de AEDEAN*. Salamanca: Universidad de Salamanca, 2003. CD-Rom.
- «Until you Crashed into my Geography: Nationness, Symptomns and the Peculiar Performativity of two Canadian Fictions». *Grove* 10 (2003): 7-22.
- «Men don't have nothing like Virginity: Migration, Refraction, and Black Masculine Performance in Austin Clarke's "The Question"». *Revista alicantina de estudios ingleses* 16 (2003): 21-34.
- CASTRO BORREGO, Silvia del Pilar. «There is More to It than Meets the Eye: Alice Walker's *The Temple of My Familiar*, A Narrative of the Diaspora». *Revista de Estudios Norteamericanos* 9 (2003): 9-22.
- COLLADO RODRÍGUEZ, Francisco. «The Profane Becomes Sacred: Escaping Eclecticism in Doctorow's *City of God*». *Atlantis* 24.1 (2002): 59-70.
- «Fear of the Flesh, Fear of the Borg: Narratives of Bodily Transgression in Contemporary U.S.

- Culture». *Beyond Borders. Re-defining Generic and Ontological Boundaries*. Eds. Ramón Plo-Alastrué y M.ª Jesús Martínez-Alfaro. Heidelberg: C. Winter, 2002. 67-79.
- CONWAY, Christopher. «Poeta serpiente: el indigenismo chicano de Francisco X Alarcón». *Ínsula: Revista de Letras y Ciencias Humanas* 667-668 (2002): 21-23.
- CUDER DOMÍNGUEZ, Pilar y VILLEGAS LÓPEZ, Sonia. «The Many Faces of Hybridity in Chinese/American Fiction of the 1990s». *Revista de Estudios Norteamericanos* 9 (2003): 23-38.
- DARIAS BEAUTELL, Eva. «Hiromi Goto's *Chorus of Mushrooms*: Cultural Difference, Visibility and the Canadian Tradition». *Revista Alicantina de Estudios Ingleses* 16 (2003): 33-50.
- DAVIS, Rocío G. et al. «Cauc/Asian: Negotiating Bi-raciality in Asian-American Literature». *Actas del XXVII Congreso Internacional de AEDEAN*. Salamanca: Universidad de Salamanca, 2003. CD-Rom.
- DELEYTO ALCALÁ, Celestino. «The Stanislauski Catering Company: Visual Style and Sexual Ideology in *Hannah and her Sisters*». *Actas del XXVII Congreso Internacional de AEDEAN*. Salamanca: Universidad de Salamanca, 2003. CD-Rom.
- DELEYTO ALCALÁ, Celestino et al. «“Forget Your Troubles and Be Happy”: una aproximación etnográfica a la ideología del entretenimiento en el cine estadounidense contemporáneo». *Atlantis* 24.2 (2002): 59-72.
- DERRICK, Paul S. «Poetic Quests and Poetic Languages: Influence and Tradition in Modernist and Contemporary American Poetry». *Actas del XXVII Congreso Internacional de AEDEAN*. Salamanca: Universidad de Salamanca, 2003. CD-Rom.
- DÍAZ, M.ª Eugenia et al. «Upsetting ontological Boundaries in Postmodernism». *Actas del XXVII Congreso Internacional de AEDEAN*. Salamanca: Universidad de Salamanca, 2003. CD-Rom.
- DOS PASSOS, John. *Manhattan Transfer*. Introd. Santos Sanz Villanueva. Trad. José Robles Piquer. Barcelona: Biblioteca El Mundo, 2002.
- EHRHART, William D. «A Dirty and Murderous Joke: The Korean War Poetry of Keith Wilson». *Revista de Estudios Norteamericanos* 9 (2003): 39-64.
- ELLROY, James. *La dalia negra*. Introd. Daniel Múgica. Trad. Albert Solé. Barcelona: Biblioteca El Mundo, 2003.
- ESPEJO ROMERO, Ramón. «*Death of a Salesman*, de Arthur Miller, en España durante los años 50». *Atlantis* 24.1 (2003): 85-107.
- FERNÁNDEZ, Roberto G. «La subversión del inglés». *Ínsula* 667-668 (2002): 27-30.
- FERNÁNDEZ MAÑAS, Ignacio M. «*Tener y no tener*: Una novela de Ernest Hemingway / Una película de Howard Hawks». «“To Have and Have not”: A Novel by Ernest Hemingway / A Film by Howard Hawks». *Cuadernos de Arte de la Universidad de Granada* 34 (2003): 207-224.
- FERNÁNDEZ PORTA, Eloy. «Literatura norteamericana: más allá del posmodernismo. Después del choque». *Quimera* 237 (Dic. 2003): 10-11.
- FERNÁNDEZ SÁNCHEZ, José Francisco. «The Mystery of the Novel with British and American Ending». *ES* 25 (2003): 41-52.
- FLYS JUNQUERA, Carmen. «Trickster Aesthetics in Walter Mosley's Easy Rawlins Detective Series». *Actas del XXVII Congreso Internacional de AEDEAN*. Salamanca: Universidad de Salamanca, 2003. CD-Rom.
- FOSTER WALLACE, David. *La broma infinita*. Trad. Marcelo Covián. Barcelona: Mondadori, 2002.
- FRAILE MARCOS, Ana María. «The Religious Overtones of Ethnic Identity-Building in Toni Morrison's *Paradise*». *Atlantis* 24.2 (2002): 95-116.
- GARCÍA MAINAR, Luis Miguel. «Genre, Auteur and Identity in Contemporary Hollywood cinema: Clint Eastwood's *White Hunter, Black Heart*». *Miscelanea* 26 (2002):
- GARCÍA RAYEGO, Rosa y PIÑERO GIL, Eulalia, eds. *Voces e imágenes de mujeres en el teatro del siglo XX: dramaturgas anglonorteamericanas*. Madrid: Editorial Complutense, 2002.

- GIL FOMBELLIDA, María del Carmen. «El teatro norteamericano en la escena madrileña de los años treinta. Puesta en escena y recepción de *La calle*, de Elmer Rice». *Acotaciones* 9 (2002): 27-44.
- GÓMEZ FERNÁNDEZ, Cristina. «Back to Hell: New Representations of Masculinity in Recent Vietnam War Films». *Actas del XXVII Congreso Internacional de AEDEAN*. Salamanca: Universidad de Salamanca, 2003. CD-Rom.
- GONZÁLEZ ACOSTA, Marta. «Class, Gender, Race and the Construction of Masculinity in Shyam Selvadurai's *Funny Boy*». *Revista Canaria de Estudios Ingleses* 45 (Nov. 2002): 121-42.
- GONZÁLEZ LÓPEZ, José Ángel. «Dreams, Parables and Hallucinations: The Metaphorical Interludes in Dashiell Hammett's Novels». *Revista de Estudios Norteamericanos* 9 (2003): 65-80.
- GONZÁLEZ MINGUEZ, María Teresa. «Cummings and Campion: Is the Story over?». *Actas del XXVII Congreso Internacional de AEDEAN*. Salamanca: Universidad de Salamanca, 2003. CD-Rom.
- GONZÁLEZ ROBAYANA, M.ª Encarnación. *Resistencia o sumisión en la literatura norteamericana: texto literario y contexto histórico en el teatro norteamericano del siglo xx*. Tesis doctoral. Dir. Juan José Coy Ferrer. Universidad de Salamanca, 2002.
- GUIJARRO GONZÁLEZ, Juan Ignacio et al. «La enseñanza de la literatura norteamericana en España». *Actas del XXVII Congreso Internacional de AEDEAN*. Salamanca: Universidad de Salamanca, 2003. CD-Rom.
- GURPEGUI, José Antonio. *Narrativa chicana, nuevas propuestas analíticas*. Alcalá de Henares: Instituto Universitario de Estudios Norteamericanos, Universidad de Alcalá, 2003.
- HERNÁNDEZ RODRÍGUEZ, Rafael. «Pecado penitencia: La aventura (fallida) de Hart Crane en México». *Ciberletras* 10 (Dic. 2003): publicación electrónica.
- IBARRÁN BIGALONDO, Amaia. «The River as Border in Montserrat Fontes' *First Confession*». *Revista Canaria de Estudios Ingleses* 45 (Nov. 2002): 143-50.
- INCARDONA, Juan Diego. «Palabras como Piedras: Usos del Lenguaje en *El almuerzo desnudo* de William S. Burroughs y en *La naranja mecánica* de Anthony Burgess: Sus posiciones frente al Estado». *Especulo* 24 (2003). 2 Sept. 2004 <<http://www.ucm.es/info/especulo/numero24/palabras.html>>.
- INDURAIN ERASE, Carmen. «*Boys on the Side*: Undermining the Road Movie's Generic Expectations». *Beyond Borders. Re-defining Generic and Ontological Boundaries*. Eds. Ramón Pío-Alastrué y M.ª Jesús Martínez-Alfaro. Heidelberg: C. Winter, 2002. 121-29.
- IRVING, John. *El mundo según Garp*. Introd. Enrique de Hériz. Trad. Iris Menéndez. Barcelona: Biblioteca El Mundo, 2002.
- JIMÉNEZ PLACER, Susana. *Los relatos mejicanos de The Collected Stories of Catherine Anne Porter: lenguaje, representación e identidad*. Tesis doctoral. Dir. Constante González Groba. Universidad de Santiago, 2002.
- JUSSAWALLA, Feroza. «Reading and Teaching Barbara Kingsolver's *Poisonwood Bible* as Postcolonial». *Revista Alicantina de Estudios Ingleses* 16 (2003): 153-63.
- KANELLOS, Nicolás. «La literatura en Estados Unidos». *Ínsula* 667-668 (2002): 4-10.
- KEEFE UGALDE, Sharon. «Diseños de una ginotradición (Rosario Castellanos, Pat Mora y Cecilia Vicuña)». *Salinas* 16 (Nov. 2002): 219-26.
- KEHINDE, Ayo. «African-American Fiction and Mimesis: Representation of Racial Dissonance in Selected Novels of Richard Wright». *Exemplaria* 7 (2003): 207-220.
- LEÓN JIMÉNEZ, Raquel. *Identidad multilingüe: el cambio de código como símbolo de la identidad en la literatura chicana*. Logroño: Universidad de La Rioja, 2003.
- LIROLA, María. «Reflections on some Syntactical Process and their Communicative Implications in two Short Stories Written by Julia Álvarez: "My English" and "A Genetics of Justice"». *Revista alicantina de estudios ingleses* 16 (2003): 201-13.
- LÓPEZ, Dámaso. «Dr. Eliot y Mr. Eliot». *Revista de Occidente* 251 (2002): 156-67.

- LÓPEZ GARCÍA, Luis. «Short Cuts: Dos modos diferentes de aproximación». *Signa* 12 (2003): 603-12.
- LÓPEZ ROPERO, Lourdes. »“Some of All of Us in You”: Intra-Racial Relations, Pan-Africanism and Diaspora in Paule Marshall’s *The Fisher King*». *Miscelanea* 26 (2002):
- LUZÓN AGUADO, Virginia. «Film Genre and its Vicissitudes: The Case of the Psychothriller». *Atlantis* 24.1 (2002): 163-72.
- MAMET, David. *La vieja religión*. Introd. Suso del Toro. Barcelona: Biblioteca El Mundo, 2003.
- MANSILLA BLANCO, María Isabel. «“Open field prosodies”: La viabilidad de una propuesta prosódica aplicada a *Corsons Inlet*, de A.R. Ammons». *ES* 24 (2002): 119-37.
- MANUEL, Carme, ed. *Teaching American Literature in Spanish Universities*. Valencia: Universidad de Valencia, 2002.
- MANZANAS CALVO, Ana M.^a. «Repeating Border Narratives. A Comparative Perspective». *Actas del XXVII Congreso Internacional de AEDEAN*. Salamanca: Universidad de Salamanca, 2003. CD-Rom.
- MARÍN MADRAZO, Pilar, coord. *Visiones contemporáneas de la cultura y la literatura norteamericana en los sesenta*. Sevilla: Universidad de Sevilla, 2003.
- MARTÍN, Félix. *Literatura de los Estados Unidos: una lectura crítica*. Madrid: Alianza, 2002.
- MARTÍN GONZÁLEZ, Matilde María. «A Stranger’s Utterance: Hilda Morley’s Poetics of Self-Definition». *Atlantis* 24.2 (2002): 133-46.
- *Discursividad sexual y poder disciplinario: una visión foucaultiana en la obra de tres poetas norteamericanas*. La Laguna: Universidad de La Laguna, 2003.
- MARTÍN JUNQUERA, Imelda. *Las raíces del realismo mágico norteamericano. Estudio comparado de la literatura chicana y nativo-americana*. Dir. Manuel Broncano Rodríguez. Universidad de León, 2002.
- MARTÍNEZ FALQUINA, Silvia. «Beyond Borders: Thickster Discourse in Louise Erdrich’s Fiction». *Beyond Borders. Re-defining Generic and Ontological Boundaries*. Eds. Ramón Plo-Alastrué y M.^a Jesús Martínez-Alfaro. Heidelberg: C. Winter, 2002. 139-56.
- MARTÍNEZ LIROLA, María. «Reflections on Some Syntactical Processes and their Communicative Implications in Two Short Stories Written by Julia Álvarez: “My English” and “A Genetics of Justice”». *Revista Alicantina de Estudios Ingleses* 16 (2003): 189-200.
- MATAMORO, Blas. «“Mi sueño ya no es mío”. Los cuentos de Nabokov». *Cuadernos Hispanoamericanos* 619 (2002): 89-96.
- MENAND, Louis. «Lo que nos enseñó realmente el Dr. Seuss». *Boletín de la Institución Libre de Enseñanza* 49-50 (2003): 23-34.
- MÉNDEZ GARCÍA, Carmen. «“Insane Genius”: Artistic Drives, Mandes and Creativity in Nabokov’s *Pale Fire*». *Actas del XXVII Congreso Internacional de AEDEAN*. Salamanca: Universidad de Salamanca, 2003. CD-Rom.
- MÉNDEZ DÍAZ, Luisa Cristina. «Dos poemas, dos poetas, un encuentro: Margaret Atwood y Wislawa Szymborska». *Especulo* 24 (2003). 2 Sept. 2004 <<http://www.ucm.es/info/especulo/numero24/atwoodw.html>>.
- MENEGALDO, Giles. «Spatial Exploration, Places and the Quest for Identity in some of Woody Allen’s Films». *Actas del XXVII Congreso Internacional de AEDEAN*. Salamanca: Universidad de Salamanca, 2003. CD-Rom.
- MEZQUITA FERNÁNDEZ, M.^a Antonia. «Los claros y oscuros en *Fifth Business*: estudio de la individualización de Dunstable rancia bajo la óptica jungana». *Actas del XXVII Congreso Internacional de AEDEAN*. Salamanca: Universidad de Salamanca, 2003. CD-Rom.
- MILLER, Henry. *Sexus*. Introd. Francisco Umbral. Trad. Carlos Manzano. Barcelona: Biblioteca El Mundo, 2002.
- OLIVA, Juan Ignacio. «(De)colonizing Colonized Identities: The Chicana Case». *Revista Canaria de Estudios Ingleses* 45 (Nov. 2002): 185-204.

- O'NEILL, María y ZAMORANO LLENA, Carmen, eds. *The Aesthetics of Ageing: Critical Approaches to Literary Representations of the Ageing Process*. Lérida: Universidad de Lérida, 2002.
- ONEGA JAÉN, Susana. «The Descent to the Underworld and the Transition from Ego to Eidos in the Novels of Peter Ackrod». *Beyond Borders. Re-defining Generic and Ontological Boundaries*. Eds. Ramón Plo-Alastrué y M^a Jesús Martínez-Alfaro. Heidelberg: C. Winter, 2002. 157-74.
- ORTELLS MONTÓN, Elena, y PRADO, José Ramón, eds. *Tendencias actuales en los estudios filológicos anglo-norteamericanos*. Castellón de la Plana: Universidad de Jaime I, 2003.
- PALACIOS, Jesús. «Tim Burton: las alegres pesadillas del melancólico Niño Ostra». *Boletín de la Institución Libre de Enseñanza* 49-50 (2003): 97-110.
- PARDO GARCÍA, Pedro Javier. «The Anti-Detective Story in Film: *Memento*, by Christopher Nolan». *Actas del XXVII Congreso Internacional de AEDEAN*. Salamanca: Universidad de Salamanca, 2003. CD-Rom.
- PASTOR GARCÍA, Daniel. «John Knowles: la imposibilidad de la inocencia en *A Separate Peace*». *Odisea* 4 (2003): 113-20.
- PEINADO ELLIOT, Carlos. «La alteridad en Eliot y Valente: en torno a "Little Gidding" y *El fulgor*». *Cauce* 26 (2003): 349-390.
- PEÑALVA GARCÍA, Mercedes. «The Pioneer Mit. In Sinclair Lewis's Fiction». *Actas del XXVII Congreso Internacional de AEDEAN*. Salamanca: Universidad de Salamanca, 2003. CD-Rom.
- PINEDA HERNÁNDEZ, Inmaculada. *Rescatando las Vidas Ordinarias: Tradición e Innovación en la Ficción de Gloria Naylor*. Tesis doctoral. Dir. Bárbara Oziebło Rajkowska. Universidad de Málaga, Departamento de Filología Inglesa, Francesa y Alemana, 2003.
- PECO GONZÁLEZ, Laura. *La construcción de una identidad femenina multicultural en la ficción de Bharati Mukherjee*. Tesis doctoral. Dir. Ángeles de la Concha Muñoz. UNED, 2003.
- POLLACK, Neal. *Antología de la literatura norteamericana de Neal Pollack*. Trad. Aurora Echevarría. Barcelona: Debolsillo, 2003.
- PORCEL GARCÍA, María Isabel. «Jane Bowles: "A Serious Lady"». *Revista Canaria de Estudios Ingleses* 46 (April 2003): 115-30.
- RALUY ALONSO, Ángel Custodio. *Estudio semántico intercultural de palabras clave del español peninsular y del inglés americano*. Tesis doctoral. Dir. Juan de Dios Luque Durán. Universidad de Granada, 2002.
- RIO ALVARO, Constanza del. «Genre and Fantasy: Melodrama, Horror, and the Gothic in Martin Scorsese's *Cape Fear* (1991)». *Atlantis* 26.1 (2004): 61-72.
- RÍO RAIGADAS, David. *Robert Laxalt: la voz de los vascos en la literatura norteamericana*. Bilbao: Universidad del País Vasco, 2002.
- «Cormac McCarthy's Broderlands: A Challenge to a Mythic Construction of the American West». *ES* 25 (2003): 193-202.
- RODRÍGUEZ GAGO, Antonia. «Re-Creating Her-Story: Susan Lori Parks's *Venus*». *Staging a Cultural Paradigm. The Personal and the Political in Contemporary American Theatre*. Ed. B. Oziebło y M. López. Bruselas / Nueva Cork: Meter Lang, 2002. 257-72.
- RODRÍGUEZ GONZÁLEZ, Dulce María. «"Madre de fuego, déjame estar junto a tu puerta devoradora": un acercamiento a la poesía de Anne Sexton». *Clepsydra* 1 (2002). 20 February, 2005 http://ucm.es/info/extensio/publicaciones/AEUE/la_laguna/CLEPSYDRA.htm.
- «De cuando el Id se desmadra: incursiones en lo irracional en la poesía de Anne Sexton». *Actas del XXVII Congreso Internacional de AEDEAN*. Salamanca: Universidad de Salamanca, 2003. CD-Rom.
- RODRÍGUEZ RAMÍREZ, M.^a Carmen. «The Reinvention of Gender in Tim Burton's *Sleepy Hollow*». *Actas del XXVII Congreso Internacional de AEDEAN*. Salamanca: Universidad de Salamanca, 2003. CD-Rom.

- RODRÍGUEZ GUERRERO STRACHAN, Santiago. «Nostalgia en el cuento minimalista americano de finales del siglo XX». *Odisea 2* (2002): 95-106.
- RODRÍGUEZ SALAS, Gerardo. «Eclectic Revolution: Illusory Femininity and Two-fold Mimicry in Gertrude Stein's *Three Lives*». *Odisea 2* (2002): 165-77.
- RUEDA RAMOS, Carmen. «Narrating the Periphery: Re(li)gion in Lee Smith's *Saving Grace*». *Actas del XXVII Congreso Internacional de AEDEAN*. Salamanca: Universidad de Salamanca, 2003. CD-Rom.
- RUIZ, José María. «El drama de los americanos de origen japonés durante la segunda guerra mundial en la literatura norteamericana». *ES 24* (2002): 7-26.
- RUIZ SÁNCHEZ, Antonio. »"The Infinite Poem in Progress": Louis Dudek's Long Poems». *Odisea 4* (2003): 121-42.
- SÁNCHEZ CANALES, Gustavo. «The Romantic Spirit in Saul Below's *The Dean's December*». *Estudios ingleses de la Universidad Complutense 11* (2003):
- SÁNCHEZ HERNÁNDEZ, María Elena. «Gender and Culture Conflicts in the "Rez Plays" of Tomson Highway». *Grove 10* (2003): 111-24.
- SÁNCHEZ-PARDO GONZÁLEZ, Esther *et al.* «¿Modernismo mestizo? Expatriación, diáspora e hibridación etnoracial y genérica en la construcción de la vanguardia anglo-norteamericana». *Actas del XXVII Congreso Internacional de AEDEAN*. Salamanca: Universidad de Salamanca, 2003. CD-Rom.
- SALMERÓN, Julia. «"Mi suspiro es negro, mi corazón también": La obra dramática de Suzan-Lori Parks». *Voces e Imágenes en el Teatro del siglo XX. Dramaturgas anglo-norteamericanas*. Eds. Rosa García Rayego y Eulalia Piñero. Madrid: Universidad Complutense, 2002. 253-276.
- «Race and Gender in Contemporary American Drama: Adrienne Kennedy». *AEDEAN: Proceedings of the 23rd International Conference*. León: Universidad de León, 2003. CD-Rom.
- SÁNCHEZ CANALES, Gustavo. «The Romantic Spirit in Saul Bellow's *The Dean's December*». *Estudios Ingleses de la Universidad Complutense 11* (2003): 111-21.
- SÁNCHEZ GALVIS, Jairo A. Introduction. «Dos cuentos breves de Frederic Brown». Trans. Jairo A. Sánchez Galvis. *Espéculo 24* (2003), 2 Sept. 2004 <<http://www.ucm.es/info/especulo/numero24/fbrown.html>>.
- SÁNCHEZ SOTO, Cristina. «Between the Self and Others: Subjective and Social Consciousness in Toni Morrison's *Jazz* and Dionne Brand's *Another Place, Not Here*». *Estudios Ingleses de la Universidad Complutense 10* (2002): 237-59.
- SÁNCHEZ-PARDO GONZÁLEZ, Esther. «The Textual Unconscious and its Effects: Aggression and Reparation in H.D.'s Work, 1935-1948». *Atlantis 24.1* (2002): 205-24.
- SECO SALVADOR, Olga. «Deconstructing Revisionismo: Violence and Sensibility in Clint Eastwood's *Unforgotten* (1992)». *Actas del XXVII Congreso Internacional de AEDEAN*. Salamanca: Universidad de Salamanca, 2003. CD-Rom.
- SIXTO REY, Teresa. «Looking under the Surface in Jamaica Kincaid's *Lucy*. Colour and Descriptive Language». *Actas del XXVII Congreso Internacional de AEDEAN*. Salamanca: Universidad de Salamanca, 2003. CD-Rom.
- SIMAL GONZÁLEZ, Begoña. «More than Meets the Eye: Magic Realism in Amy Tan's *The Hundred Secret Senses*». *Revista de Estudios Norteamericanos 9* (2003): 95-109.
- STAVANS, Ilán. «Waiteando a Godot». *Cuadernos Cervantes de la Lengua Española 9.43* (2003): 8-9.
- STYRON, William. *La decisión de Sophie*. Introd. Josán Hatero. Trad. Antoni Pigrau. Barcelona: Biblioteca El Mundo, 2002.
- SOTO, Isabel Soto. «The Poetry of Langston Hughes». *Tendencias actuales en los estudios filológicos ingleses*. Castellón: Publicaciones de la Universitat Jaume I, 2003: 109-25.
- «Everyone Knows (?): Philip Roth's *The Human Stain*». *Nor Shall Diamond Die: American*

- Studies in Honour of Javier Coy*. Valencia: Biblioteca Javier Coy d'estudis nord-americans. Universitat de Valencia, 2003: 499-506.
- «Diasporic Strategies. The Short Stories of James Alan McPherson and Maxine Clair». *Betwixt and Between. New Essays in Liminality and Literature*. (*Studies in Liminality and Literature* 3). Madrid: The Gateway Press, 2002: 113-25.
 - «Liminality and Transgression in Langston Hughes' *Mulatto*». *Cuadernos de Investigación Filológica* XXVI (2000): 263-71.
 - «The Border Paradigm in Cormac McCarthy's *The Crossing*». *Literature and Ethnicity in the Cultural Borderlands*. Ámsterdam: Rodopi, 2002: 51-61.
- SUÁREZ TOSTE, Ernesto. «Cuando la musa pinta y escribe: Elizabeth Bishop y las pintoras surrealistas». *Clepsydra* 2 (2003). 20 February, 2005 http://ucm.es/info/extensio/publicaciones/AEUE/la_laguna/CLEPSYDRA.htm.
- «Dream Logic and Multiple Metamorphoses in Elizabeth Bishop's Early Poetry». *Revista de Estudios Norteamericanos* 9 (2003): 111-21.
 - «"And Looked Our Infant Sight Away": Nostalgia for the Innocent Gaze in Elizabeth Bishop's Poetry». *Atlantis* 24.2 (2002): 203-14.
 - «Willy Loman in Potterville: Arthur Miller in the Light of WWII Patriotic Optimism». *Actas del XXVII Congreso Internacional de AEDEAN*. Salamanca: Universidad de Salamanca, 2003. CD-Rom.
- TAPIA, Elena. «Symmetry as Conceptual Metaphor in Walker's *The Color Purple*». *IJES* 3.1 (2003): 29-44.
- TARANCÓN DE FRANCISCO, Juan A. «"You Know Which Side a' the Border Yet On": *Paris, Texas* and the Spectacle of Consciousness». *Beyond Borders. Re-defining Generic and Ontological Boundaries*. Eds. Ramón Pío-Alastrué y M.^a Jesús Martínez-Alfaro. Heidelberg: C. Winter, 2002. 197-204.
- «"Diggin' up Bones": Film and History in John Sayles' *Lone Star*». *Actas del XXVII Congreso Internacional de AEDEAN*. Salamanca: Universidad de Salamanca, 2003. CD-Rom.
- TORRES CHALK, Gabriel. *Procesos de construcción del sistema imaginario de Robert Lowell*. Tesis doctoral. Dir. Paul Scott Derrick Grisanti. Universidad de Valencia, 2002.
- TORRES NÚÑEZ, Juan José. «Treatment of Death in Norman Mailer's *An American Dream*». *Odissea* 4 (2003):
- VEGA GONZÁLEZ, Susana. «From Black Ice to Black I(s): Lorene Cary's Autobiographical Self». *Revista de Estudios Norteamericanos* 9 (2003): 123-34.
- VIDAL I AULADELL, Felip. «Cinismo y marginalidad. Andy Warhol y The Velvet Underground en "Exploding Plastic Inevitable"». *Espéculo* 22 (2002). 4 Sept. 2004 <<http://www.ucm.es/info/especulo/numero22/warhol.html>>.
- WALKER, Alice. *El color púrpura*. Introd. Paula Izquierdo. Trad. Ana María de la Fuente. Barcelona: Biblioteca El Mundo, 2002.
- WALLHEAD, Celia M. «Myth, Ritual and Racial Identity in Paule Marshall's *The Fisher King*». *Revista Canaria de Estudios Ingleses* 45 (Nov. 2002): 205-16.

C. LITERATURA POSTCOLONIAL EN LENGUA INGLESA

JUAN FRANCISCO ELICES AGUDO
 UNED. Madrid
 jelices@flog.uned.es

ÍNDICE

1. Teoría y práctica postcolonial
2. Metodología y didáctica de la literatura postcolonial
3. Literatura postcolonial escrita en África
4. Literatura postcolonial escrita en Asia
5. Literatura postcolonial escrita en Australia
6. Literatura postcolonial escrita en Canadá
7. Literatura postcolonial escrita en el Caribe
8. Miscelánea

1. TEORÍA Y PRÁCTICA POSTCOLONIAL

- FERNÁNDEZ VÁZQUEZ, José Santiago. *La novela de formación: una aproximación a la ideología colonial europea desde la óptica del Bildungsroman clásico*. Alcalá de Henares: Universidad de Alcalá, 2002.
- *Reescrituras postcoloniales del Bildungsroman*. Madrid: Verbum, 2003.
- GONZÁLEZ ACOSTA, Marta y OLIVA CRUZ, Juan Ignacio. «Margins and Centers on the Road of Displacement». *Revista Canaria de Estudios Ingleses* 45 (2002): 269-270.
- «New Perspectives on Cultural Memories and Postcolonial Theory». *Revista Canaria de Estudios Ingleses* 45 (2002): 273-274.

2. METODOLOGÍA Y DIDÁCTICA DE LA LITERATURA POSTCOLONIAL

- CÚDER DOMÍNGUEZ, Pilar *et al.* «La enseñanza de las «otras» literaturas y culturas en las universidades españolas». Mesa redonda. *Actas del XXV Congreso de AEDEAN* (CD-Rom). Ed. Marta Falces *et al.* Granada: Universidad de Granada, 2002.
- DUEÑAS VINUESA, María y CEREZO GARCÍA, María Lourdes. «Colonialismo y postcolonialismo como contenido temático: propuesta de unidad didáctica para la clase de lengua inglesa». *Revista Canaria de Estudios Ingleses* 45 (2002): 67-80.
- BAENA MOLINA, Rosalía *et al.* «Narrative Strategies of Life Writing in the New Literatures in English». Mesa redonda. *Fifty Years of English Studies in Spain (1952-2002): A Commemorative Volume*. Ed. Ignacio Palacios *et al.* Santiago de Compostela: Universidad de Santiago de Compostela, 2003. 847-57.
- LÓPEZ ROPERO, María Lourdes. «Diaspora: Concept, Context, and its Application in the Study of New Literatures». *Revista Alicantina de Estudios Ingleses* 16 (2003): 215-225.

3. LITERATURA POSTCOLONIAL ESCRITA EN ÁFRICA

- ELICES AGUDO, Juan Francisco. «The Role of the Ingenù in the Construction of a Postcolonial Anti-war Satire: Ken Saro-Wiza's *Sozaboy*». *Fifty years of English Studies in Spain (1952-2002): a commemorative volume*. Eds. Ignacio M. Palacios et al. Santiago de Compostela: Universidad de Santiago de Compostela, 2003. 565-572.
- GARCÍA RAMÍREZ, Paula. «Aetiological Values in Achebe's Stories for Children». *Revista Alicantina de Estudios Ingleses* 16 (2003): 93-109.
- GBEMISOLA, Adeoti. «The Military in Nigeria's Postcolonial Literature: an Overview». *Revista Alicantina de Estudios Ingleses* 16 (2003): 111-127.
- KEHINDE, Ayo. «Parable of the African Condition: the Interface of Postmodernism and Postcolonialism in Biby Bandele-Thomas's Fiction». *Revista Alicantina de Estudios Ingleses* 16 (2003): 177-190.
- MARTÍNEZ MARÍN, Natividad. «Nadime Gordimer *The House Gun*: between "The Self" and "The Other"». *Actas del XXV Congreso de AEDEAN* (CD-Rom). Ed. Marta Falces et al. Granada: Universidad de Granada, 2002.
- MATEOS-APARICIO MARTÍN-ALBO, Angel. «La visión del otro: Los salvajes civilizados de William Golding». *Odisea: Revista de Estudios Ingleses* 2 (2002): 63-72.
- O'CONNOR, Maurice. «"Levántate, Lázaro!": La frontera permeable de la realidad en Ben Okri». *La imaginación mítica: pervivencia y revisión de los mitos en la literatura en habla inglesa*. Ed. Rafael Vélez Núñez. Cádiz: Universidad de Cádiz, 2002. 235-248.
- OKUNOYE, Oyeniyi. «The Making of Nigerian Poetry at Ibadan: 1980-1993». *ES: Revista de Filología Inglesa* 24 (2002): 109-118.
- ZARANDONA FERNÁNDEZ, Juan Miguel. «The Hybrid Language and Society (Afrikans-English) of the South African Postcolonial Writing of Pauline Smith (1882-1959) in Spanish Translation: *Anna's marriage / La boda de Ana* (1925)». *Revista Alicantina de Estudios Ingleses* 16 (2003): 297-314.

4. LITERATURA POSTCOLONIAL ESCRITA EN ASIA

- CALVO PASCUAL, Mónica. «*My Beautiful Launderette*: Hybrid "Identity", or the Paradox of Conflicting Identifications in "Third Space" Asian-British Cinema of the 1980s». *Miscelánea: A Journal of English and American Studies* 26 (2002): 59-70.
- BLAKE, Andrew. «Salman Rushdie and the Reinvention of English». *A Life in Words: A Miscellany Celebrating Twenty Five Years of Association Between the English Department of Granada University and Mervyn Smale*. Granada: Universidad de Granada, 2002. 37-50.
- GOMIS, Annette. «Purdah and Power: Unveiling the Links». *Revista Canaria de Estudios Ingleses* 45 (2002): 101-120.
- GONZÁLEZ ACOSTA, Marta. «Class, Gender, Race and the Construction of Masculinity in Shyam Selvadurai's *Funny Boy*». *Revista Canaria de Estudios Ingleses* 45 (2002): 121-142.
- «Agonía y muerte de la fantasía: inocencia perdida y neorromanticismo en *Funny Boy*, de Shyam Selvadurai.» *Canadística canaria (1991-2000): ensayos literarios anglocanadienses*. Ed. Juan Ignacio Oliva Cruz. La Laguna: Universidad de La Laguna, 2002. 63-86.
- HAND, Felicity. «V. S. Naipaul: el enigma del emigrante». *Quimera: Revista de literatura* 202 (2002): 60-66.
- MAJUMDAR, Saikat. «The Fiction of "Subaltern Pasts": Shashi Deshpande and Sunetra Gupta». *Revista Alicantina de Estudios Ingleses*. 16 (2003): 227-237.

- OLIVA CRUZ, Juan Ignacio y GONZÁLEZ, Marta. «A Multidisciplinary Insight into the Literature in Exile of the Indian Subcontinent». *Revista Canaria de Estudios Ingleses* 45 (2002): 270-271.
- RODRÍGUEZ GUERRERO STRACHAN, Santiago. «Salman Rushdie y Severo Sarduy: convergencias estéticas». *ES: Revista de Filología Inglesa* 25 (2003): 203-210.
- SALES SALVADOR, Dora. «Vikram Chandra's Transcultural Narrative: *Red Earth Pouring Rain*, Much More than a Novel». *Beyond Borders: Re-defining Generic and Ontological Borders*. Eds. Ramón Plo-Alastrué y M.ª Jesús Martínez Alfaro. Heidelberg: C. Winter, 2002. 175-184.
- «Forms, Representations and Voices: Cultural Liminality in Vikram Chandra's Fiction». Bern, Berlin, Bruxelles, Frankfurt/M., New York, Oxford, Wien: Peter Lang, 2003.
- VARELA ZAPATA, Jesús. «Narratives of Displacement: V.S. Naipaul's Indians in Exile». *Revista Alicantina de Estudios Ingleses*. 16 (2003): 269-281.

5. LITERATURA POSTCOLONIAL ESCRITA EN AUSTRALIA

- COLLELMIR, Dolores. «Australian Aboriginal Women Writers and the Process of Defining and Articulating Aboriginality». *Caught Between Cultures. Women, Writing & Subjectivities*. Ed. Elizabeth Russell. Amsterdam/New York: Rodopi, 2002.
- IBARRARÁN BIGALONDO, Amaia. «Geographies of Displacement in Sally Morgan's *My Place*». *Actas del XXV Congreso de AEDEAN* (CD-Rom). Ed. Marta Falces et al. Granada: Universidad de Granada, 2002.
- SUÁREZ LAFUENTE, M.ª SOCORTO. «Creating Women's Identity in Australian Civilization». *Caught Between Cultures. Women, Writing & Subjectivities*. Ed. Elizabeth Russell. Amsterdam/New York, NY, 2002.

6. LITERATURA POSTCOLONIAL ESCRITA EN CANADÁ

- CARRERA SUÁREZ, Isabel. «Hyphens, Hybridities and Mixed-Race Identities: Gendered Readings in Contemporary Canadian Women's Text». *Caught Between Cultures. Women, Writing & Subjectivities*. Ed. Elizabeth Russell. Amsterdam/New York: Rodopi, 2002.
- JIMÉNEZ RODRÍGUEZ, Alicia. «Rewriting Canadian Historiography: Joy Cogawa and Wayson Choy». *Actas del XXV Congreso de AEDEAN* (CD-Rom). Ed. Marta Falces et al. Granada: Universidad de Granada, 2002.

7. LITERATURA POSTCOLONIAL ESCRITA EN EL CARIBE

- BRINGAS LÓPEZ, Ana María. «Historia, memoria, autobiografía: versiones (post)modernas de las narrativas de esclavitud en las novelas de Fred D'Aguiar». En: *Tramas postmodernas: voces literarias para una década (1990-2000)*. Eds. Esther Álvarez López y María del Carmen Rodríguez Fernández. Oviedo: Universidad de Oviedo, 2002. 179-202.
- «Representations of Black Omen in Grace Nichol's Poetry: from Otherness to Empowerment». *Revista Alicantina de Estudios Ingleses* 16 (2003): 3-19.
- CARMONA RODRÍGUEZ, Pedro. «Men don't have nothing like virginity: Migration, Refraction, and Black Masculine Performance in Austin Clarke's "The Question"». *Revista Alicantina de Estudios Ingleses* 16 (2003): 21-34.
- FERNÁNDEZ VÁZQUEZ, José Santiago. «Un viaje al "corazón de las tinieblas": asimilación, reescritura y transculturalismo en *The Intended*, de David Dabydeen». *Revista Canaria de Estudios Ingleses* 45 (2002): 81-100.

- LEDEN, Bénédicte. «A New Worl(d) Order: Language in the Fiction of the New Caribbean Diaspora». *Revista Alicantina de Estudios Ingleses*. 16 (2003): 191-200.
- LÓPEZ ROPERÓ, María Lourdes. «“Some of All of Us in You”: Intra-racial Relations, Pan-Africanism and Diaspora in Paule Marshall’s “The Fisher King”». *Miscelánea: A Journal of English and American Studies* 26 (2002): 39-58.
- «Transnationalism: Contemporary Patterns of Migrant Fluidity in Paule Marshall’s *Daughters*». *Actas del XXV Congreso de AEDEAN* (CD-Rom). Ed. Marta Falces et al. Granada: Universidad de Granada, 2002.
- «Travel Writing and Postcoloniality: Caryl Phillips’s *The Atlantic Sound*». *Atlantis. Revista de la Asociación Española de Estudios Anglo-Norteamericanos* 25.1 (2003): 51-62.
- SIXTO REY, Teresa. «Writing Back to the Centre: Jean Rhys’s Use of Gothic in *Wide Sargasso Sea*». *Fifty Years of English Studies in Spain (1952-2002): A Commemorative Volume*. Eds. Ignacio M. Palacios Martínez et al. Santiago de Compostela: Universidad de Santiago de Compostela, 2003. 573-580.
- VILOUTA VÁZQUEZ, Begoña. «Postcolonial Girl-children in Olive Senior’s Short Stories». *Revista Alicantina de Estudios Ingleses* 15 (2002): 263-276.
- «“The Half that Has Never Been Told”: Autobiografía y autoetnografía en *Abeng* de Michelle Cliff». *Actas del XXV Congreso de AEDEAN* (CD-Rom). Ed. Marta Falces. Granada: Universidad de Granada, 2002.
- «Crick crack monkey o la subversión del *Bildungsroman* en las obras de las autoras del Caribe anglófono». *Fifty years of English Studies in Spain (1952-2002): A Commemorative Volume*. Eds. Ignacio M. Palacios Martínez et al. Santiago de Compostela: Universidad de Santiago de Compostela, 2003. 581-590.
- WALLHEAD Salway, Celia Margaret. «Myth, Ritual and Racial Identity in Paule Marshall’s “The Fisher King”». *Revista Canaria de Estudios Ingleses* 45 (2002): 205-216.

8. MISCELÁNEA

- ARAGAY, Mireia. «“Adentrándose hacia el mar del otro”: Marina Warner rescribe *La tempestad* shakespereana». *Hombres escritos por mujeres*. Eds. Angels Carabí y Marta Segarra. Barcelona: Icaria, 2003. 47-80.
- DE LA CONCHA MUÑOZ, Ángeles. «Crossing the Lines, Crossing the Squares. Marina Warner’s New Cartography of *The Tempest*». *Beyond Borders. Redefining Generic and Ontological Boundaries*. Eds. Ramón Plo-Alaustré y María Jesús Martínez Alfaro. Heidelberg: C. Winter Universitätsverlag, 2002. 81-94.
- FERNÁNDEZ RODRÍGUEZ, Carolina. «The Thematic Tradition in Black British Literature and its Poetic Representation». *Revista Alicantina de Estudios Ingleses* 16 (2003): 55-71.
- GREEN, Diane. «Welsh Writing and Postcoloniality: the Strategic Use of the Blodeuwedd Myth in Emyr Humphreys’s novels». *Revista Alicantina de Estudios Ingleses* 16 (2003): 129-146.
- MCLUCKIE, Craig. «Postcolonial Resistance: Class, Gender and Race in McIlvanney’s *The Big Man*». *Revista Canaria de Estudios Ingleses* 45 (2002): 151-168.
- MORALES LADRÓN, Marisol. «Gender Relations in Brian Friel’s *Translations*: Re-mapping the Postcolonial Agenda». *The Representations of Ireland/s: Images from Outside and from Within*. Ed. Rosa González. Barcelona: Promociones y Publicaciones Universitarias, 2003. 193-202.

D. TRADUCCIÓN

M.^a ANTONIA ÁLVAREZ CALLEJA
malvarez@flog.uned.es
UNED. Madrid

ÍNDICE

1. Didáctica de la traducción
2. Historia de la traducción
3. Interpretación
4. Lingüística aplicada a la traducción
5. Teoría y proceso de la traducción
6. Búsqueda documental. Terminología
7. Traducción de lenguajes específicos
8. Traducción jurídico-administrativa
9. Doblaje y subtitulación
10. Traducción literaria

1. DIDÁCTICA DE LA TRADUCCIÓN

- ÁLVAREZ CALLEJA, M.^a Antonia. *Traducción Inglés-Español. Guía Didáctica*. Madrid: UNED, 2002.
- y BÁRCENA, Elena, *Ejercicios de Traducción (Inglés-Español) en CD-ROM*, 2.^a ed. Madrid: UNED, 2003.
- ANDREU, Maribel *et al.* «Competencia traductora y enseñanza de lenguas extranjeras». *Quaderns. Revista de Traducció* 7 (2000): 155-65.
- BEEBY, Allison. «Diseño de un curso de lengua extranjera para estudiantes de traducción». *Quaderns. Revista de Traducció* 10 (2003): 41-60.
- CEREZO CEBALLOS, Luis. «Teaching Computers and Translation». *TRANS* 7 (2003): 11-19.
- Gloria Corpas Pastor y Jorge Leiva Rojo. «Aplicaciones didácticas y profesionales de los sistemas hipertextuales para la traducción». *TRANS. Revista de Traductología* 6 (2002): 145-59.
- CHUECA MONCAYO, Fernando J. «Desarrollo didáctico de las nociones de “coherencia” y “cohesión” y su aplicación a los estudios de traducción». *Hermeneus. Revista de Traducción e Interpretación* 5 (2003): 43-70.
- MARQUÉS, Cristina. «Guía para la traducción de: A propósito de la lógica de no-todo fálico...». *Endosa* 16 (2002): 179-93.
- MERINO, José y Susan Taylor. *Manual práctico de traducción directa inglés-español: A Practical Handbook of English-Spanish Translation*. Madrid: Anglo-Didáctica, 2002.
- PALOMARES PERRAUT, Rocío *et al.* «La guía de expertos: una propuesta para la creación de una comunidad virtual universitaria de conocimiento para la traducción». *Sistemas de información en las organizaciones: eficacia y transparencia*. Barcelona: VIII Jornadas españolas de documentación, 2003.
- PASCUA, Isabel. «Translation and Intercultural Education». *Meta* 48. 1-2 (2003): 276-84.
- PRIETO ARRANZ, José Igor. «La traducción en una clase de adquisición de una segunda lengua: un caso práctico». *Revista Canaria de Estudios Ingleses* 44 (2002): 263-99.

SABATÉ, Mariona. «La traducción como proceso y la traducción como producto en la enseñanza de la traducción». *Sintagma* 15 (2003): 23-42.

2. HISTORIA DE LA TRADUCCIÓN

BUENO GARCÍA, Antonio y ADRADA RAFAEL, Cristina, eds. *La traducción monacal: valor y función de las traducciones de los religiosos a través de la historia. Actas del Coloquio Internacional* (7-10 nov. 2001) (CD-ROM). Soria: Diputación Provincial, Departamento de Cultura, 2002.

DELISLE, Jean. «La historia de la traducción: Su importancia para la traductología y su enseñanza mediante un programa didáctico multimedia y multilingüe». *Sendeban. Boletín de la Facultad de Traductores e Interpretes de Granada* 14 (2003): 5-16.

MARTÍN RÍOS, José Javier. *La influencia del pensamiento occidental y el papel de la traducción en el período de la nueva cultura en China*. Granada: Universidad de Granada, 2002.

MELERO, Antonio y LÉPINETTE, Brigitte, eds. *Historia de la traducción*. Valencia: Universitat de Valencia, 2003.

3. INTERPRETACIÓN

JIMÉNEZ IVARS, Amparo. «Variedades de interpretación: modalidades y tipos». *Hermeneus. Revista de Traducción e Interpretación* 4 (2002): 95-114.

—, «La interpretación como prestación de servicios». *TRANS. Revista de Traductología* 6 (2002): 135-43.

PRADAS MACÍAS, Esperanza M. *Repercusión del intraparámetro "pausas silenciosas" en la fluidez: influencia en las expectativas y en la evaluación de la calidad en Interpretación Simultánea*. Granada: Universidad de Granada, 2003.

SANTA MONTEZ, María. «Método de toma de notas en tetracolumna en interpretación consecutiva». *Sendeban. Boletín de la Facultad de Traductores e Intérpretes de Granada* 13 (2002): 23-32.

4. LINGÜÍSTICA APLICADA A LA TRADUCCIÓN

BRANCHADELL, Albert. «Política lingüística y traducción en Cataluña. Una conversación con Lluís Jou». *Quaderns. Revista de Traducció* 10 (2003): 165-84.

CARBONELL I CORTÈS, Ovidi. «"A cor què vols": Sociolingüística de la traducción exótica». *Quaderns. Revista de Traducció* 9 (2003): 25-33.

CORPAS PASTOR, Gloria. *Diez años de investigación en fraseología, análisis sintáctico-semánticos, contrastivos y traductológicos*. Madrid: Iberoamericana, 2002.

FRAILE VICENTE, Esther. «La traducción de los rasgos morfosintácticos del inglés coloquial». *Hermeneus. Revista de Traducción e Interpretación* 5 (2003): 71-106.

LABRADOR DE LA CRUZ, Belén. «Typicality in the Use of English and Spanish Indefinite Quantifiers». *Babel* 49. 1 (2003): 41-58.

PIÑERO, Gracia y M.^a Jesús García. «La construcción pasiva en inglés y en español: dos normas en conflicto en el proceso de la traducción». *Babel* 48. 3 (2002): 217-34.

PIQUER PÉRIZ, Ana María. «Notas sobre los esquemas metafóricos y la búsqueda de equivalencia al traducir inglés y español». *Anuario de Estudios Filológicos* 25 (2002): 363-74.

RODRÍGUEZ MEDINA, M.^a Jesús. «Observaciones a propósito de la traducción como vía de entrada de anglicismos al español». *Sendeban. Boletín de la EUTI de Granada* 13 (2002): 73-80.

- ROJO LÓPEZ, Ana M.ª. «Frame Semantics and the Translation of Humour». *Babel* 48. 1 (2002): 34-77.
- SAMANIEGO FERNÁNDEZ, Eva. «Prescripción y descripción: la metáfora en los estudios de traducción». *TRANS. Revista de Traductología* 6 (2002): 47-61.
- SÁNCHEZ TRIGO, Elena. «Tipologías textuales y traducción». *TRANS. Revista de Traductología* 6 (2002): 121-33.

5. TEORÍA Y PROCESO DE LA TRADUCCIÓN

- ÁLVAREZ CALLEJA, M.ª Antonia. *Estudios de Traducción (Inglés-Español) Teoría, Práctica, Aplicaciones*, 3.ª ed. Madrid: UNED, 2003.
- BELCHER, Larry. «Aguar el vino». *Hermeneus. Revista de Traducción e Interpretación* 4 (2002): 21-32.
- CORREA SALGADO, Roberto et al. *Traductopía*. Escuela Superior de Informática II. Universidad Europea CEES, 2002.
- CRUZ GARCÍA, Laura, Víctor González Ruiz y M. Elena Pérez Ramírez, eds. *Actas de las II jornadas de jóvenes traductores* (dic. 1998). Las Palmas de Gran Canaria: Universidad, Servicio de Publicaciones, D.L., 2002.
- DE ROOZE, Bart. *La traducción, contra reloj: Consecuencias de la presión por falta de tiempo en el proceso de traducción*. Tesis doctoral. Dir. Ricardo Muñoz Martín. Granada: Universidad de Granada, 2003.
- EL-MADKOURI MAATOUI, Mohamed. «La cultura como fundamento. Los conocimientos extralingüísticos y la traducción». *TELOS: Cuadernos de Comunicación, Tecnología y Sociedad* 54 (enero-marzo 2002): 33-9.
- HERNÁNDEZ SACRISTÁN, Carlos. «Traductor y teoría de la traducción». *Hermeneus. Revista de Traducción e Interpretación* 5 (2003): 131-55.
- HERNÚÑEZ, Pollux y Luis González, eds. *El español, lengua de traducción: Actas del I Congreso Internacional*. Luxembourg: Comisión Europea, 2002.
- INTRODUCTION to Translating Texts English-Spanish, Spanish-English*. Gijón: Uniatlantes Linguistic Consulting, 2003.
- JIMÉNEZ IVARS, Amparo y Amparo Hurtado Albir. «Variedades de traducción a la vista: Definición y clasificación». *TRANS* 7 (2003): 47-57.
- LACHAT LEAL, Cristina. *Estrategias y problemas de traducción*. Tesis doctoral. Dir. Ricardo Muñoz Martín. Granada: Universidad de Granada, 2003.
- LÓPEZ FOLGADO, Vicente, ed. «*Sensus de senso*»: *Estudios filológicos de traducción*. Córdoba: Universidad de Córdoba, 2002.
- LÓPEZ LOSADA, Carlos. «La última noción de significado estimular de Quine». *Teoría* 17. 43 (2002): 113-35.
- MARÍN-DÒMINE, Marta. «Elias Canetti y Abdelkebir Khatibi, escritura y lengua materna. Reflexiones para pensar la traducción». *Sendebat. Boletín de la Facultad de Traductores e Interpretes de Granada* 14 (2003): 45-59.
- MARINI, Alfredo. «El traductor desdichado. Es imposible traducir Ser y Tiempo?» *Enrahonar. Cuadernos de Filosofía* 34 (2002): 59-71.
- MIALDEA BAENA, Antonio José. «“Un no sé qué que quedan balbuciendo” o los límites de la traducción». *Hikma. Estudios de traducción-translation studies* 2 (2003): 97-105.
- MORRIS, María. «El debate entre Leonardo Bruni y Alonso de Cartagena: las razones de una polémica». *Quaderns. Revista de Traducció* 7 (2000): 33-57.
- NÄCHER, M.ª José. «Asimetría en la traducción en bilingües altamente competentes: El papel de la disponibilidad o accesibilidad de la lengua más usada». *Revista de Psicología General y Aplicada* 55. 3 (2002): 391-420.

- OROZCO JUTORÁN, Mariana. «Revisión de investigaciones empíricas en traducción escrita». *TRANS. Revista de Traductología* 6 (2002): 63-85.
- ORTEGA ARJONILLA, Emilio y Miguel A. García Peinado, eds. *Panorama actual de la investigación en traducción e interpretación*. Granada: Atrio, 2003.
- OZÓN, Javier. «Ciencia y misterio de la traducción». *Lateral* 89, Mayo (2002): 18-9.
- PASCUA FEBLES, Isabel, ed. *La traducción: estrategias profesionales*. Las Palmas de Gran Canaria: Servicio de Publicaciones Universidad, 2002.
- . et al. *Teoría, didáctica y práctica de la traducción*. La Coruña: Netbiblo, 2003.
- PÉREZ GONZÁLEZ, Luis, ed. *Speaking in Tongues: Language Across Contexts and Users*. Valencia: Universitat de Valencia, 2003.
- PLIEGO SÁNCHEZ, Isidro, ed. *Transvase cultural, literario y lingüístico*. Grupo de Investigación Teoría, práctica y didáctica de la traducción en Filología. Universidad de Sevilla: CD-ROM, 2003.
- PYM, Anthony. «Redefining Translation Competence in an Electronic Age. In Defence of a Minimalist Approach». *Meta* 48. 4 (2003): 481-97.
- RODRÍGUEZ ESPINOSA, Marcos. «Identidad nacional y traducción: Entrevista con Jordi Arbons i Montull (1929-2001)». *TRANS. Revista de Traductología* 6 (2002): 215-24.
- SABIO, José Antonio et al. eds. *Traductología y lingüística aplicada: VI Jornadas hispano-rusas de traducción e interpretación* (23-26 abril 2001). Granada: Método Ediciones, 2002.
- SÁEZ HERMOSILLA, Teodoro. *El sentido de la traducción, reflexión y crítica*. 1.ª reimp. León: Universidad, Secretariado de Publicaciones y Medios Audiovisuales, 2002.
- SÁNCHEZ TRIGO, Elena y Oscar Díaz Fouces, eds. *Traducción y comunicación*. Vigo: Universidade de Vigo, 2002.
- SANTAEMILIA, José, ed. *Género, lenguaje y traducción. Actas del primer Seminario Internacional sobre Género y Lenguaje: el género de la traducción, la traducción del género*. Valencia: Universitat de Valencia. Generalitat Valenciana. Conselleria de Benestar Social, 2003.
- TOLEDANO BUENDÍA, Carmen. *La traducción de la obscenidad*. Santa Cruz de Tenerife: La página, 2003.
- VII SEMINARIO Hispano-Ruso de Traducción e Interpretación (23-26 de abril). Moscú: Universidad Estatal Lingüística, 2002.
- VALENZUELA, Fernando de. «El traductor ataca de nuevo» *Letra Internacional* 81 (Inv. 2003).
- ZARO, Juan Jesús. «La ortotipografía como problema de traducción: el caso de Barbara Pym». *Quaderns. Revista de Traducció* 9 (2003): 107-19.

6. BÚSQUEDA DOCUMENTAL. TERMINOLOGÍA

- ALCINA-CAUDET, M.ª Amparo. «Tutorizar trabajos terminológicos en un entorno virtual de trabajo colaborativo», *Sendeban. Boletín de la Facultad de Traductores e Interpretes de Granada* 13 (2000): 169-81.
- ÁLVAREZ CALLEJA, M.ª Antonia. «Búsqueda documental en la traducción de LSP». *O Futuro das Linguas para Fins Especificos e Profesionais no Contexto Europeo o Seculo XXI: Caminhos e Desafios*. Oporto: Departamento de Linguas y Culturas y Departamento de Asesoría y Comunicación Organizacional, 2003, CD-ROM.
- ARGUÍS MOLINA, Sofía. «Recursos de información en Internet sobre traducción». *Boletín de la Asociación Andaluza de Bibliotecarios* 17. 66 (Marzo 2002): 9-13.
- BELDA, José R. «Translating Neoclassical Compounds in Computer Terminology». *Babel* 48. 2 (2002): 135-46.
- CANDEL MORA, Miguel Angel. *Terminología aplicada a la traducción técnica de informes sobre la gestión de la I+D*. Tesis doctoral. Valencia: Universidad Politécnica de Valencia, D.L., 2003.

- FABER, Pamela y Catalina Jiménez, eds. *Investigar en terminología*. Albolote (Granada): Comares, 2002.
- FRANCO AIXELÁ, Javier. «An International On-line Bibliography of Interpreting and Translation Studies». *Babel* 49. 2 (2003): 149-63.
- GAVALDÁ, Marsal. «Curso sobre tecnologías de la lengua, ¿qué viene la traducción automática!». *Quark* 25 (jul-sep. 2002): 12-15.
- GARCÍA VAREA, Ismael. *Traducción automática estadística: modelos de traducción basados en máxima entropía y algoritmos de búsqueda*. Tesis doctoral. Dir. Francisco Casacuberta Nolla. Valencia: Universidad Politécnica de Valencia, 2003.
- PYM, Anthony et al. eds. *Innovation and e-learning in Translator Training: Reports on Online Symposia*. Tarragona: Universidad Rovira i Virgili, Intercultural Studies Group, 2003.

7. TRADUCCIÓN DE LENGUAJES ESPECÍFICOS

- CHABÁS, José, Rolf Gaser y Joëlle Rey. *Translating Science: 2nd International Conference on Specialized Translation* (28 feb-2 mar.). Barcelona: Promociones y Publicaciones Universitarias, 2002.
- CÓMITRE NARVÁEZ, Isabel. «Restricciones y normas de traducción del texto publicitario: Un compromiso estratégico». *TRANS. Revista de Traductología* 6 (2002): 161-77.
- FORMOSO GOSENDE, Valentina y Margarita González González. «La normalización y la normativización de terminología específica: "Finca" y "Devengar"». *Cadernos de Lingua* 24 (2002): 29-53.
- MAYOR SERRANO, María Blanca. *Tipología textual pragmática y didáctica de la traducción en el ámbito biomédico*. Tesis doctoral. Dirs. Reiner Arntz y Pedro San Ginés Aguilar. Granada: Universidad de Granada, 2003.
- MONTES FERNÁNDEZ, Antonia. «El funcionalismo en la traducción como modelo para la traducción de eslóganes publicitarios». *Babel A.F.I.A.L. Aspectos de Filología Inglesa y Alemana* 12 (2003): 30-58.
- NOBS, Marie-Louise. *Expectativas y evaluación en la traducción de folletos turísticos: estudio empírico con usuarios reales*. Tesis doctoral. Dir. Ángela Collados Aís. Universidad de Granada, Departamento de Traducción e Interpretación, 2003.
- PORTILLA GEADA, N. de la. «Traducciones en psiquiatría». *Psicopatología* 22. 1-2 (2002.): 91-101.
- QUINTANA, Jos et al. «El papel de las "traducciones" en el proceso de formación de la Ciencia Psicológica en España / The role of translations in the development of scientific psychology in Spain». *Revista de Historia de la Psicología* 24 (2003): 145-77.
- SANZ, Amelia. «Del miedo a la traducción en Québec». *Hermeneus. Revista de Traducción e Interpretación* 5 (2003): 235-56.
- VILLORIA, Javier. «Pensamiento ilustrado y ciencia traducida». *Hermeneus. Revista de Traducción e Interpretación* 4 (2002): 181-206.

8. TRADUCCIÓN JURÍDICO-ADMINISTRATIVA

- ACUYO VERDEJO, M.^a Carmen. «El papel de la traducción en el derecho de la propiedad industrial». *Sendebarr: Boletín de la EUTI de Granada* 13 (2002): 103-22.
- ACUYO VERDEJO, M.^a del Carmen. *La traducción de textos del derecho de marcas: aspecto jurídicos, profesionales y textuales*. Tesis doctoral. Dir. Dorothy Anne Kelly. Universidad de Granada. Departamento de Traducción e Interpretación, 2003.
- ÁLVAREZ CALLEJA, M.^a Antonia. *Traducción jurídica (inglés-español)*, 2.^a ed. Madrid: UNED, 2002.

- BOSQUEJO del Repertorio de Servicios de Traducción al español. Recop. Servicio de Traducción de la Comisión Europea. Bruselas: Comisión Europea, Servicio de Traducción, 2002.
- CORPAS PASTOR, Gloria. *Recursos documentales y tecnológicos para la traducción del discurso jurídico: (español, alemán, inglés, italiano, árabe)*. Granada: Comares, 2003.
- SÁNCHEZ FEBRERO, José Luis. *Legal English and Translation, Theory and Practice: Annotated Texts and Documents*. San Vicente, Alicante: Club Universitario, 2003.
- SÁNCHEZ LISSÉN, Rocío y M.^a José Aracil Fernández. *Traducciones al español de libros de Hacienda Pública: 1767-1970*. Madrid: Instituto de Estudios Fiscales, 2002.
- TERRAL, Florence. «Derecho comparado y traducción jurídica: relación de interdependencia». *Sendebat. Boletín de la Facultad de Traductores e Interpretes de Granada* 14 (2003): 97-106.
- VALERO GARCÉS, Carmen. «Translation and Sterotypes as Cultural Facts: A Case Study, AIDS and the Latino Community in the USA». *Babel* 48. 4 (2002): 289-304.
- y Guzmán Mancho Barés, eds. *Traducción e interpretación en los servicios públicos. Community Interpreting and Translating: New Needs for New Realities*. Alcalá de Henares: Universidad de Alcalá, 2002.

9. DOBLAJE Y SUBTITULACIÓN

- CHAUME VARELA, Frederic. *Doblatge i subtitulació per a la TV*. Vic: Eumo, 2003.
- BALLESTER CASADO, Ana. «La traducción de referencias culturales en el doblaje: El caso de *American Beauty*». *Sendebat. Boletín de la Facultad de Traductores e Interpretes de Granada* 14 (2003): 77-96.
- MAYORAL ASENSIO, Roberto. «Nuevas perspectivas para la traducción audiovisual». *Sendebat. Boletín de la EUTI de Granada* 13 (2002): 123-40.
- «Procedimientos que persiguen la reducción o expansión del texto en la traducción audiovisual». *Sendebat. Boletín de la Facultad de Traductores e Interpretes de Granada* 14 (2002): 107-25.
- PINEDA CASTILLO, Francisco. «Las coincidencias perversas en la traducción audiovisual». *TRANS. Revista de Traductología* 6 (2002): 181-95.
- TORRES DÍAZ, Gracia. «El trabajo en equipo y el aprendizaje cooperativo en la formación del intérprete en la modalidad simultánea». *TRANS* 7 (2003): 97-104.

10. TRADUCCIÓN LITERARIA

- AHMAD AQEEL AL-DUWEIRI, Hussein. *Referencias culturales e intertextuales en la novela «Yawmiyat Na'ib Fi-l-aryaf» de Tawfiq Al-Hakim y sus traducciones al inglés y español*. Tesis doctoral. Dir. Miguel José Hagerty. Universidad de Granada, Departamento de Traducción e Interpretación, 2003.
- ÁLVAREZ CALLEJA, M.^a Antonia. «Traducción literaria: Implicaciones lingüísticas, literarias y culturales». *Transvase cultural, literario y lingüístico*, Ed. Isidro Pliego. Sevilla: Ediciones de la Universidad, 2003. 70-71.
- *Traducción y lenguajes literarios: Escritura autobiográfica norteamericana*, 2.^a ed. Madrid: UNED, 2002.
- *Acercamiento metodológico a la traducción literaria, con textos bilingües comentados*, 2.^a ed. Madrid: UNED, 2003.
- AMADOR MORENO, Carolina P. «La traducción del hiberno-inglés al español: reflexiones en torno a "Kinship" de Seamus Heaney». *Anuario de Estudios Filológicos* XXV (2002): 5-16.

- ARREGUI BARRAGÁN, Natalia. «De "Bonjour la galère" de Philippe Adler, a "Se montó el Belén", o la búsqueda del equilibrio entre el respecto al autor y la consideración al lector en un caso práctico de traducción». Tesis doctoral. Dir. Adoración Elvira Rodríguez. Universidad de Granada, Facultad de Filosofía y Letras, Departamento de Filología Francesa, 2002.
- BERGUA, Jorge. «El lugar de la traducción en el campo literario». *TRANS. Revista de Traductología* 6 (2002): 103-12.
- BONET SEGURA, Héctor. «José Martí, traductor y editor, difusor de la literatura universal». *Sendebat: Boletín de la EUTI de Granada* 13 (2002): 13-22.
- CALLEJA MEDEL, Gilda Virginia. *Antonio Colinas, traductor*. Tesis doctoral. León: Universidad, 2003.
- CRIS MORA, Anna. «Entrevista a Josep Vallverde, traductor». *Quaderns. Revista de Traducció* 8 (2002): 121-31.
- DASILVA, Xosé Manuel. «La traducción según Fernando Pessoa. Antología de textos escritos». *Quaderns. Revista de Traducció* 9 (2003): 137-53.
- DEMETRIOU, Eroulla. «Gerald Brenan y Gamel Woolsey como traductores: Un análisis de sus versiones inglesas de poemas medievales incluidos en *The Literature of the Spanish People*». *TRANS. Revista de Traductología* 6 (2002): 113-19.
- ESPEJO ROMERO, Ramón. «Traducciones al español de Arthur Miller 1950-1952». *TRANS* 7 (2003): 21-22.
- FERNÁNDEZ LÓPEZ, Sergio. *Lectura y prohibición de la Biblia en lengua vulgar: defensores y detractores*. León: Universidad de León, Secretariado de Publicaciones y Medios Audiovisuales, 2003.
- FORMOSA, Feliu. «Teatro y traducción». *Quimera* 213 (Marzo 2002): 41-50.
- FRAU, Juan. «Una traducción polémica: León Felipe ante la obra de Whitman y Shakespeare». *Hermeneus. Revista de Traducción e Interpretación* 4 (2002): 33-70.
- GUATELLI-TEDESCHI, Joëlle. «De monjes y traductores: la traducción poética en la Abadía de Royaumont». *Sendebat: Boletín de la EUTI de Granada* 13 (2002): 61-72.
- HERRERO RODES, Leticia. *La traducción entre culturas: La traducción de los marcadores culturales específicos en la novela angloindia de la década de los noventa*. Universidad de Alicante.
- LEIVA ROJO, Jorge. «Recepción literaria y traducción: estado de la cuestión». *TRANS* 7 (2003): 59-70.
- LORENZO, Lourdes, Ana Pereira y Veljka Ruzicka, eds. *Contribuciones al estudio de la traducción de literatura infantil y juvenil*. Madrid: CIE-DOSSAT 2000, D.L., 2002.
- LOUREIRO PORTO, Lucía. «The Translation of the Songs in Disney's *Beauty and the Beast*: An Example of Manipulation». *Miscelánea* 25 (2002): 1-25.
- MACHO VARGAS, M.^a Azucena. «Los problemas de traducción del monólogo interior: "Bella del Señor"». *Hermeneus. Revista de Traducción e Interpretación* 5 (2003): 157-69.
- MARCO BORILLO, Joseph. *El fil d'Ariadna: Anàlisi estilística i traducció literaria*. Vic: Eumo Editorial, 2002.
- MARÍN CALVARRO, Jesús A. «La traducción del subtexto: Análisis de la versión de Gustavo Falaquera del "Sonnet CXLIV" de Shakespeare». *Anuario de Estudios Filológicos* 25 (2002): 283-95.
- MICÓ, José M.^a. «Verso y traducción en el Siglo de Oro». *Quaderns. Revista de Traducció* 7 (2002): 83-94.
- MONTERROSO, Augusto. «Sobre la traducción de algunos títulos». *El Viejo Topo* 176-177 (marzo 2003): 99-101.
- MORENO HERNÁNDEZ, Carlos. «Multiculturalismo y traducción en *El Quijote*». *Hispanic Review* 71. 2 (2003): 205-228.
- «Juglaría, clerecía y traducción». *Hermeneus. Revista de Traducción e Interpretación* 5 (2003): 191-214.

- , *Multiculturalismo y traducción en El Quijote*. Philadelphia, PA: University of Pennsylvania, 2003.
- MOTOC, Diana. «La traducción y la recepción de M. Eliade, E.M. Cioran y E. Ionescu en España». *Quaderns. Revista de Traducció* 10 (2003): 93-110.
- MUR DUEÑAS, María. «Translating culture-specific references into Spanish: *The Besta Man Can Get*» *TRANS* 7 (2003): 71-80.
- NÖSTLINGER, Christine. *Estudios críticos de traducción de literatura infantil y juvenil: análisis de las traducciones de obras inglesas y alemanas a las cuatro lenguas oficiales de España*. Oviedo: Septem Ediciones, 2003.
- ORTÍN, Marcel. «Los Dickens de Josep Carner y sus críticos». *Quaderns. Revista de Traducció* 7 (2002): 121-51.
- «Dos escritos de Italo Calvino sobre la traducción literaria: *Sobre l' art de traduir y Traduir es la manera de llegir de deb un text*». *Quaderns. Revista de Traducció* 8 (2002): 101-18.
- ORTIZ GARCÍA, Javier. «Samuel Beckett se traduce a sí mismo». *Quaderns. Revista de Traducció* 8 (2002): 69-75.
- «Traducción y posmodernidad: una relación necesaria» *Hermeneus. Revista de Traducción e Interpretación* 4 (2002): 129-45.
- PÉREZ CAÑADA, Luis Miguel. «El prólogo como texto traductológico: Análisis diacrónico de diez paratextos del traductor Emilio García Gómez». *TRANS* 7 (2003): 85-95.
- PÉREZ QUINTERO, M.ª Jesús y Carmen Toledano Buendía. «Pero ¿cómo te ha dado por leer traducciones? Algunas consideraciones sobre el estudio de la literatura traducida». *Revista de Filología de la Universidad de La Laguna* 20 (2002): 263-75.
- PÉREZ ROMERO, Carmen y Michael P. Predmore. «Juan Ramón Jiménez, traductor de Shakespeare». *Hispanic Review* 70. 3 (2002): 480-81
- ROBINSON, Bryan. «Las ruinas circulares de Jorge Luis Borges». *Sendebarr. Boletín de la Facultad de Traductores e Intérpretes de Granada* 13 (2002): 81-102.
- RODRÍGUEZ PAZOS, José Gabriel. «Asimetrías contextuales en la traducción al español de la novela de Ernest Hemingway *The Sun Also Rises*». *Hermeneus. Revista de Traducción e Interpretación* 4 (2002): 161-79.
- SAGLIA, Diego. «Traducción y apropiación cultural: Dante, Paolo y Francesca en el romanticismo británico». *Quaderns. Revista de Traducció* 7 (2002): 95-119.
- SÁNCHEZ GARCÍA, Manuel. «El juego verbal del "Sonnet XX" de William Shakespeare y la traducción española de Gustavo Falaquera». *Anuario de Estudios Filológicos* XXV (2002): 461-73.
- SIERRA DE CÓZAR, Ángel. «Fontán traductor». *Nueva Revista de Política, Cultura y Arte* 89. XIV (Sept-oct. 2003): 77-80.
- SOTO VÁZQUEZ, Adolfo Luis. «Shakespeare Use of Malapropisms and their Reflection in Spanish Translation». *Babel* 49. 1 (2003): 1-22.
- STAVANI, Juan. «Bishop: traducción y reinención». *Lateral* X. 102 (junio 2003): 30.
- TOLEDANO BUENDÍA, Carmen. «Algunas consideraciones generales sobre la traducción, la obscenidad y la traducción de la obscenidad». *Revista Canaria de Estudios Ingleses* 44 (2002): 217-32.
- TRUJILLO, Ramón. «Semántica y estética. Juan de la Cruz: poesía y traducción». *Revista de Filología de la Universidad de La Laguna* 20 (2002): 319-36.
- UDINA, Dolors. «Conversación con Joan Sellent: traducir sin impostar la voz». *Quaderns. Revista de Traducció* 8 (2002): 133-43.
- VALERO GARCÉS, Carmen. «La traducción del mundo imaginario de la serie *Harry Potter* o de cómo los 'Muggles', 'Quaffles', 'Snitches' y 'Nickles' viajan a otras culturas». *Quaderns. Revista de Traducció* 9 (2003): 121-34.

- VEGA MARTÍN, Miguel y Salvador Peña Martín. «Adaptación por disparidad religiosa: un documento traducido por J.L. Álvarez de Linera (1854-1937)». *Sendeban. Boletín de la Facultad de Traductores e Intérpretes de Granada* 13 (2002): 3-12.
- VELLA RAMÍREZ, Mercedes. «Elegy written in a Country Churchyard de Thomas Gray: la traducción al castellano de Ángel Rupérez». *Hikma. Estudios de traducción-translation studies* 2 (2003): 119-35.
- ZARANDONA, Juan Miguel. *Cuaderno de Camelot: cultura, literatura y traducción artúrica*. Soria: Diputación Provincial, 2002.
- , «The Hybrid Language and Society (Afrikans-English) of the South African Postcolonial Writing of Pauline Smith (1882-1959) in Spanish Translation: *Anna's Marriage / La boda de Anna*». *Revista Aliantina de Estudios Ingleses* 16 (1925): 277-94.
- ZATLIN, Phyllis. «¿Traducción o adaptación? Cómo llevar el teatro de Alonso de Santos al escenario norteamericano». *Quimera* 213 (Marzo 2002): 34-38.

E. CULTURA Y CINE

ANTONIA SAGREDO SANTOS
 asagredo@flog.uned.es
 MARÍA LUZ ARROYO VÁZQUEZ
 larroyo@flog.uned.es
 UNED. Madrid

ÍNDICE

1. Cultura
2. Cine

1. CULTURA¹

- ALONSO NIETO, Eulalia, ÁLVAREZ SUÁREZ, Inmaculada e ISLA, Amalia. *Escocia*. Madrid: Anaya-Touring Club, 2003.
- ALPERT, Michael. «Murieron traidores al rey». *Historia* 16 325 (mayo 2003): 78-89.
- ARROYO VÁZQUEZ, M.^a Luz. «La retórica de la prensa conservadora y obrera de la Segunda República española ante la conflictividad huelguística en los Estados Unidos». *Usos Públicos de la Historia. Actas del VI Congreso de la Asociación de Historia Contemporánea. Zaragoza, Septiembre 2002*. Coord. Carlos Forcadell et al. Zaragoza: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Zaragoza, 2002, Vol. 1: 17-31.
- BARBER, Benjamin B. «Hacia una sociedad universal de consumidores. Cultura McWorld contra democracia». *Globalización, ciudadanía y multiculturalismo*. Dir. Mikhaél Elbaz and Denise Helly. Granada: Editorial Maristán, 2002. 235-46.
- BARNES, Julián. *Inglaterra, Inglaterra*. Barcelona: Quinteto, 2002.

¹ Agradecemos a la Dra. Sylvia L. Hilton la información que nos ha facilitado de datos bibliográficos sobre Historia y Ciencias Sociales de Estados Unidos.

- BARRIOS DEL RÍO, María Amor. *The Country Girls Trilogy: la formulación del «bildungsroman» femenino en Irlanda*. Burgos: Universidad de Burgos, Servicio de Publicaciones, 2003.
- BERMAN, Morris. *El crepúsculo de la cultura americana*. Barcelona: Octaedro, 2003.
- BIBEAU, Gilles. «¿Quién tiene miedo de las etnias? Preguntas (subversivas) a los politólogos canadienses y quebequeses». *Globalización, ciudadanía y multiculturalismo*. Dir. Mikhaël Elbaz and Denise Helly. Granada: Editorial Maristán, 2002. 191-233.
- BIRNBAUM, Norman. «¿Puede Estados Unidos ser redimido?» *Política Exterior* XVII.87 (mayo-junio 2002): 73-84.
- BIRNBAUM, Norman. *Después del progreso: reformismo social estadounidense y socialismo europeo en el siglo XX*. Barcelona: Tusquets Editores, 2003.
- BOELLE, Jean Marie. *Irlanda*. Barcelona: Ed. B. S. A. 2002.
- BOURQUE, Gilles y DUCHASTEL, Jules. «Multiculturalismo, pluralismo y comunidad política: el Canadá y el Quebec». *Globalización, ciudadanía y multiculturalismo*. Dir. Mikhaël Elbaz and Denise Helly. Granada: Editorial Maristán, 2002. 165-89.
- BOYD, Carolyn P. «La imagen de España y de los españoles en Estados Unidos de América». *Investigaciones Históricas, Época Moderna y Contemporánea* 22 (2002): 317-28.
- BROSETA, Salvador. CORONA, Carmen y CHUST, Manuel, eds. *Las ciudades y la guerra, 1750-1898*. Castelló: Universitat Jaume I, 2002.
- CABAÑAS AGRELA, Miguel. «Don Bernardino de Mendoza, un espía español en la corte de Isabel I». *Historia* 16 321 (enero 2003): 8-27.
- CABAÑAS AGRELA, Miguel. «Fiestas e Intrigas». *Historia* 16 321 (enero 2003): 28-41.
- CALAPRICE, Alice, ed. *Querido Profesor Einstein: correspondencia entre Albert Einstein y los niños*. Barcelona: Gevisa, 2003.
- CALBARRO, Juan Luis. «SOS América». *Historia* 16 329 (septiembre 2003): 112-121.
- CALLEO, David P. «Poder, riqueza y sabiduría», *Política Exterior* 96 (noviembre-diciembre 2003): 75-92.
- CELADOR ANGÓN, Óscar. *Tolerancia y sistema educativo en Irlanda del Norte*. Madrid: Boletín Oficial del Estado, 2003.
- CRUZALEGUI SOTELO, Patricia. *La experiencia platónica en la Inglaterra decimonónica*. Oviedo: Septem Ed., S. L., 2002.
- DELEDALLE, Gérard. *La filosofía de los Estados Unidos*. Madrid: Tecnos, 2003.
- DELGADO GRANADOS, Patricia. «“Hacer las Américas”: el viaje forzoso del exiliado tras la victoria franquista». *Tiempo y Tierra* 15 (primavera-verano 2003): 79-90.
- DELGADO GÓMEZ-ESCALONILLA, Lorenzo. «Las relaciones culturales entre España y Estados Unidos. De la guerra mundial a los Pactos de 1953». *Cuadernos de Historia Contemporánea* 25 (2003): 35-59.
- DEWEY, John. *Viejo y nuevo individualismo*. Barcelona: Paidós, 2003.
- DONALSON, Scott. *Hemingway contra Fitzgerald: auge y decadencia de una amistad literaria*. Madrid: Siglo XXI, 2002.
- DUFF, Chris. *Las olas celtas: viaje en solitario por las costas de Irlanda en Kayak de mar*. Ediciones Península, S. A. 2003.
- EÇA DE QUEIROZ, A. «A propósito de la teoría de Monroe y el nativismo». *Revista de Occidente*, 269 (oct. 2003): 108-33.
- EIZAGUIRRE, Juan Carlos. *Como un hijo de la Gran Bretaña*. Bilbao: Ed. Beta III Milenio, S. L., 2002.
- ELBAZ, Mikhaël y HELLY, Denise (dirs.). *Globalización, ciudadanía y multiculturalismo*. Granada: Editorial Maristán, 2002.
- FERNÁNDEZ DE MORATÍN, Leandro. *Apuntaciones sueltas de Inglaterra: cuaderno de viaje*. Barcelona: Península, 2003.

- FLORI, Jean. *Ricardo Corazón de León: el rey cruzado*. Hondarríbia: Nerea, 2002.
- FREIRE, Espido. *Irlanda*. Barcelona: Ed. Planeta, 2002.
- GARCÍA FERNÁNDEZ, Ernesto. ed. *El poder en Europa y América: mitos, tópicos, y realidades*. Bilbao: Universidad del País Vasco, 2002.
- GARCÍA-MONTÓN GARCÍA-BAQUERO, Isabel. *Viaje a la modernidad: la visión de los Estados Unidos en la España finisecular*. Madrid: Editorial Verbum, S. L., 2002.
- GARCÍA DE SOLA MÁRQUEZ, Fernando. «La gran Odisea. La emigración indocumentada desde Ecuador y Perú a los Estados Unidos a través de los testimonios orales y la prensa». *IX Congreso Internacional de Historia de América*. Coord. Fernando Serrano Mangas et al. Mérida: Editora Regional de Extremadura, 2002, vol. II: 75-86.
- GARCÍA SÁNCHEZ, Miguel Angel. «Aproximación histórica a la intervención humanitaria». *Cuadernos de Historia Contemporánea* 25 (2003): 305-15.
- GASCÓN BECERRA, Juan. *La mirada del norte*. Cádiz: Universidad de Cádiz, Servicio de Publicaciones, 2003.
- GAUTIER, Théophile. *Inglaterra en la noche: Paisaje*. Madrid: Ed. Visión Net, 2002.
- GLICK, Thomas F. «Estados Unidos. La Macdonalización». *Ciudad y Territorio: Estudios Territoriales* 35.135 (2003): 195-6.
- , «Barrios excluidos. East Harlem». *Ciudad y Territorio: Estudios Territoriales* 35.136-137 (2003): 485-6.
- , «Estados Unidos: Turismo y gastronomía». *Ciudad y Territorio: Estudios Territoriales* 35.138 (2003): 756-7.
- GÓMEZ BRAVO, Gutmaro. «La Historia Social Británica: Memoria de una contribución colectiva». *Historia y Comunicación Social* 8 (2003): 119-37.
- GONZÁLEZ ARIAS, Luz Mar. «Mapas urbanos, cartografías de poder: Espacio, clase y género en la poesía dublinaesa reciente». *Arenal* 9 (enero-junio 2002): 29-58.
- GREGORIO GODEO, Eduardo de. *La construcción de la identidad masculina en el discurso de la sección de consulta de las revistas de interés general para hombres del Reino Unido*. Cuenca: Universidad de Castilla-La Mancha, Servicio de Publicaciones, 2003.
- HARDT, Michael y NEGRI, Antonio. *Imperio*. Barcelona: Paidós, 2002.
- HERNÁNDEZ ALONSO, J. J. *Los Estados Unidos de América: Historia y cultura*. Salamanca: Ediciones Colegio de España, 2002.
- ILLANA BENGOA, Luis. «La reina Victoria y Jack "el destripador"». *Historia* 16 326 (junio 2003): 73-82.
- KAILIN, Clarence. *Recordando a John Cookson: un antifascista de Wisconsin en la Guerra Civil española, 1937-1938*. Cuenca: Universidad de Castilla la Mancha, 2003.
- KARYSTIANI, Ioanna. *Pequeña Inglaterra*. Madrid: Ed. Lengua de Trapo, 2002.
- KELSEY, Harry. *Sir Francis Drake: el pirata de la reina*. Barcelona: Ariel, 2002.
- LAÍNEZ, Josep Carles. «El grito metafísico de Jeff Buckley». *Debats: De Oriente a Occidente* 80 (primavera 2003): 144-6.
- LAÍNEZ, Joseph Carles. «La inmortalidad según Frank J. Tipler: una entrevista». *Debats: Fracturas de la mirada. Racionalidad social y utopía* 81 (verano 2003): 50-9.
- LAMOUREX, Diane. «Ciudadanía, nacionalidad, cultura». *Globalización, ciudadanía y multiculturalismo*. Dir. Mikhaël Elbaz y Denise Helly. Granada: Editorial Maristán, 2002. 129-48.
- MARTÍ, José. *En los Estados Unidos: periodismo de 1881 a 1892*. Coord. Roberto Fernández Retamar y Pedro Pablo Rodríguez. Madrid: ALLCA, 2003.
- MARTÍN MINGUEZ, Bernardino. *Los celtas: estudio histórico-geográfico*. Valencia: Librerías París-Valencia, S. L., 2003.
- MARTÍNEZ DE PINILLOS, M.ª Soledad. *Viaje de Londres a Génova a través de Inglaterra, Portugal, España y Francia*. Madrid: Editorial Martínez de Pinillos, 2002.

- MAS DE XAXÀS, Xavier. *La sonrisa americana: una meditación sobre el imperio estadounidense*. Barcelona: Mondadori, 2003.
- MIRA, Eduard. «Hacia un nuevo paradigma: del género a la transmodernidad.» *Debats: De Oriente a Occidente* 80 (primavera 2003): 30-45.
- MONEDERO ISORNA, Javier. *Enseñanza de la arquitectura y práctica profesional: Reino Unido*. Barcelona: Universidad Politécnica de Cataluña. Departament de Expressió Gràfica Arquitectonica, 2002.
- MONTOYA BÁTIZ, Roberto. *El imperio global. George W. Bush, de presidente dudosamente electo a aspirante a César del siglo XXI*. Madrid: La Esfera de los Libros, 2003.
- MOORE, Margaret R. «Nacionalismo liberal y minorías nacionales.» *Globalización, ciudadanía y multiculturalismo*. Dir. Mikhaël Elbaz y Denise Helly. Granada: Editorial Maristán, 2002. 149-64.
- MOORE, Michael. *Estúpidos hombres blancos*. Barcelona: Ediciones B, 2003.
- MORENO ALONSO, Manuel. *Las ilusiones americanas de Don Juan Valera y otros estudios sobre España y América*. Sevilla: Ediciones Alfar, 2003.
- MOYES, Jojo. *Regreso a Irlanda*. Barcelona: Plaza y Janés Ed. S. A., 2003.
- MUSEO NACIONAL DEL PRADO. *La almoneda del siglo: relaciones artísticas entre España y Gran Bretaña, 1604-1655*. Madrid: Museo Nacional del Prado, 2002.
- NAÏR, Sami. *El imperio frente a la diversidad del mundo*. Barcelona: Random House Mondadori, 2003.
- NEIRA DÍAZ, Fernando. *Las músicas de Escocia*. Madrid: FNAC España S. A., 2002.
- NEWMAN, John Henry. *Suyo con afecto: autobiografía epistolar*. Madrid: Encuentro, 2003.
- NORMAN, Wayne. «Justicia y estabilidad política en el estado multicultural. Lecciones desde la teoría y la práctica en Cánada.» *Globalización, ciudadanía y multiculturalismo*. Dir. Mikhaël Elbaz y Denise Helly. Granada: Editorial Maristán, 2002. 109-28.
- NYE, Joseph S. Jr. *La paradoja del poder norteamericano*. Madrid: Ed. Taurus, 2003.
- OJEDA, Jaime. «El espectáculo continúa: Schwarzenegger llega a California», *Política Exterior* 96 (noviembre-diciembre 2003): 41-7.
- OLMO, Carolina, Del. «Las dos ciudades.» *Debats: Fracturas de la mirada. Racionalidad social y utopía* 81 (verano 2003): 16-29.
- ONIDA, Fabricio. «La globalización: ¿aumenta o reduce las desigualdades y la pobreza? *Revista de Occidente* 262 (marzo 2003): 31-49.
- OSBORNE-McKNIGHT, Juliene. *Una leyenda celta: historia de San Patricio de Irlanda*. Barcelona: Círculo de Lectores, S. A., 2002.
- OROZCO, José Luis. *William James y la filosofía del Siglo Americano*. Barcelona: Gedisa, 2003.
- PAUWELS, Jacques R. *El mito de la guerra buena: E.E.U.U. en la Segunda Guerra Mundial*. Guipuzcoa: Editorial Hiru, 2002.
- PEPPER, William. *Un acto de Estado. La ejecución de Martin Luther King*. Madrid: Foca, 2003.
- PLOTKIN, Mariano. «Aprendiendo a entender: Victoria Ocampo y su descubrimiento de los Estados Unidos.» *Anuario de Estudios Americanos* LIX.2 (julio-diciembre 2002): 565-88.
- PRAGA TERENCE, Inés. *Irlanda ante un nuevo milenio*. Burgos: Asociación Española de Estudios Irlandeses, 2002.
- RALEY, Harold. «Julián Marías y los Estados Unidos en escorzo.» *Revista de Occidente* 252 (mayo 2002): 13-23.
- RALEY, Harold. «El pensamiento de Julián Marías en Norteamérica.» *Cuenta y Razón del Pensamiento Actual*, 193 (verano 2003): 7-13.
- RATHBONE, Julián. *Reyes de Albión*. Barcelona: Edhasa, 2002.
- RIESGO, Juan Manuel. «Wilbur y Orville Wright. Aprendiendo a volar.» *La aventura de la historia* 62 (diciembre 2003): 40-47.

- ROMEY, Carlos. *Tristán en Escocia*. Boadilla del Monte: Ed. S. M., 2002.
- RUIZ, Gabriel, SÁNCHEZ, Natividad y DE LA CASA, Luis Gonzalo. «Pavlov in America: A Heterodox Approach to the Study of His Influence». *The Spanish Journal of Psychology* 6.2 (Nov. 2003): 99-111.
- SÁDABA, Javier. «Lo indecible en el milenio». *Debats: La nada* 82 (otoño 2003): 86-93.
- SAGREDO SANTOS, Antonia. «Las fiestas tradicionales en los Estados Unidos», *Tiempo y Tierra* 13 (otoño-invierno 2002): 195-210.
- SAINERO SÁNCHEZ, Ramón. *Leyendas celtas en la literatura irlandesa*. Tres Cantos: Ed. Akal, S. A., 2002.
- SÁNCHEZ-ALBORNOZ, Nicolás. «La emigración española a América en medio milenio: pautas sociales». *Historia Social* I. 42 (2002): 41-7.
- SANCHOLUZ, Carolina. «Puerto Rico en cuestión: identidad nacional y escritura en crónicas de Edgardo Rodríguez Juliá.» *Iberoamericana. América Latina-España-Portugal* II.6 (2002): 67-82.
- SIERRA MACARRÓN, Leonor. «Los graffiti en la frontera Méjico-Americana: estudio comparativo entre el Parque Chicano de San Diego y las calles de Tijuana», *Signo (Revista de Historia y Cultura Escrita)*12 (2003): 61-80.
- SQUIRE, Charles. *Los celtas: mitos y leyendas*. Barcelona: Abraxos, S. L., 2003.
- TAIBO ARIAS, Carlos. *Globalización neoliberal y hegemonía de Estados Unidos*. Madrid: Arco Libros, S.L., 2003.
- TALSORIAN, Joseph. *Guía de Campo del Reino Unido*. Arganda del Rey: La factoría de ideas, 2002.
- TODD, Emmanuel. *Después del imperio. Ensayo sobre la descomposición del sistema americano*. Madrid: Editorial Foca, 2003.
- TORAL ÁVILA, Antonio. *Por tierras de Irlanda y Escocia*. Es Migjorn-Menorca: Toral Ávila, A., 2002.
- USATEGUI, Elisa. «Comunidad y género en Alexis de Tocqueville». *Revista de Estudios Políticos* 121 (julio-septiembre 2003): 71-85.
- VALLE, Gustavo. «Museo Edgar Allan Poe». *Cuadernos Hispanoamericanos* 624 (junio 2002): 25-36.
- VILAR, Mar. *El Español, segunda lengua en los Estados Unidos. De su enseñanza como idioma extranjero en Norteamérica al bilingüismo*. 2.ª ed. Murcia: Universidad de Murcia, 2003.
- WHITE, Hayden. *El texto histórico como artefacto literario y otros escritos*. Barcelona: Paidós, 2003.
- WILSON, Neil, CORNWALLIS, Graeme y SMALLMAN, Tom. *Escocia*. Barcelona: Editorial Planeta, S. A., 2002.
- YAÑEZ SOLANA, Manuel. *Los celtas*. Arganda del Rey: Edimat Libros, S. A., 2002.
- ZECCHINI, Giuseppe. *Los druidas y la oposición de los celtas a Roma*. Madrid: Alderabán ed., S. L., 2002.
- ZULUETA, Carmen de. «Central Park en invierno». *Historia* 16 327 (julio 2003): 104-114.
- ZWEIG, Stefan. *María Estuardo: el trágico retrato de la última reina de Escocia*. Barcelona: Ed. Debate, 2003.

2. CINE

- AGUILAR GARCÍA, María Teresa. «La construcción cinematográfica del cyborg. De "Metropolis" (1926) a "Terminator" (1984)». *Debats: Fracturas de la mirada. Racionalidad social y utopía* 81 (verano 2003): 40-9.

- ARZOS, Iñaki. «*Creatio ex nihilo... la nada en la cibercultura II*». *Debats: La nada* 82 (otoño 2003): 45-55.
- BENAVENT FREIJOMIL, Joan. *Clark Gable: la corona del rey*. Madrid: T&B editores, 2002.
- , *La piel de los dioses*. Madrid: T&B Editores, 2003.
- BONET MOJICA, Lluís. *Casa de citas. Hollywood habla*. Madrid: T&B Editores, 2002.
- , *El cine cómico mudo, un caso poco hablado (Chaplin, Keaton y otros reyes del Gag)*. Madrid: T&B Editores, 2003.
- BUENO ALONSO, Jorge L. «Truth in the Pleasant Disguise of Illusion: los mundos conceptuales de Stanley Kubrick». *Babel-AFIAL* 12 (2003): 171-187.
- CAPARRÓS LERA, José María. *Breve historia del cine americano: de Edison a Spielberg*. Barcelona: Littera Books, 2002.
- CARMONA, Luis Miguel. *Un paseo por la alfombra roja. La historia no oficial de los Oscar*. Madrid: T&B editores, 2002.
- CASAS, Quim. *Clint Eastwood. Avatares del último cineasta clásico*. Madrid: Jaguar, 2003.
- , et al. *Jim Jarmusch. Itinerarios al vacío*. Madrid: T&B Editores, 2003.
- COMA, Javier. *La brigada Hollywood: guerra española y cine americano*. Barcelona: Flor de Viento Ediciones, Col. Del viento terrenal, 30, Real Instituto de Estudios Asturianos, 2002.
- COMAS, Ángel. *Preston Sturges*. Madrid: T&B Editores, 2003.
- CORTIJO, Javier. *Paul Newman: el galán indomable*. Madrid: T&B editores, 2002.
- DEBAJO DE PABLOS, Juan Julio de. *Spencer Tracy: un actor para la historia*. Valladolid: Fancy Ediciones, 2002.
- DELEYTO ALCALÁ, Celestino et al. «“Forget Your Troubles and Be Happy”: una aproximación etnográfica a la ideología del entretenimiento en el cine estadounidense contemporáneo». *Atlantis. Revista de la Asociación Española de Estudios Anglo-Norteamericanos* XXIV.2 (Dic. 2002): 59-72.
- GARCÍA FERNÁNDEZ, Emilio C. y SÁNCHEZ GONZÁLEZ, Santiago. *Guía histórica del cine, 1895-2001*. Madrid: Editorial Complutense, 2002.
- GARCÍA JEREZ, Silvia. *Gregory Peck: el gran liberal de Hollywood*. Madrid: Casitel S. L., 2003.
- GROBEL, Lawrence. *Los Huston. Historia de una dinastía de Hollywood*. Madrid: T&B Editores, 2003.
- GUERRA GÓMEZ, Amparo. «Vivir la utopía. Cine e imágenes televisivas del “American Dream”». *Cine, público y cultura: la dimensión social del espectáculo cinematográfico*. Eds. José Carlos Rueda Laffond y José-Vidal Pelaz López. Madrid: U.C.M., Servicio de Publicaciones de la Facultad de Ciencias de la Información, 2002: 97-110.
- KAHN, Ashley. «*A Love Supreme*» y *John Coltrane: la historia de un álbum emblemático*. Barcelona: Alba Editorial, 2003.
- KORDA, Michael. *Alexander Korda. Una vida de ensueño*. Madrid: T&B Editores, 2003.
- LABORDA ORIBES, Luis. «La Historia en la cinematografía de los Estados Unidos de América». *Manuscripts. Revista d'Historia Moderna i Contemporanea* 21 (2003): 227-9.
- LAÍNEZ, Josep Carles. «El estereotipo femenino del Cyborg. Los modelos de “Eve of Destruction” (“Terminator Woman”, Duncan Gibbins, 1991)». *Debats* 76 (primavera 2002): 118-25.
- LOUVISH, Simon. *Stan & Ollie: las raíces de la comedia. La doble vida de Laurel y Hardy*. Madrid: T&B Editores, 2003.
- MCLELLAN, Diana. *Greta & Marlene. Safo va a Hollywood*. Madrid: T&B Editores, 2002.
- MENA, José Luis, et al. *El cine sobre pieles rojas y su verdadera historia*. Madrid: Casitel, S. L., 2003.
- MOLINA, César Antonio. «El funambulista de las Torres Gemelas». *Revista de Occidente* 250 (marzo 2002): 151-7.
- MONZÓN, Jorge. «El cuerpo de los héroes: en torno a la fantasía y la ciencia ficción». *Debats: El cuerpo* 79 (invierno 2002-2003): 146-56.

- OCAÑA, Marcos. *Bruce Lee: El hombre detrás de la leyenda*. Madrid: T&B Editores, 2003.
- ORELLANA, Margarita de. *El cine norteamericano de la revolución mexicana, 1911-1917*. Madrid: Biblioteca Nueva, 2003.
- PAYÁN, Miguel Juan. *Antony Quinn*. Madrid: Ed. Dastin, S. L., 2003.
- PAYÁN, Javier y Juan Miguel. *Secretos y mentiras de Hollywood*. Madrid: T&B Editores, 2003.
- PRIETO, Miguel Ángel. *Vivir y morir en Los Ángeles. Un viaje al lado oscuro de Hollywood*. Madrid: T&B Editores, 2003.
- RENTERO, Juan Carlos. *Woody Allen. El sueño Americano*. Madrid: Ed. J. C. Clementine, 2002.
- RUBIO, Consuelo. «El cuerpo en el cine dirigido por mujeres: de Céa a Onwurah». *Debats: El cuerpo* 79 (invierno 2002-2003): 136-45.
- RUEDA LAFFOND, José Carlos y PELAZ LÓPEZ, José-Vidal. eds., *Cine, público y cultura: la dimensión social del espectáculo cinematográfico*. Madrid: U.C.M., Servicio de Publicaciones de la Facultad de Ciencias de la Información, 2002.
- SÁNCHEZ NORIEGA, José Luis. *Historia del cine: teoría y géneros cinematográficos, fotografía y televisión*. Madrid: Alianza Editorial, 2002.
- SERVER, Lee. *Robert Mitchum ¡Olvidame Cariño!* Madrid: T&B Editores, 2002.
- STAGGS, Sam. *El crepúsculo de los dioses. Billy Wilder, Norma Desmond y el sueño oscuro de Hollywood*. Madrid: T&B Editores, 2003.
- , *Desnudando a Eva (Todo lo que sucedió entre bastidores en la película más vendida de todos los tiempos)*. Madrid: T&B Editores, 2002.
- TEJERO GARCÍA TEJERO, Juan. *Duke. La leyenda de un gigante*. Madrid: T&B Editores, 2002.
- , *Kirk Douglas: una estrella singular*. Madrid: T&B Editores, 2003.
- , *Lawrence de Arabia*. Madrid: T&B Editores, 2003.
- , *¡Este rodaje es la guerra! «Lo que el viento se llevo» y otras batallas campales*. Madrid: T&B Editores, 2003.
- TEJERO GARCÍA TEJERO, Juan y DIEGO, José de. *Casablanca*. Madrid: T&B Editores, 2003.
- THOMAS, Tony. *Kirk Douglas. Una estrella singular*. Madrid: T&B Editores, 2003.
- VERICAT, David. *Silencio, se habla. El cine según sus directores*. Madrid: T&B Editores, 2003.
- VV. AA. *Diccionario de películas del cine norteamericano. Antología crítica*. Madrid: T&B Editores, 2002.